

No. 40715

**Netherlands
and
Uzbekistan**

Convention between the Kingdom of the Netherlands and the Republic of Uzbekistan for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital (with protocol). The Hague, 18 October 2001

Entry into force: *27 May 2002 by notification, in accordance with article 33*

Authentic texts: *Dutch, English and Uzbek*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Netherlands, 10 November 2004*

**Pays-Bas
et
Ouzbékistan**

Convention entre le Royaume des Pays-Bas et la République d'Ouzbékistan tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune (avec protocole). La Haye, 18 octobre 2001

Entrée en vigueur : *27 mai 2002 par notification, conformément à l'article 33*

Textes authentiques : *néerlandais, anglais et ouzbek*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Pays-Bas, 10 novembre 2004*

[DUTCH TEXT — TEXTE NÉERLANDAIS]

Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Oezbekistan tot het vermijden van dubbele belasting en het voorkomen van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen en naar het vermogen

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden
en
de Regering van de Republiek Oezbekistan,

Geleid door de wens dat door beide Staten een verdrag wordt gesloten tot het vermijden van dubbele belasting en het voorkomen van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen en naar het vermogen,

Zijn het volgende overeengekomen:

HOOFDSTUK I

REIKWIJDTE VAN HET VERDRAG

Artikel 1

Personen op wie het Verdrag van toepassing is

Dit Verdrag is van toepassing op personen die inwoner zijn van een of beide Verdragsluitende Staten.

Artikel 2

Belastingen waarop het Verdrag van toepassing is

1. Dit Verdrag is van toepassing op belastingen naar het inkomen en naar het vermogen die, ongeacht de wijze van heffing, worden geheven ten behoeve van een Verdragsluitende Staat of van de staatkundige of regionale administratieve onderdelen of plaatselijke publiekrechtelijke lichamen daarvan.

2. Als belastingen naar het inkomen en naar het vermogen worden beschouwd alle belastingen die worden geheven naar het gehele inkomen, naar het gehele vermogen of naar bestanddelen van het inkomen

of van het vermogen, waaronder begrepen belastingen naar voordelen verkregen uit de vervreemding van roerende of onroerende zaken, belastingen naar het totale bedrag van de door ondernemingen betaalde lonen of salarissen, alsmede belastingen naar waardevermeerdering.

3. De bestaande belastingen waarop het Verdrag van toepassing is, zijn met name:

- a. in Nederland:
 - de inkomstenbelasting,
 - de loonbelasting,
 - de vennootschapsbelasting, daaronder begrepen het aandeel van de Regering in de nettowinsten behaald met de exploitatie van natuurlijke rijkdommen geheven krachtens de Mijwet 1810 met betrekking tot concessies uitgegeven vanaf 1967, of geheven krachtens de Mijwet continentaal plat 1965,
 - de dividendbelasting,
 - de vermogensbelasting,
(hierna te noemen: „Nederlandse belasting”);
- b. in Oezbekistan:
 - de inkomstenbelasting naar inkomsten (winst) van rechtspersonen,
 - de inkomstenbelasting van natuurlijke personen,
 - de vermogensbelasting,
(hierna te noemen: „Oezbeekse belasting”).

4. Dit Verdrag is ook van toepassing op alle gelijke of in wezen gelijksoortige belastingen die na de datum van ondertekening van het Verdrag naast of in de plaats van de bestaande belastingen worden geheven. De bevoegde autoriteiten van de Verdragsluitende Staten doen elkaar mededeling van alle wezenlijke wijzigingen die in hun onderscheiden belastingwetgevingen zijn aangebracht.

HOOFDSTUK II

BEGRIPSBEPALINGEN

Artikel 3

Algemene begripsbepalingen

1. Voor de toepassing van dit Verdrag, tenzij de context anders vereist:
 - a. betekent de uitdrukking „een Verdragsluitende Staat” het Koninkrijk der Nederlanden (Nederland) of de Republiek Oezbekistan (Oezbe-

kistan), al naar de context vereist; betekent de uitdrukking „Verdragsluitende Staten” het Koninkrijk der Nederlanden (Nederland) en de Republiek Oezbekistan (Oezbekistan);

b. betekent de uitdrukking „Nederland” het deel van het Koninkrijk der Nederlanden dat in Europa is gelegen, met inbegrip van zijn territoriale zee en elk gebied buiten de territoriale zee waarbinnen Nederland, in overeenstemming met het internationale recht, rechtsbevoegdheid heeft of soevereine rechten uitoefent met betrekking tot de zeebodem, de ondergrond daarvan en daarboven gelegen wateren, en hun natuurlijke rijkdommen;

c. betekent de uitdrukking „Oezbekistan” de Republiek Oezbekistan, met inbegrip van elk gebied dat in overeenstemming met het internationale recht krachtens de wetgeving van Oezbekistan is of zal worden aangemerkt als een gebied waarbinnen de rechten van Oezbekistan met betrekking tot de ondergrond en de natuurlijke rijkdommen daarvan kunnen worden uitgeoefend;

d. omvat de uitdrukking „persoon” een natuurlijke persoon, een lichaam en elke andere vereniging van personen;

e. betekent de uitdrukking „lichaam” elke rechtspersoon of elke eenheid die voor de belastingheffing als een rechtspersoon wordt behandeld;

f. betekenen de uitdrukkingen „onderneming van een Verdragsluitende Staat” en „onderneming van de andere Verdragsluitende Staat” onderscheidenlijk een onderneming gedreven door een inwoner van een Verdragsluitende Staat en een onderneming gedreven door een inwoner van de andere Verdragsluitende Staat;

g. betekent de uitdrukking „internationaal verkeer” alle vervoer met een schip, luchtvaartuig of spoorwegvoertuig, geëxploiteerd door een onderneming waarvan de plaats van de werkelijke leiding in een Verdragsluitende Staat is gelegen, behalve wanneer het schip, vliegtuig of spoorwegvoertuig uitsluitend wordt geëxploiteerd tussen plaatsen die in de andere Verdragsluitende Staat zijn gelegen;

h. betekent de uitdrukking „onderdanen”:

(i) elke natuurlijke persoon die de nationaliteit of het staatsburgerschap van een Verdragsluitende Staat bezit;

(ii) elke rechtspersoon, vennootschap of vereniging die zijn rechtspositie als zodanig ontleent aan de wetgeving die in een Verdragsluitende Staat van kracht is;

i. betekent de uitdrukking „bevoegde autoriteit”:

(i) in Nederland de Minister van Financiën of zijn bevoegde vertegenwoordiger;

(ii) in Oezbekistan het hoofd van het Staats Belasting Comité of zijn bevoegde vertegenwoordiger.

2. Voor de toepassing van het Verdrag op enig moment door een Verdragsluitende Staat heeft, tenzij de context anders vereist, elke daarin niet omschreven uitdrukking de betekenis welke die uitdrukking op dat moment heeft volgens de wetgeving van die Staat met betrekking tot de

belastingen waarop het Verdrag van toepassing is, waarbij elke betekenis volgens de toepasselijke belastingwetgeving van die Staat prevalceert boven een betekenis die volgens andere wetgeving van die Staat aan de uitdrukking wordt gegeven.

Artikel 4

Inwoner

1. Voor de toepassing van dit Verdrag betekent de uitdrukking „inwoner van een Verdragsluitende Staat” iedere persoon die, ingevolge de wetgeving van die Staat, aldaar aan belasting is onderworpen op grond van zijn woonplaats, verblijf, plaats van leiding of enige andere soortgelijke omstandigheid, en met inbegrip van die Staat en een staatkundig of regionaal administratief onderdeel of plaatselijk publiekrechtelijk lichaam daarvan. Deze uitdrukking omvat echter niet een persoon die in die Staat slechts aan belasting is onderworpen ter zake van inkomsten uit bronnen in die Staat of van vermogen dat in die Staat is gelegen.

2. Indien een natuurlijke persoon ingevolge de bepalingen van het eerste lid inwoner van beide Verdragsluitende Staten is, wordt zijn positie als volgt bepaald:

a. hij wordt geacht slechts inwoner te zijn van de Staat waar hij een duurzaam tehuis tot zijn beschikking heeft; indien hij in beide Staten een duurzaam tehuis tot zijn beschikking heeft, wordt hij geacht inwoner te zijn van de Staat waarmede zijn persoonlijke en economische betrekkingen het nauwst zijn (middelpunt van de levensbelangen);

b. indien niet kan worden bepaald in welke Staat hij het middelpunt van zijn levensbelangen heeft, of indien bij in geen van de Staten een duurzaam tehuis tot zijn beschikking heeft, wordt hij geacht slechts inwoner te zijn van de Staat waar hij gewoonlijk verblijft;

c. indien hij in beide Staten of in geen van beide gewoonlijk verblijft, wordt hij geacht slechts inwoner te zijn van de Staat waarvan hij onderdaan is;

d. indien hij onderdaan is van beide Staten of van geen van beide, regelen de bevoegde autoriteiten van de Verdragsluitende Staten de gelegenheid in onderlinge overeenstemming.

3. Indien een andere dan een natuurlijke persoon ingevolge de bepalingen van het eerste lid inwoner van beide Verdragsluitende Staten is, wordt hij geacht slechts inwoner te zijn van de Staat waar de plaats van zijn werkelijke leiding is gelegen.

4. Een pensioenfonds dat als zodanig erkend is in een Verdragsluitende Staat en waarvan het inkomen in het algemeen is vrijgesteld van belasting in die Staat, wordt beschouwd als een inwoner van die Staat. Als een erkend pensioenfonds van een Verdragsluitende Staat wordt aangemerkt elk pensioenfonds dat volgens wettelijke bepalingen van die Staat erkend is en onder toezicht staat.

Artikel 5

Vaste inrichting

1. Voor de toepassing van dit Verdrag betekent de uitdrukking „vaste inrichting” een vaste bedrijfsinrichting door middel waarvan de werkzaamheden van een onderneming geheel of gedeeltelijk worden uitgevoerd.

2. De uitdrukking „vaste inrichting” omvat in het bijzonder:

- a. een plaats waar leiding wordt gegeven;
- b. een filiaal;
- c. een kantoor;
- d. een fabriek;
- e. een werkplaats, en
- f. een mijn, een olie- of gasbron, een (steen)groeve of een andere plaats waar natuurlijke rijkdommen worden gewonnen.

3. De plaats van uitvoering van een bouwwerk of van constructie- of installatiewerkzaamheden vormt alleen een vaste inrichting indien de duur ervan twaalf maanden overschrijdt.

4. Niettegenstaande de voorgaande bepalingen van dit artikel wordt de uitdrukking „vaste inrichting” niet geacht te omvatten:

a. het gebruik maken van inrichtingen, uitsluitend voor opslag, uitstalling of aflevering van aan de onderneming toebehorende goederen of koopwaar;

b. het aanhouden van een voorraad van aan de onderneming toebehorende goederen of koopwaar, uitsluitend voor opslag, uitstalling of aflevering;

c. het aanhouden van een voorraad van aan de onderneming toebehorende goederen of koopwaar, uitsluitend voor bewerking of verwerking door een andere onderneming;

d. het aanhouden van een vaste bedrijfsinrichting, uitsluitend om voor de onderneming goederen of koopwaar aan te kopen of inlichtingen in te winnen;

e. het aanhouden van een vaste bedrijfsinrichting, uitsluitend om voor de onderneming enige andere werkzaamheid uit te oefenen die van voorbereidende aard is of het karakter van hulpwerkzaamheid heeft;

f. het aanhouden van een vaste bedrijfsinrichting, uitsluitend voor een combinatie van de in de letters a) tot en met e) genoemde werkzaamheden, mits het totaal van de werkzaamheden van de vaste bedrijfsinrichting dat uit deze combinatie voortvloeit van voorbereidende aard is of het karakter van hulpwerkzaamheid heeft.

5. Indien een persoon – niet zijnde een onafhankelijke vertegenwoordiger waarop het zesde lid van toepassing is – voor een onderneming werkzaam is, en een machtiging bezit om namens de onderneming overeenkomsten af te sluiten en dit recht in een Verdragsluitende Staat

gewoonlijk uitoefent, wordt die onderneming, niettegenstaande de bepalingen van het eerste en tweede lid, geacht in die Staat een vaste inrichting te hebben met betrekking tot de werkzaamheden die die persoon voor de onderneming verricht, tenzij de werkzaamheden van die persoon beperkt blijven tot de werkzaamheden genoemd in het vierde lid, die, indien zij worden uitgeoefend door middel van een vaste bedrijfsinrichting, deze vaste bedrijfsinrichting op grond van de bepalingen van dat lid niet tot een vaste inrichting zouden maken.

6. Een onderneming wordt niet geacht een vaste inrichting in een Verdragsluitende Staat te bezitten alleen op grond van de omstandigheid dat zij in die Staat zaken doet door bemiddeling van een makelaar, commissionair of enige andere onafhankelijke vertegenwoordiger, mits deze personen in de normale uitoefening van hun bedrijf handelen.

7. De omstandigheid dat een lichaam dat inwoner is van een Verdragsluitende Staat, een lichaam beheerst of door een lichaam wordt beheerst dat inwoner is van de andere Verdragsluitende Staat of dat in die andere Staat zaken doet (hetzij door middel van een vaste inrichting, hetzij op andere wijze), stempelt een van beide lichamen niet tot een vaste inrichting van het andere.

HOOFDSTUK III

BELASTINGHEFFING NAAR HET INKOMEN

Artikel 6

Inkomsten uit onroerende zaken

1. Inkomsten verkregen door een inwoner van een Verdragsluitende Staat uit onroerende zaken (waaronder begrepen voordelen uit landbouw- of bosbedrijven) die in de andere Verdragsluitende Staat zijn gelegen worden in die andere Staat worden belast.

2. De uitdrukking „onroerende zaken” heeft de betekenis welke die uitdrukking heeft volgens de wetgeving van de Verdragsluitende Staat waarin de desbetreffende zaken zijn gelegen. De uitdrukking omvat in ieder geval de zaken die bij de onroerende zaken behoren, levende en dode have van landbouw- en bosbedrijven, rechten waarop de bepalingen van het privaatrecht betreffende de grondeigendom van toepassing zijn, vruchtgebruik van onroerende zaken en rechten op veranderlijke of vaste vergoedingen ter zake van de exploitatie, of concessie tot exploitatie, van minerale aardlagen, bronnen en andere natuurlijke rijkdommen; schepen, boten, luchtvaartuigen en spoorwegvoertuigen worden niet als onroerende zaken beschouwd.

3. De bepalingen van het eerste lid zijn van toepassing op de inkomsten verkregen uit de rechtstreekse exploitatie, uit het verhuren of het verpachten, of uit elke andere vorm van exploitatie van onroerende zaken.

4. De bepalingen van het eerste en derde lid zijn ook van toepassing op inkomsten uit onroerende zaken van een onderneming en op inkomsten uit onroerende zaken die worden gebruikt voor het verrichten van zelfstandige arbeid.

Artikel 7

Winst uit onderneming

1. De voordelen van een onderneming van een Verdragsluitende Staat zijn slechts in die Staat belastbaar, tenzij de onderneming in de andere Verdragsluitende Staat haar bedrijf uitoefent door middel van een aldaar gevestigde vaste inrichting. Indien de onderneming aldus haar bedrijf uitoefent, mogen de voordelen van de onderneming in de andere Staat worden belast, maar slechts in zoverre als zij aan die vaste inrichting kunnen worden toegerekend.

2. Onverminderd de bepalingen van het derde lid worden, indien een onderneming van een Verdragsluitende Staat in de andere Verdragsluitende Staat haar bedrijf uitoefent door middel van een aldaar gevestigde vaste inrichting, in elk van de Verdragsluitende Staten aan die vaste inrichting de voordelen toegerekend die zij geacht zou kunnen worden te behalen, indien zij een zelfstandige onderneming zou zijn die dezelfde of soortgelijke werkzaamheden zou uitoefenen onder dezelfde of soortgelijke omstandigheden en die geheel onafhankelijk transacties zou aangaan met de onderneming waarvan zij een vaste inrichting is.

3. Bij het bepalen van de voordelen van een vaste inrichting worden in aftrek toegelaten kosten, daaronder begrepen kosten van de leiding en algemene beheerskosten, die ten behoeve van de vaste inrichting zijn gemaakt, hetzij in de Staat waarin de vaste inrichting is gevestigd, hetzij elders.

4. Voor zover het in een Verdragsluitende Staat gebruikelijk is de aan een vaste inrichting toe te rekenen voordelen te bepalen op basis van een verdeling van de totale winst van de onderneming over haar verschillende delen, belet het tweede lid die Verdragsluitende Staat niet de te belasten voordelen te bepalen volgens de gebruikelijke verdeling; de gevolgde methode van verdeling moet echter zodanig zijn, dat het resultaat in overeenstemming is met de in dit artikel neergelegde beginselen.

5. Er worden geen voordelen aan een vaste inrichting toegerekend enkel op grond van de aankoop door die vaste inrichting van goederen of koopwaar voor de onderneming.

6. Voor de toepassing van de voorgaande leden worden de aan de vaste inrichting toe te rekenen voordelen van jaar tot jaar volgens dezelfde methode bepaald, tenzij er een goede en genoegzame reden bestaat hiervan af te wijken.

7. Indien in de voordelen bestanddelen zijn begrepen die afzonderlijk in andere artikelen van dit Verdrag worden behandeld, laten de bepalingen van dit artikel de bepalingen van die artikelen onverlet.

Artikel 8

Internationaal vervoer

1. Voordelen uit de exploitatie van schepen, luchtvaartuigen, of spoorwegvoertuigen in internationaal verkeer zijn slechts belastbaar in de Verdragsluitende Staat waarin de plaats van de werkelijke leiding van de onderneming is gelegen.

2. Voor de toepassing van dit artikel omvatten voordelen verkregen uit de exploitatie in internationaal verkeer van schepen en luchtvaartuigen mede voordelen behaald met de verhuur op basis van verhuur zonder bemanning van schepen en luchtvaartuigen geëxploiteerd in het internationale verkeer, indien deze voordelen voortvloeien uit de voordelen omschreven in het eerste lid.

3. De bepalingen van het eerste lid zijn ook van toepassing op voordelen uit de deelneming in een „pool”, een gemeenschappelijke onderneming of een internationaal opererend agentschap.

Artikel 9

Gelieerde ondernemingen

1. Indien:

a. een onderneming van een Verdragsluitende Staat onmiddellijk of middellijk deelneemt aan de leiding van, aan het toezicht op dan wel in het kapitaal van een onderneming van de andere Verdragsluitende Staat,

of
b. dezelfde personen onmiddellijk of middellijk deelnemen aan de leiding van, aan het toezicht op dan wel in het kapitaal van een onderneming van een Verdragsluitende Staat en een onderneming van de andere Verdragsluitende Staat,

en in het ene of in het andere geval tussen de beide ondernemingen in hun handelsbetrekkingen of financiële betrekkingen voorwaarden worden overeengekomen of opgelegd, die afwijken van die welke zouden worden overeengekomen tussen onafhankelijke ondernemingen, mogen alle voordelen die een van de ondernemingen zonder deze voorwaarden zou hebben behaald, maar ten gevolge van die voorwaarden niet heeft behaald, worden begrepen in de voordelen van die onderneming en dienovereenkomstig worden belast. Het is echter wel te verstaan dat de omstandigheid dat gelieerde ondernemingen overeenkomsten hebben afgesloten, zoals „costsharing”-overeenkomsten of algemene dienstver-

leningsovereenkomsten, voor of gebaseerd op de toerekening van de kosten van de leiding, de algemene beheerskosten, de technische en zakelijke kosten, kosten voor onderzoek en ontwikkeling en andere soortgelijke kosten, op zichzelf geen voorwaarde is als bedoeld in de voorgaande zin.

2. Indien een Verdragsluitende Staat in de voordelen van een onderneming van die Staat voordelen begrijpt – en dienovereenkomstig belast – ter zake waarvan een onderneming van de andere Verdragsluitende Staat in die andere Staat in de belastingheffing is betrokken en deze voordelen bestaan uit voordelen welke de onderneming van de eerstbedoelde Staat zou hebben behaald indien tussen de beide ondernemingen zodanige voorwaarden zouden zijn overeengekomen als die welke tussen onafhankelijke ondernemingen zouden zijn overeengekomen, zal die andere Staat het bedrag aan belasting dat in die Staat over die voordelen is geheven, dienovereenkomstig aanpassen. Bij de vaststelling van deze aanpassing wordt rekening gehouden met de overige bepalingen van dit Verdrag en plegen de bevoegde autoriteiten van de Verdragsluitende Staten zo nodig met elkaar overleg.

Artikel 10

Dividenden

1. Dividenden betaald door een lichaam dat inwoner is van een Verdragsluitende Staat aan een inwoner van de andere Verdragsluitende Staat, mogen in die andere Staat worden belast.

2. Deze dividenden mogen echter ook in de Verdragsluitende Staat waarvan het lichaam dat de dividenden betaalt inwoner is, overeenkomstig de wetgeving van die Staat worden belast, maar indien de uiteindelijk gerechtigde tot de dividenden een inwoner is van de andere Verdragsluitende Staat, mag de aldus geheven belasting niet overschrijden:

a. 5 procent van het brutobedrag van de dividenden, indien de uiteindelijk gerechtigde een lichaam is dat onmiddellijk ten minste 25 procent bezit van het kapitaal van het lichaam dat de dividenden betaalt;

b. 15 procent van het brutobedrag van de dividenden in alle andere gevallen.

De bevoegde autoriteiten van de Verdragsluitende Staten regelen in onderlinge overeenstemming de wijze van toepassing van dit lid.

De bepalingen van dit lid laten onverlet de belastingheffing van het lichaam ter zake van de winst waaruit de dividenden worden betaald.

3. De uitdrukking „dividenden”, zoals gebezigd in dit artikel, betekent inkomsten uit aandelen, winstaandelen of winstbewijzen, mijn-aandelen, oprichtersaandelen of andere rechten die aanspraak geven op een aandeel in de winst, alsmede inkomsten uit schuldvorderingen die aanspraak geven op een aandeel in de winst en inkomsten uit andere

vennootschappelijke rechten die door de wetgeving van de Staat waarvan het lichaam dat de uitdeling doet inwoner is, op dezelfde wijze aan de belastingheffing worden onderworpen als inkomsten uit aandelen.

4. De bepalingen van het eerste en tweede lid zijn niet van toepassing indien de uiteindelijk gerechtigde tot de dividenden, die inwoner is van een Verdragsluitende Staat, in de andere Verdragsluitende Staat waarvan het lichaam dat de dividenden betaalt inwoner is, een bedrijf uitoefent door middel van een aldaar gevestigde vaste inrichting, of in die andere Staat zelfstandige arbeid verricht vanuit een aldaar gevestigd vast middelpunt, en het aandelenbezit uit hoofde waarvan de dividenden worden betaald, tot het bedrijfsvermogen van die vaste inrichting of tot het beroepsvermogen van dat vaste middelpunt behoort. In dat geval zijn, naar gelang van het geval, de bepalingen van artikel 7 of artikel 14 van toepassing.

5. Indien een lichaam dat inwoner is van een Verdragsluitende Staat, voordelen of inkomsten verkrijgt uit de andere Verdragsluitende Staat, mag die andere Staat geen belasting heffen op de dividenden die door het lichaam worden betaald, behalve voor zover deze dividenden worden betaald aan een inwoner van die andere Staat of voor zover het aandelenbezit uit hoofde waarvan de dividenden worden betaald, tot het bedrijfsvermogen van een in die andere Staat gevestigde vaste inrichting of tot het beroepsvermogen van een aldaar gevestigd vast middelpunt behoort, noch de niet-uitgedeelde winst van het lichaam onderwerpen aan een belasting op niet-uitgedeelde winst van het lichaam, zelfs indien de betaalde dividenden of de niet-uitgedeelde winst geheel of gedeeltelijk bestaan uit voordelen of inkomsten die uit die andere Staat afkomstig zijn.

Artikel II

Interest

1. Interest afkomstig uit een Verdragsluitende Staat en betaald aan een inwoner van de andere Verdragsluitende Staat, mag in die andere Staat worden belast indien die inwoner de uiteindelijk gerechtigde tot de interest is.

2. Deze interest mag echter ook in de Verdragsluitende Staat waaruit zij afkomstig is, overeenkomstig de wetgeving van die Staat worden belast, maar indien de uiteindelijk gerechtigde tot de interest inwoner is van de andere Verdragsluitende Staat, mag de aldus geheven belasting 10 percent van het bruto-bedrag van de interest niet overschrijden. De bevoegde autoriteiten van de Verdragsluitende Staten regelen in onderlinge overeenstemming de wijze van toepassing van dit lid.

3. De uitdrukking „interest”, zoals gebezigd in dit artikel, betekent inkomsten uit schuldvorderingen van welke aard ook, al dan niet verze-

kerd door hypotheek, doch niet aanspraak gevend op een aandeel in de winst van de schuldenaar, en in het bijzonder inkomsten uit overheidsleningen en inkomsten uit obligaties of schuldbewijzen, waaronder begrepen de aan zodanige leningen, obligaties of schuldbewijzen verbonden premies en prijzen. In rekening gebrachte boete voor te late betaling wordt voor de toepassing van dit artikel niet als interest aangemerkt.

4. De bepalingen van het eerste en tweede lid zijn niet van toepassing indien de uiteindelijk gerechtigde tot de interest, die inwoner is van een Verdragsluitende Staat, in de andere Verdragsluitende Staat waaruit de interest afkomstig is een bedrijf uitoefent door middel van een aldaar gevestigde vaste inrichting, of in die andere Staat zelfstandige arbeid verricht vanuit een aldaar gevestigd vast middelpunt, en de vordering uit hoofde waarvan de interest wordt betaald tot het bedrijfsvermogen van die vaste inrichting of tot het beroepsvermogen van dat vaste middelpunt behoort. In dat geval zijn, naar gelang van het geval, de bepalingen van artikel 7 of artikel 14 van toepassing.

5. Interest wordt geacht uit een Verdragsluitende Staat afkomstig te zijn, indien zij wordt betaald door een inwoner van die Staat. Indien evenwel de persoon die de interest betaalt, of hij inwoner van een Verdragsluitende Staat is of niet, in een Verdragsluitende Staat een vaste inrichting of een vast middelpunt heeft, waarvoor de schuld ter zake waarvan de interest wordt betaald, was aangegaan, en deze interest ten laste komt van die vaste inrichting of van dat vaste middelpunt, wordt deze interest geacht afkomstig te zijn uit de Staat waar de vaste inrichting of het vaste middelpunt is gevestigd.

6. Indien, wegens een bijzondere verhouding tussen de schuldenaar en de uiteindelijk gerechtigde of tussen hen beiden en een derde, het bedrag van de betaalde interest, gelet op de schuldvordering ter zake waarvan deze wordt betaald, hoger is dan het bedrag dat zonder zulk een verhouding door de schuldenaar en de uiteindelijk gerechtigde zou zijn overeengekomen, zijn de bepalingen van dit artikel slechts op het laatstbedoelde bedrag van toepassing. In dat geval blijft het daarboven uitgaande deel van het betaalde bedrag belastbaar overeenkomstig de wetgeving van elk van de Verdragsluitende Staten, zulks met inachtneming van de overige bepalingen van dit Verdrag.

Artikel 12

Royalty's

1. Royalty's afkomstig uit een Verdragsluitende Staat en betaald aan een inwoner van de andere Verdragsluitende Staat mogen in die andere Staat worden belast indien die inwoner de uiteindelijk gerechtigde tot de royalty's is.

2. Deze royalty's mogen echter ook in de Verdragsluitende Staat waaruit zij afkomstig zijn, overeenkomstig de wetgeving van die Staat

worden belast, maar indien de uiteindelijk gerechtigde tot de royalty's een inwoner is van de andere Verdragsluitende Staat, mag de aldus geheven belasting 10 percent van het brutobedrag van de royalty's niet overschrijden. De bevoegde autoriteiten van de Verdragsluitende Staten regelen in onderlinge overeenstemming de wijze van toepassing van dit lid.

3. De uitdrukking „royalty's”, zoals gebezigd in dit artikel, betekent vergoedingen van welke aard ook voor het gebruik van, of voor het recht van gebruik van een auteursrecht op een werk op het gebied van letterkunde, kunst of wetenschap, waaronder begrepen bioscoopfilms, een octrooi, een fabrieks- of handelsmerk, een tekening of model, een plan, een geheim recept of een geheime werkwijze, of voor inlichtingen omtrent ervaringen op het gebied van nijverheid, handel of wetenschap.

4. De bepalingen van het eerste en het tweede lid zijn niet van toepassing, indien de uiteindelijk gerechtigde tot de royalty's, die inwoner is van een Verdragsluitende Staat, in de andere Verdragsluitende Staat waaruit de royalty's afkomstig zijn een bedrijf uitoefent door middel van een aldaar gevestigde vaste inrichting, of in die andere Staat zelfstandige arbeid verricht vanuit een aldaar gevestigd vast middelpunt, en het recht of de zaak uit hoofde waarvan de royalty's worden betaald, tot het bedrijfsvermogen van die vaste inrichting of tot het beroepsvermogen van dat vaste middelpunt behoort. In dat geval zijn, naar gelang van het geval, de bepalingen van artikel 7 of artikel 14 van toepassing.

5. Royalty's worden geacht uit een Verdragsluitende Staat afkomstig te zijn indien zij worden betaald door een inwoner van die Staat. Indien evenwel de persoon die de royalty's betaalt, of hij inwoner van een Verdragsluitende Staat is of niet, in een Verdragsluitende Staat een vaste inrichting of een vast middelpunt heeft, waarvoor de verplichting tot het betalen van de royalty's was aangegaan, en deze royalty's ten laste komen van die vaste inrichting of van dat vaste middelpunt, worden deze royalty's geacht afkomstig te zijn uit de Staat waar de vaste inrichting of het vaste middelpunt is gevestigd.

6. Indien, wegens een bijzondere verhouding tussen de schuldenaar en de uiteindelijk gerechtigde of tussen hen beiden en een derde, het bedrag van de betaalde royalty's, gelet op het gebruik, het recht of de inlichtingen waarvoor zij worden betaald, hoger is dan het bedrag dat zonder zulk een verhouding door de schuldenaar en de uiteindelijk gerechtigde zou zijn overeengekomen, zijn de bepalingen van dit artikel slechts op het laatstbedoelde bedrag van toepassing. In dat geval blijft het daarboven uitgaande deel van het betaalde bedrag belastbaar overeenkomstig de wetgeving van elk van de Verdragsluitende Staten, zulks met inachtneming van de overige bepalingen van dit Verdrag.

Artikel 13

Vermogenswinsten

1. Voordelen verkregen door een inwoner van een Verdragsluitende Staat uit de vervreemding van onroerende zaken, zoals bedoeld in artikel 6 en die zijn gelegen in de andere Verdragsluitende Staat, mogen in die andere Staat worden belast.

2. Voordelen verkregen uit de vervreemding van roerende goederen die deel uitmaken van het bedrijfsvermogen van een vaste inrichting die een onderneming van een Verdragsluitende Staat in de andere Verdragsluitende Staat heeft, of van roerende goederen die behoren tot een vast middelpunt dat een inwoner van een Verdragsluitende Staat in de andere Verdragsluitende Staat tot zijn beschikking heeft voor het verrichten van zelfstandige arbeid, waaronder begrepen voordelen verkregen uit de vervreemding van de vaste inrichting (alleen of met de gehele onderneming) of van het vaste middelpunt, mogen in die andere Staat worden belast.

3. Voordelen verkregen uit de vervreemding van schepen, luchtvaartuigen of spoorwegvoertuigen die in internationaal verkeer worden geëxploiteerd of van roerende goederen die worden gebruikt bij de exploitatie van deze schepen, luchtvaartuigen of spoorwegvoertuigen zijn slechts belastbaar in de Verdragsluitende Staat waar de plaats van de werkelijke leiding van de onderneming is gelegen.

4. Voordelen verkregen uit de vervreemding van alle andere goederen dan die bedoeld in het eerste, tweede en derde lid zijn slechts belastbaar in de Verdragsluitende Staat waarvan de vervreemder inwoner is.

5. De bepalingen van het vierde lid laten onverlet het recht van elk van de Verdragsluitende Staten overeenkomstig zijn eigen wetgeving belasting te heffen over voordelen die uit de vervreemding van aandelen of winstbewijzen in een lichaam waarvan het kapitaal geheel of ten dele in aandelen is verdeeld en dat volgens de wetgeving van die Staat inwoner is van die Staat, worden verkregen door een natuurlijke persoon die inwoner is van de andere Verdragsluitende Staat en die in de loop van de laatste tien jaren voorafgaande aan de vervreemding van de aandelen of winstbewijzen inwoner van de eerstbedoelde Staat is geweest.

Artikel 14

Zelfstandige arbeid

1. Voordelen verkregen door een natuurlijke persoon die inwoner is van een Verdragsluitende Staat in de uitoefening van een vrij beroep of ter zake van andere werkzaamheden van zelfstandige aard zijn slechts in die Staat belastbaar, tenzij hij in de andere Verdragsluitende Staat voor

het verrichten van zijn werkzaamheden geregeld over een vast middelpunt beschikt. Indien hij over zulk een vast middelpunt beschikt, mogen de voordelen in de andere Verdragsluitende Staat worden belast, maar slechts in zoverre als zij aan dat vaste middelpunt kunnen worden toegerekend.

2. De uitdrukking „vrij beroep” omvat in het bijzonder zelfstandige werkzaamheden op het gebied van wetenschap, letterkunde, kunst, opvoeding of onderwijs, alsmede de zelfstandige werkzaamheden van artsen, advocaten, technici, architecten, tandartsen en accountants.

Artikel 15

Niet-zelfstandige arbeid

1. Onverminderd de bepalingen van de artikelen 16, 18, 19 en 20 zijn salarissen, lonen en andere soortgelijke beloningen verkregen door een inwoner van een Verdragsluitende Staat ter zake van een dienstbetrekking slechts in die Staat belastbaar, tenzij de dienstbetrekking in de andere Verdragsluitende Staat wordt uitgeoefend. Indien de dienstbetrekking aldaar wordt uitgeoefend, mag de ter zake daarvan verkregen beloning in die andere Staat worden belast.

2. Niettegenstaande de bepalingen van het eerste lid is de beloning verkregen door een inwoner van een Verdragsluitende Staat ter zake van een in de andere Verdragsluitende Staat uitgeoefende dienstbetrekking slechts in de eerstbedoelde Staat belastbaar, indien:

a. de genietter in de andere Staat verblijft gedurende een tijdvak of tijdvakken, die in een tijdvak van 12 maanden beginnend of eindigend in het desbetreffende belastingjaar een totaal van 183 dagen niet te boven gaan, en

b. de beloning wordt betaald door of namens een werkgever die geen inwoner van de andere Staat is, en

c. de beloning niet ten laste komt van een vaste inrichting die, of van een vast middelpunt dat, de werkgever in de andere Staat heeft.

3. Niettegenstaande de voorgaande bepalingen van dit artikel is de beloning verkregen door een inwoner van een Verdragsluitende Staat ter zake van een dienstbetrekking uitgeoefend aan boord van een schip, luchtvaartuig of spoorwegvoertuig dat in internationaal verkeer wordt geëxploiteerd, slechts in die Staat belastbaar.

Artikel 16

Directeursbeloningen

Directeursbeloningen of andere beloningen verkregen door een inwoner van een Verdragsluitende Staat in zijn hoedanigheid van lid van de raad van beheer, van „bestuurder” of van „commissaris” van een lichaam dat inwoner is van de andere Verdragsluitende Staat, mogen in die andere Staat worden belast.

Artikel 17

Artiesten en sportbeoefenaars

1. Niettegenstaande de bepalingen van de artikelen 14 en 15, mogen voordelen of inkomsten, verkregen door een inwoner van een Verdragssluitende Staat als artiest, zoals een toneelspeler, een film-, radio- of televisie-artiest of een musicus, of als sportbeoefenaar, uit zijn persoonlijke werkzaamheden als zodanig die worden verricht in de andere Verdragssluitende Staat, worden belast in die andere Staat.

2. Indien voordelen of inkomsten ter zake van persoonlijke werkzaamheden die door een artiest of een sportbeoefenaar in die hoedanigheid worden verricht, niet aan de artiest of sportbeoefenaar zelf toekomen, maar aan een andere persoon, mogen die voordelen of inkomsten, niettegenstaande de bepalingen van de artikelen 7, 14 en 15, worden belast in de Verdragssluitende Staat waarin de werkzaamheden van de artiest of sportbeoefenaar worden verricht.

3. Niettegenstaande de bepalingen van het eerste en tweede lid van dit artikel, zijn voordelen of inkomsten verkregen uit de werkzaamheden als omschreven in het eerste lid van dit artikel vrijgesteld van belasting in de Verdragssluitende Staat waarin deze werkzaamheden worden verricht, indien het bezoek van de artiesten, de musici of de sportbeoefenaars aan die Staat geheel of nagenoeg geheel wordt bekostigd uit de openbare middelen van de andere Verdragssluitende Staat, een staatkundig of regionaal administratief onderdeel of een plaatselijk publiekrechtelijk lichaam daarvan, of indien deze werkzaamheden worden verricht in het kader van een culturele of sportovereenkomst tussen de Verdragssluitende Staten.

Artikel 18

Pensioenen, lijfrenten en sociale zekerheidsuitkeringen

1. Onverminderd de bepalingen van artikel 19, tweede lid, zijn pensioenen en andere soortgelijke beloningen betaald aan een inwoner van een Verdragssluitende Staat ter zake van een vroegere dienstbetrekking alsmede lijfrenten slechts in die Staat belastbaar.

2. Indien deze beloningen echter geen periodiek karakter dragen en worden betaald ter zake van een vroegere dienstbetrekking in de andere Verdragssluitende Staat, of indien in plaats van het recht op lijfrenten een afkoopsom wordt betaald, mogen de beloningen of deze afkoopsom in de Verdragssluitende Staat waaruit zij afkomstig zijn worden belast.

3. Pensioenen en andere betalingen krachtens de bepalingen van een sociaal-zekerheidsstelsel van een Verdragssluitende Staat aan een inwoner van de andere Verdragssluitende Staat, mogen in de eerstgenoemde Staat worden belast.

4. De uitdrukking „lijfrente” betekent een vaste som, periodiek betaalbaar op vaste tijdstippen, hetzij gedurende het leven, hetzij gedurende een vastgesteld of voor vaststelling vatbaar tijdvak, ingevolge een verbintenis tot het doen van betalingen, welke tegenover een voldoende en volledige tegenprestatie in geld of geldswaarde staat.

Artikel 19

Overheidsfuncties

1. a. Salarissen, lonen en andere soortgelijke beloningen, niet zijnde pensioenen, betaald door een Verdragsluitende Staat of een staatkundig of regionaal administratief onderdeel of een plaatselijk publiekrechtelijk lichaam daarvan, aan een natuurlijke persoon ter zake van diensten bewezen aan die Staat of dat onderdeel of dat publiekrechtelijk lichaam, mogen in die Staat worden belast.

b. Deze salarissen, lonen en andere soortgelijke beloningen zijn echter slechts in de andere Verdragsluitende Staat belastbaar, indien de diensten in die Staat worden bewezen en de natuurlijke persoon inwoner is van die Staat, die:

- i. onderdaan is van die Staat; of
- ii. niet uitsluitend voor het verrichten van de diensten inwoner van die Staat werd.

2. a. Pensioenen, betaald door, of uit fondsen in het leven geroepen door, een Verdragsluitende Staat of een staatkundig of regionaal administratief onderdeel of een plaatselijk publiekrechtelijk lichaam daarvan, aan een natuurlijke persoon ter zake van diensten bewezen aan die Staat of dat onderdeel of dat publiekrechtelijk lichaam, mogen in die Staat worden belast.

b. Deze pensioenen zijn echter slechts in de andere Verdragsluitende Staat belastbaar, indien de natuurlijke persoon inwoner en onderdaan is van die Staat.

3. De bepalingen van de artikelen 15, 16, 17 en 18 zijn van toepassing op salarissen, lonen en andere soortgelijke beloningen en op pensioenen ter zake van diensten, bewezen in het kader van een op winst gericht bedrijf, uitgeoefend door een Verdragsluitende Staat of een staatkundig of regionaal administratief onderdeel of een plaatselijk publiekrechtelijk lichaam daarvan.

Artikel 20

Hoogleraren en docenten

1. Vergoedingen die een hoogleraar of docent, die inwoner is van een Verdragsluitende Staat en die in de andere Verdragsluitende Staat verblijft met het doel gedurende een tijdvak van ten hoogste twee jaar

onderwijs te geven of zich met wetenschappelijk onderzoek bezig te houden aan een universiteit, hogeschool of andere inrichting voor onderwijs of wetenschappelijk onderzoek in die andere Staat, voor dat onderwijs of dat onderzoek ontvangt, zijn slechts in de eerstbedoelde Staat belastbaar.

2. Dit artikel is niet van toepassing op inkomsten uit het verrichten van wetenschappelijk onderzoek, indien dit onderzoek niet wordt verricht in het algemeen belang, maar in de eerste plaats voor het persoonlijke nut van een bepaalde persoon of bepaalde personen.

Artikel 21

Studenten

Betalingen die een student of een voor een beroep of bedrijf in opleiding zijnde persoon, die inwoner is of onmiddellijk voor zijn bezoek aan een Verdragsluitende Staat inwoner was van de andere Verdragsluitende Staat en die uitsluitend voor zijn studie of opleiding in de eerstgenoemde Staat verblijft, ontvangt ten behoeve van zijn onderhoud, studie of opleiding, zijn in die Staat niet belastbaar, mits deze betalingen aan hem worden gedaan uit bronnen buiten die Staat.

Artikel 22

Overige inkomsten

1. Bestanddelen van het inkomen van een inwoner van een Verdragsluitende Staat, van waaruit ook afkomstig, die niet in de voorgaande artikelen van dit Verdrag zijn behandeld, zijn slechts in die Staat belastbaar.

2. De bepalingen van het eerste lid zijn niet van toepassing op inkomsten, niet zijnde inkomsten uit onroerende zaken zoals omschreven in artikel 6, tweede lid, indien de genietter van die inkomsten, die inwoner is van een Verdragsluitende Staat, in de andere Verdragsluitende Staat een bedrijf uitoefent door middel van een aldaar gevestigde vaste inrichting, of in die andere Staat zelfstandige arbeid verricht vanuit een aldaar gevestigd vast middelpunt, en het recht of de zaak ter zake waarvan de inkomsten worden betaald, tot het bedrijfsvermogen van die vaste inrichting of tot het beroepsvermogen van dat vaste middelpunt behoort. In dat geval zijn, naar gelang van het geval, de bepalingen van artikel 7 of artikel 14 van toepassing.

HOOFDSTUK IV

BELASTINGHEFFING NAAR HET VERMOGEN

Artikel 23

Vermogen

1. Vermogen bestaande uit onroerende zaken, zoals bedoeld in artikel 6, dat een inwoner van een Verdragsluitende Staat bezit en dat is gelegen in de andere Verdragsluitende Staat, mag in die andere Staat worden belast.
2. Vermogen bestaande uit roerende goederen die deel uitmaken van het bedrijfsvermogen van een vaste inrichting die een onderneming van een Verdragsluitende Staat in de andere Verdragsluitende Staat heeft, of uit roerende goederen die behoren tot een vast middelpunt dat een inwoner van een Verdragsluitende Staat in de andere Verdragsluitende Staat tot zijn beschikking heeft voor het verrichten van zelfstandige arbeid, mag in die andere Staat worden belast.
3. Vermogen bestaande uit schepen, luchtvaartuigen en spoorwegvoertuigen die in internationaal verkeer worden geëxploiteerd alsmede uit roerende goederen die worden gebruikt bij de exploitatie van deze schepen, luchtvaartuigen en spoorwegvoertuigen, is slechts belastbaar in de Verdragsluitende Staat waar de plaats van de werkelijke leiding van de onderneming is gelegen.
4. Alle andere bestanddelen van het vermogen van een inwoner van een Verdragsluitende Staat zijn slechts in die Staat belastbaar.

HOOFDSTUK V

VERMIJDING VAN DUBBELE BELASTING

Artikel 24

Vermijding van dubbele belasting

1. Nederland is bevoegd bij het beffen van belasting van zijn inwoners in de grondslag waarnaar de belasting wordt geheven, de bestanddelen van het inkomen of het vermogen te begrijpen die overeenkomstig de bepalingen van dit Verdrag in Oezbekistan mogen worden belast.
2. Indien echter een inwoner van Nederland bestanddelen van het inkomen verkrijgt die volgens artikel 6, artikel 7, artikel 10, vierde lid, artikel 11, vierde lid, artikel 12, vierde lid, artikel 13, eerste en tweede lid, artikel 14, artikel 15, eerste lid, artikel 18, derde lid, artikel 19, eerste lid (onderdeel a), en tweede lid (onderdeel a) en artikel 22, tweede

lid, van dit Verdrag in Oezbekistan mogen worden belast en die in de in het eerste lid bedoelde grondslag zijn begrepen, stelt Nederland deze inkomensbestanddelen vrij door een vermindering van zijn belasting toe te staan. Deze vermindering wordt berekend overeenkomstig de bepalingen in de Nederlandse wetgeving tot het vermijden van dubbele belasting. Te dien einde worden genoemde inkomensbestanddelen geacht te zijn begrepen in het totale bedrag van de bestanddelen van het inkomen die ingevolge die bepalingen van Nederlandse belasting zijn vrijgesteld.

3. Nederland verleent voorts een aftrek op de aldus berekende Nederlandse belasting voor de bestanddelen van het inkomen of het vermogen die volgens artikel 10, tweede lid, artikel 11, tweede lid, artikel 12, tweede lid, artikel 13, vijfde lid, artikel 16, artikel 17, artikel 18, tweede lid en artikel 23, eerste en tweede lid, van dit Verdrag in Oezbekistan mogen worden belast, in zoverre deze bestanddelen in de in het eerste lid bedoelde grondslag zijn begrepen. Het bedrag van deze aftrek is gelijk aan de in Oezbekistan over deze bestanddelen van het inkomen of het vermogen betaalde belasting, maar bedraagt niet meer dan het bedrag van de vermindering die zou zijn verleend indien de aldus in het inkomen of vermogen begrepen bestanddelen de enige bestanddelen van het inkomen of het vermogen zouden zijn geweest die uit hoofde van de bepalingen in de Nederlandse wetgeving tot het vermijden van dubbele belasting van Nederlandse belasting zijn vrijgesteld.

4. Niettegenstaande de bepalingen van het tweede lid, verleent Nederland een aftrek op de Nederlandse belasting voor de in Oezbekistan betaalde belasting op bestanddelen van het inkomen die volgens artikel 7, artikel 10, vierde lid, artikel 11, vierde lid, artikel 12, vierde lid, artikel 14 en artikel 22, tweede lid, van dit Verdrag in Oezbekistan mogen worden belast, voor zover deze bestanddelen in de in het eerste lid bedoelde grondslag zijn begrepen, indien en voor zover Nederland uit hoofde van de bepalingen in de Nederlandse wetgeving tot het vermijden van dubbele belasting een aftrek verleent op de Nederlandse belasting voor de in een ander land over die bestanddelen van het inkomen geheven belasting. Voor de berekening van deze aftrek zijn de bepalingen van het derde lid van dit artikel van overeenkomstige toepassing.

5. In Oezbekistan wordt dubbele belasting als volgt vermeden:

- a. Indien een inwoner van Oezbekistan inkomsten verkrijgt die, of vermogen bezit dat, in overeenstemming met de bepalingen van dit Verdrag, in Nederland mag worden belast, dan verleent Oezbekistan:
 - i. een aftrek van de belasting op het inkomen van haar inwoner, gelijk aan het bedrag van de in Nederland betaalde belasting op het inkomen;
 - ii. een aftrek van de belasting op het vermogen van haar inwoner, gelijk aan het bedrag van de in Nederland betaalde belasting op het vermogen.

Deze aftrek bedraagt in beide gevallen echter niet meer dan het

gedeelte van de belasting op het inkomen of van de belasting op het vermogen, zoals berekend voordat de aftrek is verleend, dat, naar gelang van het geval, toerekenbaar is aan het inkomen of het vermogen dat in Nederland mag worden belast.

b. Indien door een inwoner van Oezbekistan verkregen inkomen of bezeten vermogen volgens een bepaling van dit Verdrag in Oezbekistan van belasting is vrijgesteld, mag Oezbekistan niettemin bij de berekening van het bedrag van de belasting over het resterende inkomen of vermogen van die inwoner, het vrijgestelde inkomen of vermogen in aanmerking nemen.

HOOFDSTUK VI

BIJZONDERE BEPALINGEN

Artikel 25

Werkzaamheden buitengaats

1. De bepalingen van dit artikel vinden toepassing niettegenstaande enigerlei andere bepalingen van dit Verdrag. Dit artikel is echter niet van toepassing indien werkzaamheden buitengaats van een persoon voor die persoon een vaste inrichting vormen ingevolge de bepalingen van artikel 5 of een vast middelpunt ingevolge de bepalingen van artikel 14.

2. In dit artikel betekent de uitdrukking „werkzaamheden buitengaats” werkzaamheden die buitengaats worden verricht in verband met de exploratie of exploitatie van de in een Verdragsluitende Staat gelegen zeebodem en de ondergrond daarvan en hun natuurlijke rijkdommen.

3. Een onderneming van een Verdragsluitende Staat die in de andere Verdragsluitende Staat werkzaamheden buitengaats verricht, wordt behoudens het in het vierde lid van dit artikel bepaalde, geacht ter zake van die werkzaamheden in die andere Staat een bedrijf uit te oefenen door middel van een aldaar gevestigde vaste inrichting, tenzij de desbetreffende werkzaamheden buitengaats in de andere Staat worden verricht gedurende een tijdvak of tijdvakken die in een tijdvak van twaalf maanden een totaal van 30 dagen niet te boven gaan.

Voor de toepassing van dit lid wordt:

a. indien een onderneming die in de andere Verdragsluitende Staat werkzaamheden buitengaats verricht en die is gelieerd aan een andere onderneming, welke andere onderneming als onderdeel van hetzelfde project dezelfde werkzaamheden buitengaats voortzet die worden of werden uitgevoerd door de eerstbedoelde onderneming, en de hiervoor bedoelde door beide ondernemingen verrichte activiteiten bij elkaar opgeteld een tijdvak van 30 dagen te boven gaan, iedere onderneming geacht haar werkzaamheden uit te oefenen gedurende een tijdvak dat 30 dagen in een tijdvak van 12 maanden te boven gaat;

b. een onderneming geacht gelieerd te zijn aan een andere onderneming indien de een onmiddellijk of middellijk ten minste een derde deel van het kapitaal van de andere onderneming bezit of indien een persoon onmiddellijk of middellijk ten minste een derde deel van het kapitaal van beide ondernemingen bezit.

4. Voor de toepassing van het derde lid van dit artikel wordt de uitdrukking „werkzaamheden buitengaats” evenwel geacht niet te omvatten:

a. een van de activiteiten of een combinatie daarvan als genoemd in artikel 5, vierde lid;

b. sleep- of ankerwerkzaamheden door schepen die in de eerste plaats voor dat doel zijn ontworpen alsmede andere door zulke schepen verrichte activiteiten;

c. het vervoer van voorraden of personeel door schepen of luchtvaartuigen in internationaal verkeer.

5. Een inwoner van een Verdragsluitende Staat die in het kader van een vrij beroep of van andere werkzaamheden van zelfstandige aard in de andere Staat werkzaamheden buitengaats verricht, wordt geacht deze werkzaamheden te verrichten vanuit een vast middelpunt in de andere Verdragsluitende Staat indien de desbetreffende werkzaamheden buitengaats een aaneengesloten tijdvak van 30 dagen of meer beslaan.

6. Salarissen, lonen en andere soortgelijke beloningen verkregen door een inwoner van een Verdragsluitende Staat ter zake van een dienstbetrekking in verband met werkzaamheden buitengaats die worden verricht door middel van een vaste inrichting in de andere Verdragsluitende Staat, mogen, voor zover de dienstbetrekking in die andere Staat buitengaats wordt uitgeoefend, in die andere Staat worden belast.

7. Indien aan de hand van bewijsstukken wordt aangetoond dat in Oezbekistan belasting is betaald over de bestanddelen van het inkomen die ingevolge artikel 7 en artikel 14 in verband met het derde onderscheidenlijk het vijfde lid van dit artikel en ingevolge het zesde lid van dit artikel in Oezbekistan mogen worden belast, verleent Nederland een vermindering van zijn belasting, die wordt berekend overeenkomstig de regels die zijn neergelegd in artikel 24, tweede lid.

Artikel 26

Non-discriminatie

1. Onderdanen van een Verdragsluitende Staat worden in de andere Verdragsluitende Staat niet aan enige belastingheffing of daarmee verband houdende verplichting onderworpen, die anders of zwaarder is dan de belastingheffing en daarmee verband houdende verplichtingen waaraan onderdanen van die andere Staat onder dezelfde omstandigheden, in het bijzonder de woonstaat betreffende, zijn of kunnen worden onder-

worpen. Deze bepaling is, niettegenstaande het bepaalde in artikel 1, ook van toepassing op personen die geen inwoners zijn van een of van beide Verdragsluitende Staten.

2. De belastingheffing van een vaste inrichting die een onderneming van een Verdragsluitende Staat in de andere Verdragsluitende Staat heeft, is in die andere Staat niet ongunstiger dan de belastingheffing van ondernemingen van die andere Staat die dezelfde werkzaamheden uitoefenen. Deze bepaling mag niet aldus worden uitgelegd, dat zij een Verdragsluitende Staat verplicht aan inwoners van de andere Verdragsluitende Staat bij de belastingheffing de persoonlijke aftrekken, tegemoetkomingen en verminderingen uit hoofde van de samenstelling van het gezin of gezinslasten te verlenen, die eerstbedoelde Staat aan zijn eigen inwoners verleent.

3. Behalve indien de bepalingen van artikel 9, eerste lid, artikel 11, zesde lid, of artikel 12, zesde lid, van toepassing zijn, zijn interest, royalty's en andere uitgaven betaald door een onderneming van een Verdragsluitende Staat aan een inwoner van de andere Verdragsluitende Staat, bij de vaststelling van de belastbare winst van die onderneming onder dezelfde voorwaarden aftrekbaar als wanneer zij betaald waren aan een inwoner van de eerstbedoelde Staat. Zo ook zijn alle schulden van een onderneming van een Verdragsluitende Staat aan een inwoner van de andere Verdragsluitende Staat bij de vaststelling van het belastbare vermogen van die onderneming onder dezelfde voorwaarden aftrekbaar als wanneer zij waren aangegaan met een inwoner van de eerstbedoelde Staat.

4. Ondernemingen van een Verdragsluitende Staat, waarvan het kapitaal geheel of gedeeltelijk, onmiddellijk of middellijk, in het bezit is van of wordt beheerst door een of meer inwoners van de andere Verdragsluitende Staat, worden in de eerstbedoelde Staat niet aan enige belastingheffing of daarmee verband houdende verplichting onderworpen, die anders of zwaarder is dan de belastingheffing en daarmee verband houdende verplichtingen, waaraan andere soortgelijke ondernemingen van de eerstbedoelde Staat zijn of kunnen worden onderworpen.

5. De bepalingen van dit artikel zijn, niettegenstaande de bepalingen van artikel 2, van toepassing op belastingen van elke soort en benaming.

Artikel 27

Regeling voor onderling overleg

1. Indien een persoon van oordeel is dat de maatregelen van een of van beide Verdragsluitende Staten voor hem leiden of zullen leiden tot een belastingheffing die niet in overeenstemming is met de bepalingen van dit Verdrag, kan hij, ongeacht de rechtsmiddelen waarin de nationale wetgeving van die Staten voorziet, zijn geval voorleggen aan de

bevoegde autoriteit van de Verdragsluitende Staat waarvan hij inwoner is, of, indien zijn geval valt onder artikel 26, eerste lid, aan die van de Verdragsluitende Staat waarvan hij onderdaan is. Het geval moet worden voorgelegd binnen drie jaar nadat de maatregel die leidt tot een belastingheffing die niet in overeenstemming is met de bepalingen van het Verdrag, voor het eerst te zijner kennis is gebracht.

2. De bevoegde autoriteit tracht, indien het bezwaar haar gegrond voorkomt en indien zij niet zelf in staat is tot een bevredigende oplossing te komen, de aangelegenheid in onderlinge overeenstemming met de bevoegde autoriteit van de andere Verdragsluitende Staat te regelen ten einde een belastingheffing die niet in overeenstemming is met het Verdrag, te vermijden. De overeengekomen regeling wordt uitgevoerd niettegenstaande de verjaringstermijnen in de nationale wetgeving van de Verdragsluitende Staten.

3. De bevoegde autoriteiten van de Verdragsluitende Staten trachten moeilijkheden of twijfelpunten die mochten rijzen met betrekking tot de uitlegging of de toepassing van het Verdrag in onderlinge overeenstemming op te lossen. Zij kunnen ook met elkaar overleg plegen ten einde dubbele belasting ongedaan te maken in gevallen die niet in het Verdrag zijn geregeld.

4. De bevoegde autoriteiten van de Verdragsluitende Staten kunnen zich rechtstreeks met elkaar in verbinding stellen ten einde een overeenstemming als bedoeld in de voorgaande leden te bereiken.

5. Wanneer moeilijkheden of twijfelpunten die zijn gerezen met betrekking tot de uitlegging of toepassing van het Verdrag niet binnen een periode van twee jaar nadat de vraag is gerezen opgelost kunnen worden door de bevoegde autoriteiten van de Verdragsluitende Staten in een procedure voor onderling overleg ingevolge de voorgaande leden van dit artikel, kan het geval op verzoek van een van de Verdragsluitende Staten, worden voorgelegd voor arbitrage, echter slechts nadat de procedures die beschikbaar zijn op grond van het eerste tot en met het vierde lid van dit artikel volledig zijn uitgeput en mits de betrokken belastingplichtige of belastingplichtigen er schriftelijk mee instemmen te zijn gebonden door de beslissing van de arbitragecommissie. De beslissing van de arbitragecommissie in een bepaald geval is voor dat geval bindend voor beide Verdragsluitende Staten en de betrokken belastingplichtige of belastingplichtigen. Dit lid is slechts van toepassing nadat de bevoegde autoriteiten van beide Verdragsluitende Staten in onderling overleg internationaal aanvaarde procedures voor toepassing van bovengenoemde arbitrage hebben vastgesteld.

Artikel 28

Uitwisseling van inlichtingen

1. De bevoegde autoriteiten van de Verdragsluitende Staten wisselen de inlichtingen uit die nodig zijn voor het uitvoeren van de bepalingen

van dit Verdrag of van de nationale wetgeving van de Verdragsluitende Staten met betrekking tot de belastingen waarop het Verdrag van toepassing is, voor zover de heffing van die belastingen niet in strijd is met het Verdrag. De uitwisseling van inlichtingen wordt niet beperkt door artikel 1. Alle door een Verdragsluitende Staat ontvangen inlichtingen worden op dezelfde wijze geheim gehouden als inlichtingen die volgens de nationale wetgeving van die Staat zijn verkregen en worden alleen ter kennis gebracht van personen of autoriteiten (waaronder begrepen rechterlijke instanties en administratiefrechtelijke lichamen) die betrokken zijn bij de vaststelling of invordering van, de tenuitvoerlegging of vervolging ter zake van, of de beslissing in beroepszaken betrekking hebbende op de belastingen waarop het Verdrag van toepassing is. Deze personen of autoriteiten mogen van de inlichtingen alleen voor deze doeleinden gebruik maken. Zij mogen de inlichtingen bekendmaken in openbare rechtszittingen of in rechterlijke beslissingen.

2. De Verdragsluitende Staten kunnen aan de arbitragecommissie, ingesteld volgens de bepalingen van artikel 27, vijfde lid, de inlichtingen verstrekken die nodig zijn om de arbitrageprocedure te volbrengen. Deze inlichtingen worden verstrekt met inachtneming van de bepalingen van artikel 30. De leden van de arbitragecommissie zijn met betrekking tot de aldus verstrekte inlichtingen onderworpen aan de beperking van openbaarmaking als omschreven in het eerste lid van dit artikel.

Artikel 29

Bijstand bij invordering

1. De Staten komen overeen elkaar hulp en bijstand te verlenen, in overeenstemming met hun onderscheiden wetgeving of administratieve praktijk, bij de invordering van de belastingen waarop dit Verdrag van toepassing is en de op genoemde belastingen betrekking hebbende verhogingen, boetes, betalingen wegens termijnoverschrijdingen, interest en kosten.

2. Op verzoek van de verzoekende Staat vordert de aangezochte Staat belastingvorderingen van de eerstgenoemde Staat in overeenkomstig de wetgeving en de administratieve praktijk met betrekking tot de invordering van zijn eigen belastingvorderingen. Deze vorderingen genieten echter geen voorrang in de aangezochte Staat en kunnen niet worden ingevorderd door middel van in hechtenis nemen wegens schuld van de schuldenaar. De aangezochte Staat is niet verplicht invorderingsmaatregelen te nemen waarin de wetgeving van de verzoekende Staat niet voorziet.

3. De bepalingen van het tweede lid zijn slechts van toepassing op belastingvorderingen die onderwerp zijn van een executoriale titel in de verzoekende Staat en die, tenzij anders overeengekomen tussen de bevoegde autoriteiten, niet worden bestreden. Indien de vordering echter

een belastingverplichting betreft van een persoon die geen inwoner van de verzoekende Staat is, is het tweede lid slechts van toepassing indien de vordering niet langer kan worden bestreden, tenzij anders overeengekomen tussen de bevoegde autoriteiten.

4. De aangezochte Staat is niet verplicht het verzoek in te willigen:
 - i. indien de verzoekende Staat niet alle op zijn eigen grondgebied beschikbare middelen heeft aangewend, tenzij aanwending van die middelen zou leiden tot onevenredige moeilijkheden;
 - ii. indien en voorzover hij de belastingvordering in strijd acht met de bepalingen van dit Verdrag of met enig ander verdrag waarbij beide Staten partij zijn.

5. De executoriale titel in de verzoekende Staat wordt, indien passend en in overeenstemming met de in de aangezochte Staat van kracht zijnde bepalingen, zo spoedig mogelijk na de datum van ontvangst van het verzoek om bijstand aanvaard, erkend of aangevuld, dan wel vervangen door een executoriale titel in de aangezochte Staat.

6. De bevoegde autoriteiten van de Staten stellen in onderlinge overeenstemming regels vast betreffende de toepassing van dit artikel.

Artikel 30

Beperking van de artikelen 28 en 29

In geen geval worden de bepalingen van artikel 28 en artikel 29 aldus uitgelegd dat zij een Verdragsluitende Staat de verplichting opleggen:

- a. administratieve maatregelen te nemen die in strijd zijn met de wetgeving of de administratieve praktijk van die of van de andere Verdragsluitende Staat;
- b. inlichtingen te verstrekken die niet verkrijgbaar zijn volgens de wetgeving of in de normale gang van zaken in de administratie van die of van de andere Verdragsluitende Staat;
- c. inlichtingen te verstrekken die een handels-, bedrijfs-, nijverheids- of beroepsgeheim of een fabrieks-, of handelswerkwijze zouden onthullen, dan wel inlichtingen waarvan het verstrekken in strijd zou zijn met de openbare orde (ordre public).

Artikel 31

Leden van diplomatieke vertegenwoordigingen en consulaire posten

De bepalingen van dit Verdrag tasten in geen enkel opzicht de fiscale voorrechten aan die leden van diplomatieke vertegenwoordigingen en consulaire posten ontlenen aan de algemene regels van het volkenrecht of aan de bepalingen van bijzondere overeenkomsten.

Artikel 32

Uitbreiding tot andere gebieden

1. Dit Verdrag kan, hetzij in zijn geheel, hetzij met de noodzakelijke wijzigingen, worden uitgebreid tot elk van de landen of beide landen van de Nederlandse Antillen of Aruba, indien het desbetreffende land belastingen heft die in wezen gelijksoortig zijn aan de belastingen waarop het Verdrag van toepassing is. Zulk een uitbreiding wordt van kracht met ingang van een datum en met inachtneming van wijzigingen en voorwaarden, daaronder begrepen voorwaarden ten aanzien van de beëindiging, nader vast te stellen en overeen te komen bij diplomatieke notawisseling.

2. Tenzij anders is overeengekomen, brengt de beëindiging van het Verdrag niet met zich mede dat tevens de uitbreiding van het Verdrag tot enig land waartoe zij ingevolge dit artikel is uitgebreid, wordt beëindigd.

HOOFDSTUK VII

SLOTBEPALINGEN

Artikel 33

Inwerkingtreding

Dit Verdrag treedt in werking op de dertigste dag na de laatste der beide data waarop de onderscheiden Regeringen elkaar schriftelijk hebben medegedeeld, dat de in hun onderscheiden Staten grondwettelijk vereiste formaliteiten zijn vervuld, en de bepalingen ervan vinden toepassing voor de belastingjaren en -tijdvakken die aanvangen op of na 1 januari van het kalenderjaar dat volgt op dat waarin het Verdrag in werking is getreden.

Artikel 34

Beëindiging

Dit Verdrag blijft van kracht totdat het door een van de Verdragssluitende Partijen wordt beëindigd. Elk van de Partijen kan het Verdrag langs diplomatieke weg beëindigen door ten minste zes maanden voor het einde van enig kalenderjaar na het verstrijken van een tijdvak van vijf jaar na de datum van inwerkingtreding van het Verdrag kennis te geven van beëindiging. In dat geval houdt het Verdrag op van toepassing te zijn voor belastingjaren en -tijdvakken die aanvangen na het einde van het kalenderjaar waarin de kennisgeving van beëindiging is gegeven.

TEN BLIJKE waarvan de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd, dit Verdrag hebben ondertekend.

GEDAAN te 's-Gravenhage, de 18e oktober 2001, in tweevoud, in de Nederlandse, de Oezbeekse en de Engelse taal, zijnde de drie teksten gelijkelijk authentiek. Ingeval de Nederlandse en de Oezbeekse tekst verschillend kunnen worden uitgelegd, is de Engelse tekst beslissend.

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden

W. BOS

Voor de Regering van de Republiek Oezbekistan

A. SHAYHOV

Protocol

Bij de ondertekening van het Verdrag tot het vermijden van dubbele belasting en het voorkomen van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, heden tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Oezbekistan gesloten, zijn de ondergetekenden overeengekomen dat de volgende bepalingen een integrerend deel van het Verdrag vormen.

I.

Het is wel te verstaan dat in het geval van Oezbekistan, de uitdrukking „vermogen” goederen betekent.

II. *Ad artikelen 3, 4, 8, 13 en 23*

Het is wel te verstaan dat bij de bepaling van „de plaats van de werkelijke leiding” bedoeld in artikel 3, eerste lid, onderdeel g, artikel 4, derde lid, artikel 8, eerste lid, artikel 13, derde lid en artikel 23, derde lid, omstandigheden die onder andere in aanmerking kunnen worden genomen zijn de plaats waar het lichaam daadwerkelijk wordt geleid en beheerst, de plaats waar de besluitvorming op het hoogste niveau plaatsvindt inzake de belangrijke beleidsbeslissingen die essentieel zijn voor de leiding van het lichaam, de plaats die een hoofdrol speelt bij de leiding van het lichaam vanuit economisch en functioneel oogpunt en de plaats waar de belangrijkste boekhouding wordt gehouden.

III. *Ad artikel 4*

Een natuurlijke persoon die aan boord van een schip woont zonder een werkelijke woonplaats in een van de Verdragsluitende Staten te hebben, wordt geacht inwoner te zijn van de Verdragsluitende Staat waarin het schip zijn thuishaven heeft.

IV. *Ad artikelen 5, 6, 7, 13 en 26*

Het is wel te verstaan dat rechten tot exploratie en exploitatie van natuurlijke rijkdommen worden beschouwd als onroerende zaken die zijn gelegen in de Verdragsluitende Staat op wiens zeebodem en ondergrond daarvan deze rechten betrekking hebben, alsmede dat deze rechten geacht worden te behoren tot de activa van een vaste inrichting in die Staat. Voorts is het wel te verstaan dat de hiervoor genoemde rechten ook omvatten rechten op belangen bij, of de voordelen uit vermogensbestanddelen die voortvloeien uit die exploratie of exploitatie.

V. *Ad artikel 7*

Met betrekking tot artikel 7, eerste en tweede lid, geldt dat, indien een onderneming van een Verdragsluitende Staat in de andere Verdragsluitende Staat goederen of koopwaar verkoopt of een bedrijf uitoefent door middel van een aldaar gevestigde vaste inrichting, de voordelen van die vaste inrichting niet worden bepaald op basis van het totale door de onderneming ontvangen bedrag, doch slechts op basis van dat deel van de inkomsten van de onderneming dat aan de werkelijke werkzaamheden van de vaste inrichting voor die verkopen of die bedrijfsuitoefening is toe te rekenen. Met name bij overeenkomsten betreffende het toezicht op, de levering, installatie of constructie van nijverheids- en handelsuitrusting of wetenschappelijke uitrusting of gebouwen alsmede bij openbare werken, worden, indien de onderneming een vaste inrichting heeft, de voordelen van die vaste inrichting niet bepaald op basis van het totale door de onderneming ontvangen bedrag, doch slechts op basis van dat deel van de overeenkomst dat werkelijk wordt uitgevoerd door de vaste inrichting in de Verdragsluitende Staat waar de vaste inrichting is gevestigd. De voordelen die betrekking hebben op dat deel van de overeenkomst dat wordt uitgevoerd door het hoofdkantoor van de onderneming, zijn slechts belastbaar in de Verdragsluitende Staat waarvan de onderneming inwoner is.

VI. *Ad artikelen 7 en 14*

Vergoedingen voor technische diensten, waaronder begrepen studies of onderzoeken van wetenschappelijke, geologische of technische aard, of voor diensten van raadgevende of toezichhoudende aard, worden aangemerkt als vergoedingen waarop de bepalingen van artikel 7 of artikel 14 van toepassing zijn.

VII. *Ad artikel 10*

Niettegenstaande de bepalingen van artikel 10, tweede lid, onderdeel a, van het Verdrag, zal zolang ingevolge de bepalingen van de Nederlandse Wet op de vennootschapsbelasting en de toekomstige wijzigingen daarvan, van een lichaam dat inwoner is van Nederland geen Nederlandse vennootschapsbelasting wordt geheven ter zake van dividenden die dat lichaam ontvangt van een lichaam dat inwoner is van Oezbekistan, het percentage voorzien in dat onderdeel worden verminderd tot nul percent.

VIII. *Ad artikelen 10, 11 en 12*

Indien aan de bron een belasting is geheven die het belastingbedrag dat ingevolge de bepalingen van artikel 10, 11 of 12 mag worden geheven te boven gaat, moeten verzocken om teruggaaf van het daarboven

uitgaande belastingbedrag worden ingediend bij de bevoegde autoriteit van de Staat die de belasting heeft geheven, binnen een tijdvak van drie jaar na afloop van het kalenderjaar waarin de belasting is geheven.

IX. Ad artikelen 10 en 13

Het is wel te verstaan dat inkomsten die worden ontvangen in verband met de (gedeeltelijke) liquidatie van een lichaam of een inkoop van eigen aandelen door een lichaam worden behandeld als inkomsten uit aandelen en niet als vermogenswinsten.

X. Ad artikelen 11 en 12

1. Niettegenstaande de bepalingen van artikel 11, tweede lid en artikel 12, tweede lid, van het Verdrag, zal indien en zolang Nederland ingevolge zijn nationale wetgeving geen bronbelasting heft op interest of royalty's die zijn betaald aan een inwoner van Oezbekistan, het percentage voorzien in artikel 11, tweede lid en artikel 12, tweede lid, van het Verdrag, naar gelang van het geval, worden verminderd tot nul percent.

2. De bepalingen van het eerste lid van dit onderdeel van het Protocol zijn niet van toepassing, indien tussen de bevoegde autoriteiten van de Verdragsluitende Staten in onderling overleg is vastgesteld, overeenkomstig artikel 27 van het Verdrag, dat de schuldvordering ter zake waarvan rente is betaald en het recht ter zake waarvan royalty's zijn betaald, zijn tot stand gebracht of toegekend, naar gelang van het geval, voornamelijk met het doel voordelen te trekken van het eerste lid van dit onderdeel van het Protocol.

XI. Ad artikel 16

Het is wel te verstaan dat „bestuurder of commissaris” van een Nederlands lichaam betrekking heeft op personen die als zodanig zijn genoemd door de algemene vergadering van aandeelhouders of door enig ander bevoegd orgaan van dat lichaam, en die zijn belast met de algemene leiding van het lichaam, onderscheidenlijk met het toezicht daarop.

XII. Ad artikel 18

Niettegenstaande de bepalingen van artikel 18, eerste lid, van het Verdrag, mag Nederland met betrekking tot de daarin bedoelde uitkeringen zijn nationale wetgeving toepassen, totdat de bevoegde autoriteit van Oezbekistan de bevoegde autoriteit van Nederland bericht dat Oezbekistan, ingevolge de Oezbeekse wetgeving, deze uitkeringen kan belasten.

XIII. *Ad artikel 24*

Het is wel te verstaan dat voor de berekening van de vermindering vermeld in artikel 24, derde lid, de waarde van de in artikel 23, eerste lid, bedoelde vermogensbestanddelen wordt verminderd met de waarde van de schulden verzekerd door hypotheek op dat vermogen en dat de waarde van de in artikel 23, tweede lid, bedoelde vermogensbestanddelen wordt verminderd met de waarde van de tot de vaste inrichting of het vaste middelpunt behorende schulden.

XIV. *Ad artikel 25*

Het is wel te verstaan dat de bepalingen van artikel 25 uitsluitend van kracht zijn indien de status van het Aralmeer als een „zee” krachtens het internationale recht internationaal erkend is.

TEN BLIJKE waarvan de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN te 's-Gravenhage, de 18e oktober 2001, in tweevoud, in de Nederlandse, de Oezbeekse en de Engelse taal, zijnde de drie teksten gelijkelijk authentiek. In geval de Nederlandse en de Oezbeekse tekst verschillend kunnen worden uitgelegd, is de Engelse tekst beslissend.

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden

W. BOS

Voor de Regering van de Republiek Oezbekistan

S. SHAYHOV

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

CONVENTION BETWEEN THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS AND
THE REPUBLIC OF UZBEKISTAN FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE
TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH
RESPECT TO TAXES ON INCOME AND ON CAPITAL

The Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the Republic of Uzbekistan,

Desiring that a convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital be concluded by both States,

Have agreed as follows:

Chapter I. Scope of the Convention

Article 1. Personal scope

This Convention shall apply to persons who are residents of one or both of the Contracting States.

Article 2. Taxes covered

1. This Convention shall apply to taxes on income and on capital imposed on behalf of a Contracting State or of its political or administrative territorial subdivisions or local authorities, irrespective of the manner in which they are levied.

2. There shall be regarded as taxes on income and on capital all taxes imposed on total income, on total capital, or on elements of income or of capital, including taxes on gains from the alienation of movable or immovable property, taxes on the total amounts of wages or salaries paid by enterprises, as well as taxes on capital appreciation.

3. The existing taxes to which the Convention shall apply are in particular:

a) in the Netherlands:

- de inkomstenbelasting (income tax),

- de loonbelasting (wages tax),

- de vennootschapsbelasting (company tax) including the Government share in the net profits of the exploitation of natural resources levied pursuant to the Mijnwet 1810 (the Mining Act of 1810) with respect to concessions issued from 1967, or pursuant to the Mijnwet Continentaal Plat 1965 (the Netherlands Continental Shelf Mining Act of 1965),

- de dividendbelasting (dividend tax),

- de vermogensbelasting (capital tax),

(hereinafter referred to as "Netherlands tax");

b) in Uzbekistan:

- the Income Tax on income (profit) of legal persons,
 - the Income Tax on physical persons,
 - the Property Tax,
- (hereinafter referred to as "uzbekistan tax").

4. The Convention shall apply also to any identical or substantially similar taxes which are imposed after the date of signature of the Convention in addition to, or in place of, the existing taxes. The competent authorities of the Contracting States shall notify each other of any substantial changes which have been made in their respective taxation laws.

Chapter II. Definitions

Article 3. General definitions

I. For the purposes of this Convention, unless the context otherwise requires:

a) the term "a Contracting State" means the Kingdom of the Netherlands (the Netherlands) or the Republic of Uzbekistan (Uzbekistan), as the context requires; the term "Contracting States" means the Kingdom of the Netherlands (the Netherlands) and the Republic of Uzbekistan (Uzbekistan);

b) the term "the Netherlands" means the part of the Kingdom of the Netherlands that is situated in Europe, including its territorial sea, and any area beyond the territorial sea within which the Netherlands, in accordance with international law, exercises jurisdiction or sovereign rights with respect to the sea bed, its sub-soil and its superjacent waters, and their natural resources;

c) the term "Uzbekistan" means the Republic of Uzbekistan, including any area which in accordance with international law has been or may hereafter be designated under the laws of Uzbekistan as an area within which the rights of Uzbekistan with respect to the sub-soil and its natural resources may be exercised;

d) the term "person" includes an individual, a company and any other body of persons;

e) the term "company" means any body corporate or any entity that is treated as a body corporate for tax purposes;

f) the terms "enterprise of a Contracting State" and "enterprise of the other Contracting State" mean respectively an enterprise carried on by a resident of a Contracting State and an enterprise carried on by a resident of the other Contracting State;

g) the term "international traffic" means any transport by a ship, air craft or railway vehicle operated by an enterprise that has its place of effective management in a Contracting State, except when the ship, air craft or railway vehicle is operated solely between places in the other Contracting State;

h) the term "nationals" means:

(i) any individual possessing the nationality or citizenship of a Contracting State;

(ii) any legal person, partnership or association deriving its status as such from the laws in force in a Contracting State;

i) the term "competent authority" means:

- (i) in the Netherlands the Minister of Finance or his duly authorized representative;
- (ii) in Uzbekistan the Chairman of the State Tax Committee or his duly authorized representative.

2. As regards the application of the Convention at any time by a Contracting State any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which it has at that time under the law of that State for the purpose of the taxes to which the Convention applies, any meaning under the applicable tax laws of that State prevailing over a meaning given to the term under other laws of that State.

Article 4. Resident

1. For the purposes of this Convention, the term "resident of a Contracting State" means any person who, under the laws of that State, is liable to tax therein by reason of his domicile, residence, place of management or any other criterion of a similar nature, and also includes that State, and any political or administrative territorial subdivision or local authority thereof. This term however does not include any person who is liable to tax in that State in respect only of income from sources in that State or capital situated therein.

2. Where by reason of the provisions of paragraph 1 an individual is a resident of both Contracting States, then his status shall be determined as follows:

a) he shall be deemed to be a resident only of the State in which he has a permanent home available to him; if he has a permanent home available to him in both States, he shall be deemed to be a resident of the State with which his personal and economic relations are closer (centre of vital interests);

b) if the State in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has not a permanent home available to him in either State, he shall be deemed to be a resident only of the State in which he has an habitual abode;

c) if he has an habitual abode in both States or in neither of them, he shall be deemed to be a resident only of the State of which he is a national;

d) if he is a national of both States or of neither of them, the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement.

3. Where by reason of the provisions of paragraph 1 a person other than an individual is a resident of both Contracting States, then it shall be deemed to be a resident only of the State in which its place of effective management is situated.

4. A pension fund recognized as such in a Contracting State and of which the income is generally exempt from tax in that State, shall be regarded as a resident of that State. As a recognized pension fund of a Contracting State shall be considered any pension fund recognized and controlled according to statutory provisions of that State.

Article 5. Permanent establishment

1. For the purposes of this Convention, the term "permanent establishment" means a fixed place of business through which the business of an enterprise is wholly or partly carried on.

2. The term "permanent establishment" includes especially:
 - a) a place of management;
 - b) a branch;
 - c) an office;
 - d) a factory;
 - e) a workshop, and
 - f) a mine, an oil or gas well, a quarry or any other place of extraction of natural resources.
3. A building site or construction or installation project constitutes a permanent establishment only if it lasts more than 12 months.
4. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, the term "permanent establishment" shall be deemed not to include:
 - a) the use of facilities solely for the purpose of storage, display or delivery of goods or merchandise belonging to the enterprise;
 - b) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage, display or delivery;
 - c) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;
 - d) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise, or of collecting information, for the enterprise;
 - e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of carrying on, for the enterprise, any other activity of a preparatory or auxiliary character;
 - f) the maintenance of a fixed place of business solely for any combination of activities mentioned in subparagraphs a) to e), provided that the overall activity of the fixed place of business resulting from this combination is of a preparatory or auxiliary character.
5. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, where a person - other than an agent of an independent status to whom paragraph 6 applies - is acting on behalf of an enterprise and has, and habitually exercises, in a Contracting State an authority to conclude contracts in the name of the enterprise, that enterprise shall be deemed to have a permanent establishment in that State in respect of any activities which that person undertakes for the enterprise, unless the activities of such person are limited to those mentioned in paragraph 4 which, if exercised through a fixed place of business, would not make this fixed place of business a permanent establishment under the provisions of that paragraph.
6. An enterprise shall not be deemed to have a permanent establishment in a Contracting State merely because it carries on business in that State through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status, provided that such persons are acting in the ordinary course of their business.
7. The fact that a company which is a resident of a Contracting State controls or is controlled by a company which is a resident of the other Contracting State, or which carries on business in that other State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

Chapter III. Taxation of Income

Article 6. Income from immovable property

1. Income derived by a resident of a Contracting State from immovable property (including income from agriculture or forestry) situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. The term "immovable property" shall have the meaning which it has under the law of the Contracting State in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment used in agriculture and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources; ships, boats, aircraft and railway vehicles shall not be regarded as immovable property.

3. The provisions of paragraph 1 shall apply to income derived from the direct use, letting, or use in any other form of immovable property.

4. The provisions of paragraphs 1 and 3 shall also apply to the income from immovable property of an enterprise and to income from immovable property used for the performance of independent personal services.

Article 7. Business profits

1. The profits of an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that State unless the enterprise carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on business as aforesaid, the profits of the enterprise may be taxed in the other State but only so much of them as is attributable to that permanent establishment.

2. Subject to the provisions of paragraph 3, where an enterprise of a Contracting State carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, there shall in each Contracting State be attributed to that permanent establishment the profits which it might be expected to make if it were a distinct and separate enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing wholly independently with the enterprise of which it is a permanent establishment.

3. In determining the profits of a permanent establishment, there shall be allowed as deductions expenses which are incurred for the purposes of the permanent establishment, including executive and general administrative expenses so incurred, whether in the State in which the permanent establishment is situated or elsewhere.

4. Insofar as it has been customary in a Contracting State to determine the profits to be attributed to a permanent establishment on the basis of an apportionment of the total profits of the enterprise to its various parts, nothing in paragraph 2 shall preclude that Contracting State from determining the profits to be taxed by such an apportionment as may be customary; the method of apportionment adopted shall, however, be such that the result shall be in accordance with the principles contained in this Article.

5. No profits shall be attributed to a permanent establishment by reason of the mere purchase by that permanent establishment of goods or merchandise for the enterprise of which it is a permanent establishment.

6. For the purposes of the preceding paragraphs, the profits to be attributed to the permanent establishment shall be determined by the same method year by year unless there is good and sufficient reason to the contrary.

7. Where profits include items of income which are dealt with separately in other Articles of this Convention, then the provisions of those Articles shall not be affected by the provisions of this Article.

Article 8. International transport

1. Profits from the operation of ships, aircraft or railway vehicles in international traffic shall be taxable only in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.

2. For the purposes of this Article, profits derived from the operation in international traffic of ships and aircraft include profits derived from the rental on a bareboat basis of ships and aircraft if operated in international traffic if such rental profits are incidental to the profits described in paragraph 1.

3. The provisions of paragraph 1 shall also apply to profits from the participation in a pool, a joint business or an international operating agency.

Article 9. Associated enterprises

1. Where

a) an enterprise of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State,

or

b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Contracting State and an enterprise of the other Contracting State,

and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly. It is understood, however, that the fact that associated enterprises have concluded arrangements, such as cost-sharing arrangements or general services agreements, for or based on the allocation of executive, general administrative, technical and commercial expenses, research and development expenses and other similar expenses, is not in itself a condition as meant in the preceding sentence.

2. Where a Contracting State includes in the profits of an enterprise of that State - and taxes accordingly - profits on which an enterprise of the other Contracting State has been

charged to tax in that other State and the profits so included are profits which would have accrued to the enterprise of the first-mentioned State if the conditions made between the two enterprises had been those which would have been made between independent enterprises, then that other State shall make an appropriate adjustment to the amount of the tax charged therein on those profits. In determining such adjustment, due regard shall be had to the other provisions of this Convention and the competent authorities of the Contracting States shall if necessary consult each other.

Article 10. Dividends

1. Dividends paid by a company which is a resident of a Contracting State to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such dividends may also be taxed in the Contracting State of which the company paying the dividends is a resident and according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the dividends is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed:

- a) 5 per cent of the gross amount of the dividends if the beneficial owner is a company which holds directly at least 25 per cent of the capital of the company paying the dividends;
- b) 15 per cent of the gross amount of the dividends in all other cases.

The competent authorities of the Contracting States shall by mutual agreement settle the mode of application of this paragraph. The provisions of this paragraph shall not affect the taxation of the company in respect of the profits out of which the dividends are paid.

3. The term "dividends" as used in this Article means income from shares, "jouissance" shares or "jouissance" rights, mining shares, founders' shares or other rights participating in profits, as well as income from debt-claims participating in profits and income from other corporate rights which is subjected to the same taxation treatment as income from shares by the laws of the State of which the company making the distribution is a resident.

4. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the dividends, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State of which the company paying the dividends is a resident, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case, the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

5. Where a company which is a resident of a Contracting State derives profits or income from the other Contracting State, that other State may not impose any tax on the dividends paid by the company, except insofar as such dividends are paid to a resident of that other State or insofar as the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with a permanent establishment or a fixed base situated in that other State, nor subject the company's undistributed profits to a tax on the company's undistributed profits, even if the dividends paid or the undistributed profits consist wholly or partly of profits or income arising in such other State.

Article 11. Interest

1. Interest arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State if such resident is the beneficial owner of the interest.

2. However, such interest may also be taxed in the Contracting State in which it arises and according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the interest is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed 10 per cent of the gross amount of the interest. The competent authorities of the Contracting States shall by mutual agreement settle the mode of application of this paragraph.

3. The term "interest" as used in this Article means income from debt-claims of every kind, whether or not secured by mortgage, but not carrying a right to participate in the debtor's profits, and in particular income from government securities and income from bonds or debentures, including premiums and prizes attaching to such securities, bonds or debentures. Penalty charges for late payment shall not be regarded as interest for the purpose of this Article.

4. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the interest, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the interest arises, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein and the debt-claim in respect of which the interest is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

5. Interest shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is a resident of that State. Where, however, the person paying the interest, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the indebtedness on which the interest is paid was incurred, and such interest is borne by such permanent establishment or fixed base, then such interest shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

6. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the interest, having regard to the debt-claim for which it is paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

Article 12. Royalties

1. Royalties arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State if such resident is the beneficial owner of the royalties.

2. However, such royalties may also be taxed in the Contracting State in which they arise and according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the royalties is a

resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed 10 per cent of the gross amount of the royalties. The competent authorities of the Contracting States shall by mutual agreement settle the mode of application of this paragraph.

3. The term "royalties" as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, any copyright of literary, artistic or scientific work including cinematograph films, any patent, trade mark, design or model, plan, secret formula or process, or for information concerning industrial, commercial or scientific experience.

4. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the royalties, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the royalties arise, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the royalties are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

5. Royalties shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is a resident of that State. Where, however, the person paying the royalties, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the liability to pay the royalties was incurred, and such royalties are borne by such permanent establishment or fixed base, then such royalties shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

6. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the royalties, having regard to the use, right or information for which they are paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

Article 13. Capital gains

1. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of immovable property referred to in Article 6 and situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. Gains from the alienation of movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State or of movable property pertaining to a fixed base available to a resident of a Contracting State in the other Contracting State for the purpose of performing independent personal services, including such gains from the alienation of such a permanent establishment (alone or with the whole enterprise) or of such fixed base, may be taxed in that other State.

3. Gains from the alienation of ships, aircraft or railway vehicles operated in international traffic or movable property pertaining to the operation of such ships, aircraft or rail-

way vehicles shall be taxable only in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.

4. Gains from the alienation of any property other than that referred to in paragraphs 1, 2 and 3 shall be taxable only in the Contracting State of which the alienator is a resident.

5. The provisions of paragraph 4 shall not affect the right of each of the Contracting States to levy according to its own law a tax on gains from the alienation of shares or "jouissance" rights in a company, the capital of which is wholly or partly divided into shares and which under the laws of that State is a resident of that State, derived by an individual who is a resident of the other Contracting State and has been a resident of the first-mentioned State in the course of the last ten years preceding the alienation of the shares or "jouissance" rights.

Article 14. Independent personal services

1. Income derived by an individual who is a resident of a Contracting State in respect of professional services or other activities of an independent character shall be taxable only in that State unless he has a fixed base regularly available to him in the other Contracting State for the purpose of performing his activities. If he has such a fixed base, the income may be taxed in the other Contracting State but only so much of it as is attributable to that fixed base.

2. The term "professional services" includes especially independent scientific, literary, artistic, educational or teaching activities as well as the independent activities of physicians, lawyers, engineers, architects, dentists and accountants.

Article 15. Dependent personal services

1. Subject to the provisions of Articles 16, 18, 19 and 20, salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment shall be taxable only in that State unless the employment is exercised in the other Contracting State. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived there from may be taxed in that other State.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised in the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned State if:

a) the recipient is present in the other State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in any twelve month period commencing or ending in the fiscal year concerned, and

b) the remuneration is paid by, or on behalf of, an employer who is not a resident of the other State, and

c) the remuneration is not borne by a permanent establishment or a fixed base which the employer has in the other State.

3. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised aboard a ship, aircraft or railway vehicle operated in international traffic, shall be taxable only in that State.

Article 16. Directors' fees

Directors' fees or other remuneration derived by a resident of a Contracting State in his capacity as a member of the board of directors, a "bestuurder" or a "commissaris" of a company which is a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

Article 17. Artistes and sportsmen

1. Notwithstanding the provisions of Articles 14 and 15, income derived by a resident of a Contracting State as an entertainer, such as a theatre, motion picture, radio or television artiste, or a musician, or as a sportsman, from his personal activities as such exercised in the other Contracting State, may be taxed in that other State.

2. Where income in respect of personal activities exercised by an entertainer or a sportsman in his capacity as such accrues not to the entertainer or sportsman himself but to another person, that income may, notwithstanding the provisions of Articles 7, 14 and 15, be taxed in the Contracting State in which the activities of the entertainer or sportsman are exercised.

3. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2 of this Article, income derived from activities as defined in paragraph 1 of this Article shall be exempt from tax in the Contracting State in which these activities are exercised, if the visit of the entertainers, the musicians or the sportsmen to that State is supported wholly or almost wholly from the public funds of the other Contracting State, a political or administrative territorial subdivision or a local authority thereof, or if these activities are performed under a cultural or sports agreement between the Contracting States.

Article 18. Pensions, annuities and social security payments

1. Subject to the provisions of paragraph 2 of Article 19, pensions and other similar remuneration paid to a resident of a Contracting State in consideration of past employment and any annuity shall be taxable only in that State.

2. However, where such remuneration is not of a periodical nature and it is paid in consideration of past employment in the other Contracting State, or where instead of the right to annuities a lump sum is paid, this remuneration or this lump sum may be taxed in the Contracting State where it arises.

3. Any pension and other payment paid out under the provisions of a social security system of a Contracting State to a resident of the other Contracting State may be taxed in the first-mentioned State.

4. The term "annuity" means a stated sum payable periodically at stated times during life or during a specified or ascertainable period of time under an obligation to make the payments in return for adequate and full consideration in money or money's worth.

Article 19. Government service

1. a) Salaries, wages and other similar remuneration, other than a pension, paid by a Contracting State or a political or administrative territorial subdivision or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that State or subdivision or authority may be taxed in that State.

b) However, such salaries, wages and other similar remuneration shall be taxable only in the other Contracting State if the services are rendered in that State and the individual is a resident of that State who:

(i) is a national of that State; or

(ii) did not become a resident of that State solely for the purpose of rendering the services.

2. a) Any pension paid by, or out of funds created by, a Contracting State or a political or administrative territorial subdivision or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that State or subdivision or authority may be taxed in that State.

b) However, such pension shall be taxable only in the other Contracting State if the individual is a resident of, and a national of, that State.

3. The provisions of Articles 15, 16, 17 and 18 shall apply to salaries, wages and other similar remuneration and to pensions in respect of services rendered in connection with a business carried on by a Contracting State or a political or administrative territorial subdivision or a local authority thereof.

Article 20. Professors and teachers

1. Payments which a professor or teacher who is a resident of a Contracting State and who is present in the other Contracting State for the purpose of teaching or scientific research for a maximum period of two years in a university, college or other establishment for teaching or scientific research in that other State, receives for such teaching or research, shall be taxable only in the first-mentioned State.

2. This Article shall not apply to income from research if such research is undertaken not in the public interest but primarily for the private benefit of a specific person or persons.

Article 21. Students

Payments which a student or business apprentice who is or was immediately before visiting a Contracting State a resident of the other Contracting State and who is present in the first-mentioned State solely for the purpose of his education or training receives for the purpose of his maintenance, education or training shall not be taxed in that State, provided that such payments arise from sources outside that State.

Article 22. Other income

1. Items of income of a resident of a Contracting State, wherever arising, not dealt with in the foregoing Articles of this Convention shall be taxable only in that State.

2. The provisions of paragraph 1 shall not apply to income, other than income from immovable property as defined in paragraph 2 of Article 6, if the recipient of such income, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the income is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

Chapter IV. Taxation of Capital

Article 23. Capital

1. Capital represented by immovable property referred to in Article 6, owned by a resident of a Contracting State and situated in the other Contracting State, may be taxed in that other State.

2. Capital represented by movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State or by movable property pertaining to a fixed base available to a resident of a Contracting State in the other Contracting State for the purpose of performing independent personal services, may be taxed in that other State.

3. Capital represented by ships, aircraft and railway vehicles operated in international traffic and by movable property pertaining to the operation of such ships, aircraft and railway vehicles shall be taxable only in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.

4. All other elements of capital of a resident of a Contracting State shall be taxable only in that State.

Chapter V. Elimination of Double Taxation

Article 24. Elimination of double taxation

1. The Netherlands, when imposing tax on its residents, may include in the basis upon which such taxes are imposed the items of income or capital which, according to the provisions of this Convention, may be taxed in Uzbekistan.

2. However, where a resident of the Netherlands derives items of income which according to Article 6, Article 7, paragraph 4 of Article 10, paragraph 4 of Article 11, paragraph 4 of Article 12, paragraphs 1 and 2 of Article 13, Article 14, paragraph 1 of Article 15, paragraph 3 of Article 18, paragraphs 1 (subparagraph a) and 2 (subparagraph a) of Article 19, and paragraph 2 of Article 22 of this Convention may be taxed in Uzbekistan and

are included in the basis referred to in paragraph 1, the Netherlands shall exempt such items of income by allowing a reduction of its tax. This reduction shall be computed in conformity with the provisions of Netherlands law for the avoidance of double taxation. For that purpose the said items of income shall be deemed to be included in the total amount of the items of income which are exempt from Netherlands tax under those provisions.

3. Further, the Netherlands shall allow a deduction from the Netherlands tax so computed for the items of income or capital which according to paragraph 2 of Article 10, paragraph 2 of Article 11, paragraph 2 of Article 12, paragraph 5 of Article 13, Article 16, Article 17 and paragraph 2 of Article 18 and paragraphs 1 and 2 of Article 23 of this Convention may be taxed in Uzbekistan to the extent that these items are included in the basis referred to in paragraph 1. The amount of this deduction shall be equal to the tax paid in Uzbekistan on these items of income or capital, but shall not exceed the amount of the reduction which would be allowed if the items of income or capital so included were the sole items of income or capital which are exempt from Netherlands tax under the provisions of Netherlands law for the avoidance of double taxation.

4. Notwithstanding the provisions of paragraph 2, the Netherlands shall allow a deduction from the Netherlands tax for the tax paid in Uzbekistan on items of income which according to Article 7, paragraph 4 of Article 10, paragraph 4 of Article 11, paragraph 4 of Article 12, Article 14 and paragraph 2 of Article 22 of this Convention may be taxed in Uzbekistan to the extent that these items are included in the basis referred to in paragraph 1, if and insofar as the Netherlands under the provisions of Netherlands law for the avoidance of double taxation allows a deduction from the Netherlands tax of the tax levied in another country on such items of income. For the computation of this deduction the provisions of paragraph 3 of this Article shall apply accordingly.

5. In Uzbekistan double taxation shall be eliminated as follows:

a) Where a resident of Uzbekistan derives income or owns capital, which in accordance with the provisions of this Convention, may be taxed in the Netherlands, Uzbekistan shall allow:

(i) as a deduction from the tax on the income of its resident, an amount equal to the income tax paid in the Netherlands;

(ii) as a deduction from the tax on the capital of its resident, an amount equal to the capital tax paid in the Netherlands.

Such deduction, in either case shall not, however, exceed that part of the income tax or capital tax, as computed before the deduction is given, which is attributable, as the case may be, to the income or the capital which may be taxed in the Netherlands.

b) Where in accordance with any provision of this Convention, income derived or capital owned by a resident of Uzbekistan is exempt from tax in Uzbekistan, Uzbekistan may nevertheless, in calculating the amount of tax on the remaining income or capital of such resident, take into account the exempted income or capital.

Chapter VI. Special Provisions

Article 25. Offshore activities

1. The provisions of this Article shall apply notwithstanding any other provisions of this Convention. However, this Article shall not apply where offshore activities of a person constitute for that person a permanent establishment under the provisions of Article 5 or a fixed base under the provisions of Article 14.

2. In this Article the term "offshore activities" means activities which are carried on offshore in connection with the exploration or exploitation of the sea bed and its sub-soil and their natural resources, situated in a Contracting State.

3. An enterprise of a Contracting State which carries on offshore activities in the other Contracting State shall, subject to paragraph 4 of this Article, be deemed to be carrying on, in respect of those activities, business in that other State through a permanent establishment situated therein, unless the offshore activities in question are carried on in the other State for a period or periods not exceeding in the aggregate 30 days in any period of twelve months.

For the purposes of this paragraph:

a) where an enterprise carrying on offshore activities in the other Contracting State is associated with another enterprise and that other enterprise continues, as part of the same project, the same offshore activities that are or were being carried on by the first-mentioned enterprise, and the afore-mentioned activities carried on by both enterprises - when added together - exceed a period of 30 days, then each enterprise shall be deemed to be carrying on its activities for a period exceeding 30 days in a twelve months-period;

b) an enterprise shall be regarded as associated with another enterprise if one holds directly or indirectly at least one third of the capital of the other enterprise or if a person holds directly or indirectly at least one third of the capital of both enterprises.

4. However, for the purposes of paragraph 3 of this Article, the term "offshore activities" shall be deemed not to include:

a) one or any combination of the activities mentioned in paragraph 4 of Article 5;

b) towing or anchor handling by ships primarily designed for that purpose and any other activities performed by such ships;

c) the transport of supplies or personnel by ships or aircraft in international traffic.

5. A resident of a Contracting State who carries on offshore activities in the other Contracting State, which consist of professional services or other activities of an independent character, shall be deemed to be performing those activities from a fixed base in the other Contracting State if the offshore activities in question last for a continuous period of 30 days or more.

6. Salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment connected with offshore activities carried on through a permanent establishment in the other Contracting State may, to the extent that the employment is exercised offshore in that other State, be taxed in that other State.

7. Where documentary evidence is produced that tax has been paid in Uzbekistan on the items of income which may be taxed in Uzbekistan according to Article 7 and Article 14 in connection with respectively paragraph 3 and paragraph 5 of this Article, and to paragraph 6 of this Article, the Netherlands shall allow a reduction of its tax which shall be computed in conformity with the rules laid down in paragraph 2 of Article 24.

Article 26. Non-discrimination

1. Nationals of a Contracting State shall not be subjected in the other Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith, which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that other State in the same circumstances, in particular with respect to residence, are or may be subjected. This provision shall, notwithstanding the provisions of Article 1, also apply to persons who are not residents of one or both of the Contracting States.

2. The taxation on a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State shall not be less favourably levied in that other State than the taxation levied on enterprises of that other State carrying on the same activities. This provision shall not be construed as obliging a Contracting State to grant to residents of the other Contracting State any personal allowances, reliefs and reductions for taxation purposes on account of civil status or family responsibilities which it grants to its own residents.

3. Except where the provisions of paragraph 1 of Article 9, paragraph 6 of Article 11, or paragraph 6 of Article 12, apply, interest, royalties and other disbursements paid by an enterprise of a Contracting State to a resident of the other Contracting State shall, for the purpose of determining the taxable profits of such enterprise, be deductible under the same conditions as if they had been paid to a resident of the first-mentioned State. Similarly, any debts of an enterprise of a Contracting State to a resident of the other Contracting State shall, for the purpose of determining the taxable capital of such enterprise, be deductible under the same conditions as if they had been contracted to a resident of the first-mentioned State.

4. Enterprises of a Contracting State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other Contracting State, shall not be subjected in the first-mentioned State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar enterprises of the first-mentioned State are or may be subjected.

5. The provisions of this Article shall, notwithstanding the provisions of Article 2, apply to taxes of every kind and description.

Article 27. Mutual agreement procedure

1. Where a person considers that the actions of one or both of the Contracting States result or will result for him in taxation not in accordance with the provisions of this Convention, he may, irrespective of the remedies provided by the domestic law of those States,

present his case to the competent authority of the Contracting State of which he is a resident or, if his case comes under paragraph 1 of Article 26, to that of the Contracting State of which he is a national. The case must be presented within three years from the first notification of the action resulting in taxation not in accordance with the provisions of the Convention.

2. The competent authority shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at a satisfactory solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Contracting State, with a view to the avoidance of taxation which is not in accordance with the Convention. Any agreement reached shall be implemented notwithstanding any time limits in the domestic law of the Contracting States.

3. The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Convention. They may also consult together for the elimination of double taxation in cases not provided for in the Convention.

4. The competent authorities of the Contracting States may communicate with each other directly for the purpose of reaching an agreement in the sense of the preceding paragraphs.

5. If any difficulty or doubt arising as to the interpretation or application of the Convention cannot be resolved by the competent authorities of the Contracting States in a mutual agreement procedure pursuant to the previous paragraphs of this Article within a period of two years after the question was raised, the case may, at the request of either Contracting State, be submitted for arbitration, but only after fully exhausting the procedures available under paragraphs 1 to 4 of this Article and provided the taxpayer or taxpayers involved agree in writing to be bound by the decision of the arbitration board. The decision of the arbitration board in a particular case shall be binding on both Contracting States and the taxpayer or taxpayers involved with respect to that case. This paragraph will only apply after the competent authorities of both Contracting States have in mutual agreement established internationally accepted procedures for applying the above-mentioned arbitration.

Article 28. Exchange of information

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is necessary for carrying out the provisions of this Convention or of the domestic laws of the Contracting States concerning taxes covered by the Convention insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Convention. The exchange of information is not restricted by Article 1. Any information received by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) concerned with the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to, the taxes covered by the Convention. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions.

2. The Contracting States may release to the arbitration board, established under the provisions of paragraph 5 of Article 27, such information as is necessary for carrying out the arbitration procedure. Such release of information shall be subject to the provisions of Article 30. The members of the arbitration board shall be subject to the limitations on disclosure described in paragraph 1 of this Article with respect to any information so released.

Article 29. Assistance in recovery

1. The States agree to lend each other assistance and support with a view to the collection, in accordance with their respective laws or administrative practice, of the taxes to which this Convention shall apply and of any increases, surcharges, overdue payments, interests and costs pertaining to the said taxes.

2. At the request of the applicant State the requested State shall recover tax claims of the first-mentioned State in accordance with the law and administrative practice for the recovery of its own tax claims. However, such claims do not enjoy any priority in the requested State and cannot be recovered by imprisonment for debt of the debtor. The requested State is not obliged to take any executory measures which are not provided for in the laws of the applicant State.

3. The provisions of paragraph 2 shall apply only to tax claims which form the subject of an instrument permitting their enforcement in the applicant State and, unless otherwise agreed between the competent authorities, which are not contested. However, where the claim relates to a liability to tax of a person as a non-resident of the applicant State, paragraph 2 shall only apply, unless otherwise agreed between the competent authorities, where the claim may no longer be contested.

4. The requested State shall not be obliged to accede to the request:

(i) if the applicant State has not pursued all means available in its own territory, except where recourse to such means would give rise to disproportionate difficulty;

(ii) if and insofar as it considers the tax claim to be contrary to the provisions of this Convention or of any other convention to which both of the States are parties.

5. The instrument permitting enforcement in the applicant State shall, where appropriate and in accordance with the provisions in force in the requested State, be accepted, recognized, supplemented or replaced as soon as possible after the date of the receipt of the request for assistance by an instrument permitting enforcement in the requested State.

6. The competent authorities of the States shall by common agreement prescribe rules concerning the application of this Article.

Article 30. Limitation of articles 28 and 29

In no case shall the provisions of Articles 28 and 29 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;

b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;

c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial, or professional secret or trade process, or information, the disclosure of which would be contrary to public policy (ordre public).

Article 31. Members of diplomatic missions and consular posts

Nothing in this Convention shall affect the fiscal privileges of members of diplomatic missions or consular posts under the general rules of international law or under the provisions of special agreements.

Article 32. Territorial extension

1. This Convention may be extended, either in its entirety or with any necessary modifications, to either or both of the countries of the Netherlands Antilles or Aruba, if the country concerned imposes taxes substantially similar in character to those to which the Convention applies. Any such extension shall take effect from such date and subject to such modifications and conditions, including conditions as to termination, as may be specified and agreed in notes to be exchanged through diplomatic channels.

2. Unless otherwise agreed the termination of the Convention shall not also terminate any extension of the Convention to any country to which it has been extended under this Article.

Chapter VII. Final Provisions

Article 33. Entry into force

This Convention shall enter into force on the thirtieth day after the latter of the dates on which the respective Governments have notified each other in writing that the formalities constitutionally required in their respective States have been complied with, and its provisions shall have effect for taxable years and periods beginning on or after the first day of January in the calendar year following that in which the Convention has entered into force.

Article 34. Termination

This Convention shall remain in force until terminated by one of the Contracting Parties. Either Party may terminate the Convention, through diplomatic channels, by giving notice of termination at least six months before the end of any calendar year after the expiration of a period of five years from the date of its entry into force. In such event the Convention shall cease to have effect for taxable years and periods beginning after the end of the calendar year in which the notice of termination has been given.

In witness whereof the undersigned, duly authorized thereto, have signed this Convention.

DONE at The Hague this 18th day of October 2001, in duplicate, in the Netherlands, Uzbek and English languages, the three texts being equally authentic. In case there is any divergence of interpretation between the Netherlands and Uzbek texts, the English text shall prevail.

For the Government of the Kingdom of the Netherlands:

W. BOS

For the Government of the Republic of Uzbekistan:

A. SHAYHOV

PROTOCOL

At the moment of signing the Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital, this day concluded between the Kingdom of the Netherlands and the Republic of Uzbekistan, the undersigned have agreed that the following provisions shall form an integral part of the Convention.

I. It is understood that in the case of Uzbekistan, the term "capital" means property.

II. Ad Articles 3, 4, 8, 13 and 23

It is understood that when establishing "the place of effective management" as meant in sub-paragraph g) of paragraph 1 of Article 3, paragraph 3 of Article 4, paragraph 1 of Article 8, paragraph 3 of Article 13 and in paragraph 3 of Article 23, circumstances which may, inter alia, be taken into account are the place where the company is actually managed and controlled, the place where the decision-making at the highest level on the important policies essential for the management of a company takes place, the place that plays a leading part in the management of the company from an economic and functional point of view and the place where the most important accounting books are kept.

III. Ad Article 4

An individual living aboard a ship without any real domicile in either of the Contracting States shall be deemed to be a resident of the Contracting State in which the ship has its home harbour.

IV. Ad Articles 5, 6, 7, 13 and 26

It is understood that exploration and exploitation rights of natural resources shall be regarded as immovable property situated in the Contracting State the sea bed and sub-soil of which they are related to, and that these rights shall be deemed to pertain to the property of a permanent establishment in that State. Furthermore, it is understood that the aforementioned rights include rights to interests in, or to the benefits of, assets to be produced by such exploration or exploitation.

V. Ad Article 7

In respect of paragraphs 1 and 2 of Article 7, where an enterprise of a Contracting State sells goods or merchandise or carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, the profits of that permanent establishment shall not be determined on the basis of the total amount of the enterprise, but shall be determined only on the basis of that portion of the income of the enterprise that is attributable to the actual activity of the permanent establishment in respect of such sales or business. Specifically, in the case of contracts for the survey, supply, installation or construction of industrial, commercial or scientific equipment or premises, or of public works, when the enterprise has a permanent establishment, the profits attributable to such permanent establishment shall not be determined on the basis of the total amount of the contract, but shall be determined only on the basis of that part of the contract that is effectively carried out by the permanent establishment in the Contracting State where the permanent establishment is situated. The profits related to that part of the contract which is carried out by the head-office of the enterprise shall be taxable only in the Contracting State of which the enterprise is a resident.

VI. Ad Articles 7 and 14

Payments received as a consideration for technical services, including studies or surveys of a scientific, geological or technical nature, or for consultancy or supervisory services shall be deemed to be payments to which the provisions of Article 7 or Article 14 apply.

VII. Ad Article 10

Notwithstanding the provisions of subparagraph a) of paragraph 2 of Article 10 of the Convention, as long as, under the provisions of the Netherlands Company Tax Act and the future amendments thereto, a company which is a resident of the Netherlands is not charged to Netherlands company tax with respect to dividends the company receives from a company which is a resident of Uzbekistan, the percentage provided for in that subparagraph shall be reduced to zero per cent.

VIII. Ad Articles 10, 11 and 12

Where tax has been levied at source in excess of the amount of tax chargeable under the provisions of Articles 10, 11 or 12, applications for the refund of the excess amount of tax have to be lodged with the competent authority of the State having levied the tax, within a period of three years after the expiration of the calendar year in which the tax has been levied.

IX. Ad Articles 10 and 13

It is understood that income received in connection with the (partial) liquidation of a company or a purchase of own shares by a company is treated as income from shares and not as capital gains.

X. Ad Articles 11 and 12

1. Notwithstanding the provisions of paragraph 2 of Article 11 and paragraph 2 of Article 12 of the Convention, if and as long as the Netherlands, under its national legislation, levies no withholding tax on interest or royalties paid to a resident of Uzbekistan, the percentage provided for in paragraph 2 of Article 11 or paragraph 2 of Article 12 of the Convention, as the case may be, shall be reduced to zero percent.

2. The provisions of paragraph 1 of this Part of the Protocol shall not apply if it is established in mutual agreement by the competent authorities of the Contracting States, in conformity with Article 27 of the Convention, that the debt-claim in respect of which the interest is paid was created or assigned, or the rights in respect of which the royalties are paid were created or assigned, as the case may be, mainly for the purpose of taking advantage of paragraph 1 of this Part of the Protocol.

XI. Ad Article 16

It is understood that "bestuurder" or "commissaris" of a Netherlands company means persons, who are nominated as such by the general meeting of shareholders or by any other competent body of such company and are charged with the general management of the company and the supervision thereof, respectively.

XII. Ad Article 18

Notwithstanding the provisions of paragraph 1 of Article 18 of the Convention, the Netherlands may apply its national legislation with respect to the payments referred to therein, until the competent authority of Uzbekistan informs the competent authority of the Netherlands that, under the legislation of Uzbekistan, Uzbekistan can tax such payments.

XIII. Ad Article 24

It is understood that for the computation of the reduction mentioned in paragraph 3 of Article 24, the items of capital referred to in paragraph 1 of Article 23 shall be taken into account for the value thereof reduced by the value of the debts secured by mortgage on that capital and the items of capital referred to in paragraph 2 of Article 23 shall be taken into account for the value thereof reduced by the value of the debts pertaining to the permanent establishment or fixed base.

XIV. Ad Article 25

It is understood that the provisions of Article 25 will only be effective when the status of the Aral sea as a "sea" under international law is internationally recognized.

In witness whereof the undersigned, duly authorized thereto, have signed this Protocol.

Done at The Hague this 18th day of October 2001, in duplicate, in the Netherlands, Uzbek and English languages, the three texts being equally authentic. In case there is any divergence of interpretation between the Netherlands and Uzbek texts, the English text shall prevail.

For the Government of the Kingdom of the Netherlands:

W. BOS

For the Government of the Republic of Uzbekistan:

A. SHAYHOV

[UZBEK TEXT — TEXTE OUZBEK]

**Нидерландия Қироллиги билан Ўзбекистон Республикаси
ўртасида даромадларнинг икки ёқлама солиққа
тортилишига йўл қўймаслик ва даромад ҳамда капитал
солиқларини тўлашдан бош тортишни олдини олиш
тўғрисида**

К О Н В Е Н Ц И Я

Нидерландия Қироллиги Ҳукумати
билан
Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати
иккала давлат ўртасида даромадларнинг икки ёқлама
солиққа тортилишига йўл қўймаслик ва даромад ҳамда капитал
солиқларини тўлашдан бош тортишни олдини олиш тўғрисида
Коивенция тузиш истагини билдириб,
қўйидагилар тўғрисида аҳдлашиб олдилар:

І БОБ

Коивенцияни қўллаш соҳаси

1-модда

Тааллуқлилиқ донраси

Бу Коивенция Аҳдлашувчи Давлатларнинг бири ёки ҳар
иккаласининг резиденти бўлган шахсларга нисбатан
қўлланилади.

2-модда

Қамраб олинган солиқлар

1. Ушбу Коивенция Аҳдлашувчи Давлатлардан
бирининг ёки унинг сиёсий ёхуд маъмурий-ҳудудий
бўлинмалари ёки маҳаллий ҳокимият органлари номидан
ундирилаётган даромад ва капитал солиқларига нисбатан,
уларни ундириш услубидан қатъий назар, тадбиқ этилади.

2. Даромад ва капитал солиқларига, умумий
даромаддан, умумий капиталдан ёки даромад ёхуд капиталнинг
бир қисмидан, шу жумладан кўчар ва кўчмас мулкни мусодара
қилишдан олинган даромадлардан ҳамда корхоналар
томонидан тўланадиган иш ҳақи ёки мукофотларнинг умумий
миқдоридан, шунингдек капитал қийматини ўсишидан
олинадиган солиқлар тааллуқлидир.

3. Ушбу Коивенция қўлланиладиган амалдаги
солиқлар, хусусан қуйидагилардир:

а) Нидерландияда:

- даромад солиғи;
 - иш ҳақидан олинадиган солиқ;
 - табiiй ресурсларни эксплуатация қилиш асосида олинадиган соф фойдадаги ҳукумат улушини ўз ичига олувчи, 1967 йилги концессияни ҳисобга олган ҳолда, 1810 йилги фойдали қазималар қазиб олиш тўғрисидаги Қонунга (Mijnwet 1810) мувофиқ, ёки Нидерландия қитъа шельфида фойдали қазималар қазиб олиш тўғрисидаги Қонунга (Mijnwet Continental Plat 1965) биноан ундириладиган корпоратив солиқ;
 - дивидендлар солиғи;
 - капитал солиғи;
 - (бундан кейин, «Нидерланд солиқлари» деб юритилади).
 - b) Ўзбекистонда:
 - юридик шахслардан олинадиган даромад (фойда) солиғи;
 - жисмоний шахслардан олинадиган даромад солиғи;
 - мол-мулк солиғи;
 - (бундан кейин «Ўзбекистон солиқлари» деб юритилади).
4. Ушбу Конвенция имзоланган санадан сўнг ундириладиган солиқларга қўшимча ёки мавжудлари ўрнига киритилган ҳар қандай бир хил ёки моҳияти бўйича ўхшаш солиқларга нисбатан ҳам ушбу Конвенция қўлланилади. Аҳдлашувчи Давлатларнинг ваколатли органлари ўзларининг тегишли солиқ қонунчилигига киритилган барча муҳим ўзгаришлар тўғрисида бир-бирларини хабардор қилиб турадилар.

II БОБ

Таърифлар

3-модда

Умумий таърифлар

1. Ушбу Конвенция мақсадлари учун, агар мaтн мазмунидан ўзга маъно чиқмаса:
- a) «Аҳдлашувчи Давлатлардан бири» атамаси матнга боғлиқ равишда Нидерландия Қиролиги (Нидерландия)ни ёки Ўзбекистон Республикаси (Ўзбекистон)ни англатади; «Аҳдлашувчи Давлатлар» атамаси, Нидерландия Қиролигини ва Ўзбекистон Республикасини англатади;

b) «Нидерландия» атамаси, Нидерландия Қироллигининг Европада жойлашган қисмини, жумладан Нидерландлар халқаро ҳуқуққа мувофиқ денгиз ости табиий ресурсларини ва унинг тағзамин ва туташ сувларини, шунингдек уларнинг табиий ресурсларини ишлаб чиқишга доир юрисдикция ёки суверен ҳуқуқларини амалга оширадиган унинг ҳудудий денгизини ва ҳудудий денгиздан ташқари бўлган ҳар қандай туманни англатади;

с) «Ўзбекистон» атамаси Ўзбекистон Республикасини, жумладан халқаро ҳуқуққа мувофиқ Ўзбекистон қонунлари бўйича ҳудуд сифатида белгиланган ёки белгиланиши мумкин бўлган доирада тупроқ ва унинг табиий ресурсларига бўлган Ўзбекистон ҳуқуқини амалга ошириши мумкин бўлган ҳар қандай туманни англатади;

d) «шахс» атамаси жисмоний шахсни, компания ёки шахсларнинг ҳар қандай бошқа бирлашмасини ўз ичига олади;

e) «компания» атамаси ҳар қандай корпоратив бирлашмани ва солиққа тортиш мақсадларнда корпоратив бирлашма сифатида қараладиган ҳар қандай ташкилотни англатади;

f) «Аҳдлашувчи Давлатлардан бирининг корхонаси» ва «бошқа Аҳдлашувчи Давлат корхонаси» атамалари тегишлича бир Аҳдлашувчи Давлат резиденти бошқаруви остида иш юритаётган корхонани ва бошқа Аҳдлашувчи Давлатнинг резиденти бошқаруви остида иш юритаётган корхонани англатади;

g) «халқаро ташиш» атамаси Аҳдлашувчи Давлатлардан бирнда амалдаги раҳбар органига эга бўлган корхона томонидан фойдаланиладиган денгиз, ҳаво кемасида ёки темир йўл транспорти орқали ҳар қандай ташишни англатади, денгиз, ҳаво кемаси ёки темир йўл транспорти воситаларининг бошқа Аҳдлашувчи Давлатдаги пунктлар ўртасидагина фойдаланилиши бундан мустаснодир;

h) «миллий шахс» атамаси:

(i) Аҳдлашувчи Давлатлардан бирининг миллати ёки фуқаролигига эга бўлган ҳар қандай жисмоний шахсни англатади;

(ii) Аҳдлашувчи Давлатлардан бирида амалдаги қонунларига мувофиқ ўз мақомини олган ҳар қандай юридик шахсни, ширкат ва ассоциацияни англатади;

i) «ваколатли орган» атамаси:

(i) Нидерландияда - Молия Вазири ёки унинг тегишли тарзда ваколат берилган вакилини англатади;

(ii) Ўзбекистонда - Давлат солиқ қўмитасининг Раиси ёки унинг тегишли тарзда ваколат берилган вакилини англатади.

2. Ушбу Конвенция Аҳдлашувчи Давлатлардан бири томонидан исталган вақтда қўлланилганда, унда белгиланмаган ҳар қандай атама, агар матн мазмунидан бошқа маъно келиб чиқмаса, у, ушбу Конвенция тадбиқ этиладиган солиқларга нисбатан шу Давлатнинг белгиланган қонунларида белгиланган маънога эга бўлади, ана шу Давлатнинг солиқ қонунларига мувофиқ тадбиқ этиладиган ҳар қандай маъно шу Давлатнинг бошқа қонунларига биноан ушбу атамага берилган маънодан устунлик қилади.

4-модда **Резидент**

1. Ушбу Конвенция мақсадлари учун «Аҳдлашувчи Давлатлардан бирининг резиденти» атамаси ана шу Давлатнинг қонунчилиги бўйича унда ўзининг яшаш жойи, резиденцияси, бошқарув жойи ёки бошқа ҳар қандай моҳияти жиҳатидан ўхшаш мезонлар асосида солиққа тортилиши керак бўлган ҳар қандай шахсни англатади, шунингдек бошқа Давлатни, унинг ҳар қандай сиёсий ёки маъмурий-ҳудудий бўлинмасини ёхуд маҳаллий ҳокимият органини ҳам ўз ичига олади. Атама бироқ, ана шу Давлатда фақат унда жойлашган манбалардан ёки капиталдан даромад олаётгани учун солиққа тортиладиган ҳар қандай шахсни ўз ичига олмайди.

2. Агар 1-банд қоидаларига мувофиқ шахс ҳар иккала Аҳдлашувчи Давлатнинг резиденти бўлса, унинг мақоми куйидаги тарзда аниқланади:

а) у фақатгина тўсиқсиз яшashi мумкин бўлган доимий уйи жойлашган Давлатнинг резиденти ҳисобланади; агар у ҳар иккала Давлатда ҳам тўсиқсиз яшashi мумкин бўлган доимий уйига эга бўлса, фақат шахсий ва иқтисодий алоқалари энг чуқур бўлган (ҳаётий манфаатлар маркази) Давлатнинг резиденти ҳисобланади;

б) агар шахснинг ҳаётий манфаатлар маркази жойлашган Давлатни аниқлаб бўлмаса ёки Давлатлардан ҳеч бирида тўсиқсиз яшashi мумкин бўлган доимий уйи бўлмаса, у

одатий турар жойга эга бўлган Давлатининг резиденти ҳисобланади;

с) агар у Давлатда одатий турар жойга эга бўлса, ҳар иккала Давлатда яшаса ёки одатда уларнинг ҳеч бирида яшамаса, фақат у миллий шахси ҳисобланган Давлатнинг резиденти ҳисобланади;

д) агар у ҳар иккала Давлатнинг миллий шахси бўлса ёки ҳеч бириники бўлмаса, унда Аҳдлашувчи Давлатларнинг ваколатли органлари бу масалани ўзаро келишув йўли билан ҳал қилишлари лозим.

3. Агар 1-банд қоидаларига мувофиқ жисмоний шахс бўлмаган шахс ҳар иккала Аҳдлашувчи Давлатнинг резиденти бўлса, унда у фақат ўзининг ҳақиқий раҳбар органи жойлашган ўша Давлатнинг резиденти ҳисобланади.

4. Аҳдлашувчи Давлатлардан бирида эътироф этиладиган нафақа жамғармаси ва одатда даромади ана шу Давлатда солиқдан озод этиладиган ана шу Давлатнинг резиденти ҳисобланади. Шундай тарзда эътироф этиладиган Аҳдлашувчи Давлатлардан бирининг нафақа жамғармаси, ана шу Давлатда ўрнатилган қоидаларга мувофиқ аниқланган ва бошқариладиган ҳар қандай пенсия фонди каби қаралади.

5-модда

Доимий муассаса

1. Ушбу Конвенция мақсадлари учун «доимий муассаса» атамаси, корхонанинг тадбиркорлик фаолиятини тўлиқ ёки қисман амалга оширадиган доимий фаолият жойини англатади.

2. «Доимий муассаса» атамаси, асосан қуйидагиларни ўз ичига олади:

- a) бошқарув жойи;
- b) филиал;
- c) офис;
- d) фабрика;
- e) устахона; ва
- f) шахта, нефть ёки газ қудуғи, карьер ёки табиий

ресурслар қазиб олинadиган ҳар қандай бошқа жой.

3. Қурилиш майдончаси, монтаж ёки йиғув объекти, фақат шундай ҳолдаки, агар уларнинг фаолияти 12 ойдан кўпроқ давом этсагина доимий муассаса ташкил қилади.

4. Ушбу модданинг аввалги қоидаларига қарамай, «доимий муассаса» атамаси қуйидагиларни ўз ичига олмайди:

а) иншоотлардан шу корхонага тегишли бўлган товар ёки буюмларни фақат сақлаш, намойиш қилиш ёки етказиб бериш мақсадларида фойдаланиш;

б) шу корхонага тегишли бўлган товар ёки буюмлар захирасини фақат сақлаш, намойиш қилиш ёки етказиб бериш мақсадларида ушлаб турилиши;

с) шу корхонага тегишли товар ёки буюмлар захирасини бошқа корхона томонидан фақат қайта ишлаш мақсадларида ушлаб турилиши;

д) доимий фаолият жойининг фақат товар ёки буюмлар сотиб олиш ёки ушбу корхона учун ахборот йиғиш мақсадларида ушлаб турилиши;

е) доимий фаолият жойининг ушбу корхона учун фақат бошқа ҳар қандай тайёргарлик ёки ёрдамчи тусдаги фаолиятни амалга ошириш мақсадлари йўлида ушлаб турилиши;

ф) доимий фаолият жойининг (а)-(е) кичик бандларида эслатиб ўтилган фаолият турларининг ҳар қандай уйғунлашуви учунгина бундай доимий фаолият жойининг фаолияти ана шу уйғунлашув натижаси, тайёргарлик ҳамда ёрдамчи тусда бўлган тақдирда сақлаб турилиши.

5. 1- ва 2-бандларнинг қоидаларига қарамай, агар 6-банд тадбиқ этиладиган мустақил мақомли агентдан ўзга бўлган шахс Ахдлашувчи Давлатлардан бирида корхонаси номидан иш юритса ва одатда корхона номидан шартномалар тузиш ваколатига эга бўлса ва одатда шу ваколатни амалга оширса, бунда бу корхона ана шу Давлатда ана шу корхона учун ушбу шахс томонидан кўрсатилган ҳар қандай фаолиятга нисбатан доимий муассасага эга, деб ҳисобланади, агар, фақат ушбу шахснинг фаолияти 4-бандда эслатиб ўтилган фаолият турлари билан чекланиб қолмаса, агар фаолият доимий фаолият жойи орқали амалга оширилса, шу банднинг қоидаларига биноан бу доимий фаолият жойидан доимий муассаса ҳосил қилмайди.

6. Корхона, Ахдлашувчи Давлатлардан бирида брокер, комиссиянер ёки бошқа ҳар қандай мустақил мақомли агент орқали ана шу Давлатда тадбиркорлик фаолиятини амалга оширсагина, шу шахслар ўзларининг одатдаги фаолияти

доирасида ҳаракат қилишлари шарти билан доимий муассасага эга деб, қаралмайди.

7. Аҳдлашувчи Давлатлардан бирининг резиденти бўлган компания бошқа Аҳдлашувчи Давлатнинг резиденти бўлган компанияни назорат қилса ёки назорат қилинса ёки ана шу бошқа Давлатда тижорат фаолиятини (доимий муассаса орқали ёки бошқа тарзда) амалга ошираётган бўлса, бу ҳол ўз-ўзидан бу компаниялардан ҳеч бирини бошқаси учун доимий муассасага айлантирмайди.

III БОБ

Даромадларни солиққа тортиш

6-модда

Кўчмас мулкдан олинадиган даромадлар

1. Аҳдлашувчи Давлатлардан бирининг резиденти томонидан бошқа Аҳдлашувчи Давлатда жойлашган кўчмас мулкдан (жумладан, қишлоқ ёки ўрмон хўжалигидан олинадиган даромадлар) оладиган даромади ана шу бошқа Давлатда солиққа тортилиши мумкин.

2. «Кўчмас мулк» атамаси кўриб чиқиладиган мулк жойлашган Аҳдлашувчи Давлат қонунчилиги бўйича белгиланган маънога эгадир, ҳар қандай ҳолда ҳам ушбу атама ҳуқуқи ер устидаги мулкчиликка тааллуқли умумий қонунчиликнинг қоидалари билан белгиланган кўчмас мулкка тегишли бўлган мулкни, чорва, қишлоқ ва ўрмон хўжалигига тегишли воситаларни, кўчмас мулк узфруктини ва минераллар, манбаалар ва бошқа табиий ресурсларнинг қатламларини қазилар учун товон сифатида тўланадиган ўзгарувчан ёки қайд этилган тўловлар ҳуқуқини ёки минераллар, манбалар ва бошқа табиий ресурслар қатламларини қазилар ҳуқуқини ўз ичига олади; денгиз, дарё, ҳаво кемалари, темир йўл транспорти воситалари кўчмас мулк сифатида қаралмайди.

3. 1-банд қоидалари кўчмас мулкдан тўғридан-тўғри фойдаланиш, ижарага бериш ёки ҳар қандай бошқа шаклда фойдаланишдан олинган даромадга нисбатан қўлланилади.

4. 1- ва 3- банд қоидалари, шунингдек корхонанинг кўчмас мулкдан олган даромадларига ва мустақил шахсий хизматларни амалга оширишда фойдаланиладиган кўчмас мулкдан олган даромадларига ҳам қўлланилади.

7-модда

Тадбиркорлик фаолиятидан олннадиган фойда

1. Аҳдлашувчи Давлатлардан бирининг корхонасини фойдаси фақат ана шу Давлатда солиққа тортилади, агар, фақат корхона ўз тадбиркорлик фаолиятини бошқа Аҳдлашувчи Давлатда у ерда жойлашган доимий муассаса орқали амалга оширмаётган бўлса. Агар корхона ўз фаолиятини юқорида айтилганидек амалга ошираётган бўлса, корхонанинг фойдаси бошқа Аҳдлашувчи Давлатда солиққа тортилиши мумкин, фақат доимий муассасага тегишли бўлган қисмигина солиққа тортилади:

2. 3-банд қоидаларига мувофиқ агар Аҳдлашувчи Давлатлардан бирининг корхонаси бошқа Аҳдлашувчи Давлатда у ерда жойлашган доимий муассаса орқали тадбиркорлик фаолиятини амалга ошираётган бўлса, ҳар бир Аҳдлашувчи Давлатда бундай доимий муассасага фойда у алоҳида ва мустақил корхона сифатида худди шундай ёки шунга ўхшаш фаолиятни худди шундай ёки шунга ўхшаш шартлар асосида амалга ошириб доимий муассаса ҳисобланган корхонадан мутлақо мустақил равишда иш кўриб олиши мумкин бўлган фойда каби ўтказилади.

3. Доимий муассаса фойдасини аниқлашда, ушбу доимий муассаса фаолияти мақсадлари учун сарфланган, жумладан доимий муассаса жойлашган Давлатда ёки ҳар қандай бошқа ердаги фаолият мақсадлари учун сарфланган бошқарув ва умумий маъмурий харажатларни чегириб ташлашга йўл қўйилади.

4. Аҳдлашувчи Давлатлардан бирида доимий муассасага тегишли бўлган фойдани корхона оладиган умумий фойда миқдорини унинг турли бўлинмаларига пропорционал тақсимлаш асосида аниқлаш одатдаги амалиёт эканлигига қарамай, 2-банддаги ҳеч бир нарса, одатда қабул қилинганидек, бу Давлатга шундай тақсимлаш асосида солиқ солинадиган фойдани аниқлашга ҳалақит бермайди. Бироқ тақсимлашнинг танланган усули шундай бўлиши лозимки, натижа ушбу моддада мавжуд бўлган тамойилларга мувофиқ келиши лозим.

5. Доимий муассаса томонидан корхона учун товар ёки буюмларнинг харид қилишигагина асосланиб доимий муассасага бирон-бир фойда ҳисобланмайди.

6. Аввалги бандлар мақсадлари учун доимий муассасага тааллуқли бўлган фойда, агар бошқаси учун салмоқли ва етарли сабаблар бўлмаса, ҳар йили бир хил услубда аниқланади.

7. Агар фойда ушбу Конвенциянинг бошқа моддалари билан боғлиқ бўлмаган даромад турларини қамраб оладиган бўлса, унда бу моддаларнинг қоидаларига ушбу модда қоидалари таъсир этмайди.

8-модда

Халқаро транспорт

1. Халқаро юк ташишларда денгиз, ҳаво ёки темир йўл транспорти воситаларини эксплуатация қилишдан олинган фойдага фақат корхонанинг ҳақиқий раҳбар органи жойлашган Аҳдлашувчи Давлатлардан биридагина солиқ солинади.

2. Ушбу модда мақсадлари учун, халқаро юк ташишларда денгиз ва ҳаво кемаларини эксплуатация қилишдан олинган фойда халқаро юк ташишларда фойдаланиладиган денгиз ва ҳаво кемаларини экипажсиз фрахталаш асосида олинган фойдани ўз ичига олади, агар бу фойда 1-банд тадбиқ этиладиган фойдаларга нисбатан тасодифий бўлса.

3. 1-банд қоидалари, шунингдек транспорт воситаларини эксплуатация қилиш бўйича иулда, қўшма фаолиятда ёки халқаро ташкилотда иштирок этишдан олинган фойдага ҳам тадбиқ этилади.

9-модда

Бирлашган корхоналар

1. Агар:

a) Аҳдлашувчи Давлатлардан бирининг корхонаси бошқа Аҳдлашувчи Давлат корхонасини бошқаришда, назорат қилишда ёки унинг капиталида бевосита ёки билвосита иштирок этса,

ёки

b) ўша шахс бир Аҳдлашувчи Давлат корхонасини ва бошқа Аҳдлашувчи Давлат корхонасини бошқаришда, назорат қилишда ёки унинг капиталида бевосита ёки билвосита иштирок этса,

ва ҳар қандай ҳолатда корхона ўртасида уларнинг тижорат ва молиявий муносабатларида мутлақо мустақил бўлган корхоналар ўртасида бўладигандан фарқли шароитлар вужудга келтирилса, унда уларнинг бирига ҳисобланиши мумкин бўлган ҳар қандай фойда, аммо шундай шароитлар натижасида унга ҳисобланмаган фойда ана шу корхона фойдасига киритилиши мумкин, ва тегишлича солиққа тортилади. Бироқ шундай тушуниладик, агар бирлашган корхоналар битим тузсалар, бу битим харажатларни улуш сифатида тақсимлаш тўғрисидаги битим ёки бошқарув, умумий-маъмурий, техник ёки тижорат харажатларини, илмий тадқиқот харажатларини ва бошқа шунга ўхшаш харажатларни тақсимлаш учун ёки шу асосдаги умумий хизмат кўрсатиш тўғрисидаги битим каби бўлса, бунда бу юқорида таъкидланган шароит бўла олмайди.

2. Қачонки, Аҳдлашувчи Давлат шу Давлат корхонаси фойдасига бошқа Аҳдлашувчи Давлат корхонаси бўйича ана шу бошқа Давлатда солиққа тортиладиган фойдани - шунингдек солиқларни киритса, ва шу тарикка киритилган фойда, агар иккала корхона ўртасида вужудга келтирилган муносабатлар икки мустақил корхона ўртасидаги муносабатлар каби бўлганида биринчи эслатилган Давлат корхонасига ҳисобланадиган фойда бўлса, у ҳолда ана шу бошқа Давлат шу Давлатга тегишли фойдадан олинадиган солиқ миқдорига зарур тузатишлар киритади. Бундай тузатишларни белгилашда ушбу Конвенциянинг бошқа қоидаларига тегишлича эътиборни қаратиши керак ва Аҳдлашувчи Давлатлардан бирининг ваколатли органлари, бу зарур бўлса, ўзаро маслаҳатлашишларни бошлашлари лозим.

10-модда **Дивидендлар**

1. Аҳдлашувчи Давлатлардан бирининг резиденти бўлган компания томонидан бошқа Аҳдлашувчи Давлат резидентига тўланадиган дивидендлар ана шу бошқа Давлатда солиққа тортилиши мумкин.

2. Бироқ, бундай дивидендлар, шунингдек уларни тўлаётган компания резидент бўлган Аҳдлашувчи Давлатлардан бирида, шу Давлатнинг қонунларига мувофиқ ҳам солиққа тортилиши мумкин, аммо дивидендларни ҳақиқий эгаси бошқа Аҳдлашувчи Давлатнинг резиденти бўлса, бунда

шундай тарзда олинадиган солиқ миқдори қуйидагилардан ошмайди:

а) агар дивидендларнинг ҳақиқий эгаси бўлган компания дивидендлар тўлаётган компания капиталининг камида 25 фоизини бевосита назорат қилса, дивидендлар ялпи миқдорининг 5 фоизидан;

б) бошқа барча ҳолларда дивидендлар ялпи миқдорининг 15 фонзидан.

Аҳдлашувчи Давлатлардан бирининг ваколатли органлари ўзаро битимга мувофиқ ушбу банднинг тадбиқ этиш соҳасини аниқлайдилар.

Бу банд дивидендлардан тўлайдиган компания фойдасини солиққа тортишга тааллуқли эмас.

3. «Дивидендлар» атамаси, ушбу моддада қўлланилганида, акциялардан, акциялардан «фойдаланиш» ёки ҳуқуқлардан «фойдаланиш», тор-кон саноати акцияларидан фойдаланиш ҳуқуқи, таъсисчилар акцияларидан ёки қарз талабларидан олинадиган даромад каби фойдада иштирок этишдаги бошқа ҳуқуқлардан фойдаланишдан олинадиган даромадларни, шунингдек фойдани тақсимловчи компания резиденти бўлган Давлатининг қонунларига мувофиқ, акциялардан олинадиган даромад каби ҳудди шундай солиқ бошқарувига тааллуқли бўлган бошқа корпоратив ҳуқуқлардан олинадиган даромадларни англатади.

4. Агар дивидендларнинг ҳақиқий эгаси Аҳдлашувчи Давлатлардан бирининг резиденти бўлгани холда, дивидендлар тўлаётган компания резиденти бўлган бошқа Аҳдлашувчи Давлатда унда жойлашган доимий муассаса орқали фаолиятини амалга оширса ёки ушбу бошқа Давлатда у ерда жойлашган доимий базадан мустақил шахсий хизматлар кўрсатса ва дивидендлар тўланадиган холдинг асида шу доимий муассаса ёки доимий база билан боғлиқ бўлса, ушбу модданин 1- ва 2-бандлари қоидалари қўлланилмайди. Бундай ҳолда, шароитга қараб 7- ёки 14-моддаларнинг қоидалари қўлланилади.

5. Агар Аҳдлашувчи Давлатлардан бирининг резиденти бўлган компания бошқа Аҳдлашувчи Давлатда фойда ёки даромад олаётган бўлса, шу бошқа Давлат компания тўлаётган дивидендларни солиққа тортмаслиги мумкин, қачонки дивидендлар ана шу бошқа Давлат резидентига тўланадиган ёки қачонки, дивидендлар тўланадиган холдинг шу бошқа Давлатда

жойлашган доимий муассаса ёки доимий база билан ҳақиқатда боғлиқ бўлган ҳоллар бундан мустаснодир, шунингдек компаниянинг тақсимланмаган фойдаси ҳатто тўланаётган дивидендлар ёки тақсимланмаган фойда ана шу бошқа Давлатда тўла ёки қисман ҳосил бўлган фойда ёки даромаддан ташкил топган бўлса ҳам компаниянинг тақсимланмаган фойдаси солиққа тортишга дучор қилинмайди.

11-модда Фоизлар

1. Аҳдлашувчи Давлатларнинг бирида ҳосил бўладиган ва бошқа Аҳдлашувчи Давлатнинг резидентига тўланадиган фоизлар, агар бу резидент фоизларининг ҳақиқий эгаси бўлса, ана шу бошқа Давлатда солиққа тортилиши мумкин.

2. Бироқ, бундай фоизлар, шунингдек улар ҳосил бўладиган ўша Аҳдлашувчи Давлатда шу Давлатнинг қонунларига мувофиқ ҳам солиққа тортилиши мумкин, аммо, агар фоизларнинг ҳақиқий эгаси бошқа Аҳдлашувчи Давлатнинг резиденти бўлса, бундай ҳолда солиқ фоизлар ялпи миқдорининг 10 фоизидан ошмаслиги керак. Аҳдлашувчи Давлатлардан бирининг ваколатли органлари ўзаро битимга мувофиқ, бу бандни қўллаш усулини белгилайдилар.

3. «Фоизлар» атамаси ушбу моддада қўлланилганда ипотека таъминотидан ва қарздорнинг фойдаларида иштирок этиш ҳуқуқидан, ва хусусан ҳукумат қимматбаҳо қоғозларидан олинадиган даромад ва облигация ёки қарз мажбуриятларидан олинадиган даромаддан, жумладан ана шу қимматбаҳо қоғозлар, облигация ёки қарз мажбуриятлари бўйича олинадиган мукофот ва ютуқлардан қатъий назар, ҳар қандай турдаги қарз мажбуриятларидан олинадиган даромадни англатади. Тўлов муддати чўзиб юборилганлиги учун қўлланиладиган жарималар ушбу модда мақсадлари учун фоизлар сифатида қаралмайди.

4. Агар фоизларнинг ҳақиқий эгаси Аҳдлашувчи Давлатлардан бирининг резиденти бўла туриб фоизлар ҳосил бўлаётган бошқа Аҳдлашувчи Давлатда у ерда жойлашган доимий муассаса орқали тижорат фаолияти олиб бораётган бўлса, ёки ушбу бошқа Давлатда жойлашган доимий база орқали мустақил шахсий хизматлар кўрсатаётган бўлса ва фоизлар тўланаётган қарз мажбуриятлари шундай доимий муассаса ёки доимий база билан ҳақиқатдан ҳам боғлиқ бўлса,

1- ва 2-банд қоидалари қўлланилмайди. Бундай ҳолда вазиятга қараб 7- ёки 14-моддаларнинг қоидалари қўлланилади.

5. Фоизлар Аҳдлашувчи Давлатлардан бирида ҳосил бўлган деб ҳисобланади, қачонки, тўловчи ана шу Давлатнинг резиденти бўлса. Бироқ, қачонки, фоизларни тўловчи шахс Аҳдлашувчи Давлатлардан бирининг резиденти бўладими ёки йўқми, Аҳдлашувчи Давлатлардан бирида доимий муассаса ёки доимий базага эга бўлиб, шу тўфайли фоизларни тўлашга нисбатан қарз вужудга келган бўлса ва шундай қарзлар шундай доимий муассаса ёки доимий база томонидан тўланаётган бўлса, бундай ҳолда фоизлар, доимий муассаса ёки доимий база жойлашган Давлатда вужудга келган, деб ҳисобланади.

6. Агар тўловчи билан амалда фоизлар олиш ҳуқуқига эга бўлган шахс ўртасидаги, ёки улар иккаласи ва қандайдир бошқа шахс ўртасидаги алоҳида муносабатлар оқибатида қарз талабларига нисбатан тўланадиган фоизлар миқдори тўловчи билан амалда фоизлар олиш ҳуқуқига эга бўлган шахс ўртасида келишилиши мумкин бўлган миқдордан ортиқ бўлса, бундай муносабатлар йўқ бўлган тақдирда ушбу модда қоидалари фақат охириги эслатилган миқдорга нисбатан қўлланилади. Бундай ҳолда тўловнинг ортиқча қисми ушбу Конвенциянинг бошқа қоидаларини инобатга олган ҳолда, ҳар бир Аҳдлашувчи Давлат қонунчилигига мувофиқ, аввалгидек солиққа тортилади.

12-модда

Роялти

1. Аҳдлашувчи Давлатларнинг бирида ҳосил бўладиган ва бошқа Аҳдлашувчи Давлатнинг резидентига тўланадиган роялтилар, агар бу резидент роялтининг ҳақиқий эгаси бўлса, ана шу бошқа Давлатда солиққа тортилиши мумкин.

2. Бироқ, бундай роялтилар, шунингдек улар ҳосил бўлган ўша Аҳдлашувчи Давлатда ва шу Давлат қонунларига мувофиқ ҳам солиққа тортилиши мумкин, аммо агар роялтининг ҳақиқий эгаси бошқа Аҳдлашувчи Давлат резиденти бўлса, солиқ роялтилар ялпи миқдорининг 10 фоизидан ошиб кетмаслиги лозим. Аҳдлашувчи Давлатларнинг ваколатли органлари ўзаро битимга мувофиқ ушбу банднинг қўллаш усулини белгилайдилар.

3. «Роялти» атамасидан ушбу моддада фойдаланилганда адабиёт, санъат ёки фан асарларига, шу жумладан кинофильмларга ҳар қандай патент, савдо белгиси, дизайн ёки андоза, режа, махфий формула ёки жараёнга, ёхуд саноат, тижорат ёки илмий тажрибага нисбатан ахборотга бўлган ҳар қандай муаллифлик ҳуқуқидан фойдаланиши ёки фойдаланиш ҳуқуқи учун товон сифатида олинадиган ҳар қандай турдаги тўловларни билдиради.

4. Агар роялтининг ҳақиқий эгаси Аҳдлашувчи Давлатлардан бирининг резиденти бўла туриб роялти ҳосил бўлаётган бошқа Аҳдлашувчи Давлатда у ерда жойлашган доимий муассаса орқали тижорат фаолияти олиб бораётган бўлса, ёки ушбу бошқа Давлатда жойлашган доимий база орқали мустақил шахсий хизматлар кўрсатаётган бўлса ва роялти тўланаётган ҳуқуқ ёки мулк амалда шундай доимий муассаса ёки доимий базага ҳақиқатдан боғлиқ бўлса, 1- ва 2-бандларнинг қоидалари қўлланилмайди. Бундай ҳолда, 7-модда ёки 14-моддаларнинг қоидалари вазиятга қараб қўлланилади.

5. Роялти Аҳдлашувчи Давлатлардан бирида пайдо бўлган деб, ҳисобланади, агар тўловчи ана шу Давлатнинг резиденти бўлса. Бирок, роялтини тўловчи шахс Аҳдлашувчи Давлатлардан бирининг резиденти бўладими ёки йўқми, Аҳдлашувчи Давлатларнинг бирида роялтини тўлаш мажбурияти зиммасига тушган доимий муассасага ёки доимий базага эга бўлса ва бу доимий муассаса ёки база тўлов бўйича жарималарни қопласа, бунда бундай роялтилар доимий муассаса ёки доимий база жойлашган ўша Давлатда ҳосил бўлган, деб ҳисобланади.

6. Агар тўловчи билан амалда роялти олиш ҳуқуқига эга шахс ўртасидаги, ёки уларнинг иккаласи ва бошқа бирон бир шахс ўртасидаги алоҳида муносабатлар оқибатида роялтидан фойдаланишга, фойдаланиш ҳуқуқига ёки ахборот учун тўланадиган роялтининг миқдори, тўловчи ва амалда шу даромадлар ҳуқуқига эга шахс ўртасида келишилиши мумкин бўлган миқдордан ошиқ бўлса, бундай муносабатлар йўқ бўлган тақдирда, ушбу модда қоидалари фақат охириги эслатилган миқдорга нисбатан қўлланилади. Бундай ҳолда, тўловнинг ортиқча қисми ушбу Конвенциянинг бошқа қоидаларини инобатга олиб, ҳар бир Аҳдлашувчи Давлат қонунчилигига мувофиқ аввалгидек солиққа тортилади.

13-модда

Капиталнинг ўсишдан олинadиган даромадлар

1. Аҳдлашувчи Давлатлардан бирининг резиденти 6-моддада аниқлаб берилган ва бошқа Аҳдлашувчи Давлатда жойлашган кўчмас мулкни мусодара қилишдан оладиган даромадлари ана шу бошқа Давлатда солиққа тортилиши мумкин.

2. Аҳдлашувчи Давлатлардан бирининг корхонасини бошқа Аҳдлашувчи Давлатда эга бўлган доимий муассасаси тижорат мулкнинг бир қисмини ташкил этувчи кўчар мулкни бегоналаштиришдан олган ёки Аҳдлашувчи Давлатлардан бирининг резиденти бошқа Аҳдлашувчи Давлатда мустақил шахсий хизматларни амалга оширишида бемалол фойдаланиши мумкин бўлган доимий базага тааллуқли кўчар мулкни мусодара қилишдан олган даромадлари, унга шу доимий муассасани (алоҳида ёки корхона билан биргаликда) ёки шундай доимий базани мусодара қилишдан олган даромадини кўшган ҳолда, ана ўша бошқа Давлатда солиққа тортилиши мумкин.

3. Халқаро ташишларда фойдаланиладиган денгиз, ҳаво кемалари ёки темир йўл транспорти воситаларини бегоналаштиришдан ёки шундай денгиз, ҳаво кемалари ёки темир йўл транспорти воситаларидан фойдаланишга тааллуқли бўлган кўчар мулкни бегоналаштиришдан олинadиган даромадлари фақат корхонанинг амалдаги раҳбар органи жойлашган ўша Аҳдлашувчи Давлатда солиққа тортилади.

4. 1-, 2- ва 3-бандларда санаб ўтилмаган ҳар қандай бошқа мулкни бегоналаштиришдан олинadиган даромадлар фақат мулкни бегоналаштирувчи шахс резидент бўлган ўша Аҳдлашувчи Давлатда солиққа тортилиши мумкин.

5. 4-банд қоидалари Аҳдлашувчи Давлатлардан ҳар бирининг ўз қонунчилигига биноан капитали тўлиқ ёки қисман акцияларга бўлинган ва ана шу Давлатнинг қонунчилиги бўйича шу Давлатнинг резиденти бўлган компанияда эга бўлган акцияларини ёки ҳуқуқларидан «фойдаланиш»ни бегоналаштирилиши асосида бошқа Аҳдлашувчи Давлат резиденти ҳисобланган ва бегоналаштиришдан олдинги сўнгги ўн йил мобайнида биринчи эслатилган Давлат резиденти бўлган жисмоний шахс

томонидан олинадиган даромадларни солиққа тортиш ҳуқуқига даҳл қилмайди.

14-модда

Мустақил шахсий хизматлар

1. Аҳдлашувчи Давлатлардан бирининг резиденти бўлган жисмоний шахснинг касб хизматларини кўрсатиш ёки бошқа мустақил турдаги фаолиятлардан олган даромади фақат ана шу Давлатда солиққа тортилади, у бошқа Аҳдлашувчи Давлатда ўзи учун мунтазам қулай бўлган фаолиятни амалга ошириш мақсадлари учун доимий базага эга бўлган ҳол эса бундан мустаснодир. Агар у бундай доимий базага эга бўлса, унда даромад бошқа Давлатда фақат шу доимий базага тааллуқли бўлган қисмида солиққа тортилиши мумкин.

2. «Касб хизматлари» ибораси асосан мустақил илмий, адабий, артистлик, маърифий ёки ўқитувчилик фаолиятларини, шунингдек, шифокорлар, юристлар, муҳандислар, меъморлар, стоматологлар ва бухгалтерларнинг мустақил фаолиятини ҳам қамраб олади.

15-модда

Ёлланма шахсий хизматлар

1. Ушбу Конвенциянинг 16-, 18-, 19- ва 20-моддалари қоидаларини ҳисобга олиб, Аҳдлашувчи Давлатлардан бирининг резиденти ёлланма иш бўйича оладиган маоши, иш ҳақи ва шунга ўхшаш бошқа тақдирлаш ҳақлари, агар ёлланма иш бошқа Аҳдлашувчи Давлатда амалга оширилмаётган бўлса, фақат мана шу Давлатда солиққа тортилади. Агар ёлланма иш шу тариха бажарилаётган бўлса, унда шу муносабат билан олинган тақдирлаш ҳақлари ана ўша бошқа Давлатда солиққа тортилиши мумкин.

2. 1-банд қоидаларига қарамай, Аҳдлашувчи Давлатлардан бирининг резиденти бошқа Аҳдлашувчи Давлатда амалга оширадиган ёлланма иш бўйича оладиган тақдирлаш ҳақлари фақат биринчи эслатилган Давлатда солиққа тортилади, агар:

а) олувчи, бошқа Аҳдлашувчи Давлатда кўриб чиқиладиган молиявий йилда бошланадиган ёки тутайдиган ҳар қандай 12 ойлик давр доирасида жами 183 кундан ошмайдиган давр ёки даврлар мобайнида бўлиб турса; ва

б) тақдирлаш ҳақлари бошқа Давлат резиденти бўлмаган ёлловчи томонидан ёки ёлловчи номидан тўланса, ва

с) тақдирлаш ҳақлари бўйича харажатларни ёлловчи бошқа Аҳдлашувчи Давлатда эга бўлган муассаса ёки доимий база ўз зиммасига олмаса.

3. Ушбу модданинг аввалги қоидаларига қарамай, Аҳдлашувчи Давлатлардан бирининг резиденти халқаро юк ташишларда фойдаланиладиган денгиз, ҳаво кемалари бортида ёки темир йўл транспорти воситаларида амалга ошириладиган ёлланма иш бўйича олинадиган тақдирлаш ҳақлари, фақат ана шу Давлатда солиққа тортилади.

16-модда

Директорларнинг гонорарлари

Аҳдлашувчи Давлатлардан бирининг резиденти томонидан бошқа Аҳдлашувчи Давлат резиденти бўлган компаниянинг директорлар Кенгаши, ёки компаниянинг шунга ўхшаш органининг аъзоси сифатида оладиган директорлар гонорарлари ва бошқа шунга ўхшаш тўловлар ана ўша бошқа Давлатда солиққа тортилиши мумкин.

17-модда

Санъат ходимлари ва спортчилар

1. 14- ва 15-моддаларнинг қоидаларига қарамай, Аҳдлашувчи Давлатлардан бирининг резиденти томонидан бошқа Аҳдлашувчи Давлатда театр, кино, радио ёки телевидения артисти, ёки муסיқачи каби санъат ходими сифатида, ёки спортчи сифатида унинг шахсий фаолиятдан олинадиган даромадлар ана шу бошқа Аҳдлашувчи Давлатда солиққа тортилиши мумкин.

2. Агар санъат ходими ёки спортчи томонидан амалга ошириладиган шахсий фаолиятга нисбатан бўлган даромадлар санъат ходими ёки спортчининг ўзига эмас бошқа шахсга ёзилса, ушбу даромад 7-, 14- ва 15- моддаларнинг қоидаларига қарамай, санъат ходими ёки спортчининг шундай фаолияти амалга ошириладиган ўша Аҳдлашувчи Давлатда солиққа тортилиши мумкин.

3. Бу модданинг 1- ва 2-бандлари қоидаларига қарамай, ушбу модданинг 1-бандида аниқланган фаолиятдан олинадиган даромад шу фаолият амалга ошириладиган ўша

Аҳдлашувчи Давлатда солиқдан озод этилади, агар, фақат санъат ходими, мусиқачи ёки спортчининг ана шу Давлатга ташриф буюриши тўлалигича ёки асосан ана шу бошқа Аҳдлашувчи Давлатнинг ижтимоий жамғармаларидан ёки унинг сиёсий ёхуд маъмурий ҳудудий бўлинмалари ёки маҳаллий ҳокимият органлари томонидан маблағ билан таъминланаётган бўлса, ёки бу фаолият Аҳдлашувчи Давлатлар ўртасидаги маданий ёки спорт битимлари бўйича амалга оширилаётган бўлса.

18-модда

Нафақалар, йиллик ренталар ва ижтимоий ҳимоя бўйича тўловлар

1. 19-модданинг 2-банди қоидаларини ҳисобга олган ҳолда, Аҳдлашувчи Давлатлардан бирининг резидентига тўланадиган нафақалар ва ёллаш бўйича аввалги иш ва йиллик рента билан боғлиқ бўлган шунга ўхшаш тақдирлаш ҳақлари фақат ана шу Давлатда солиққа тортилади.

2. Бироқ, шунга ўхшаш тақдирлаш ҳақлари даврий тусга эга бўлмаса ва бошқа Аҳдлашувчи Давлатдаги ёллаш бўйича аввалги иш муносабати билан тўланса, ёки агар йиллик рента ўрнига умумий сумма тўланса, бу тақдирлаш ҳақлари ёки умумий сумма улар вужудга келган ўша Аҳдлашувчи Давлатда солиққа тортилиши мумкин.

3. Аҳдлашувчи Давлатлардан бирининг ижтимоий ҳимоя қилиш тизими қоидаларига мувофиқ бошқа Аҳдлашувчи Давлат резидентига тўланган ҳар қандай нафақа ва бошқа тўловлар биринчи эслатиб ўтилган Давлатда солиққа тортилиши мумкин.

4. «Йиллик рента» атамаси, пул ёки моддий бойликлар кўринишида кўрсатилган ўхшаш хизматлар учун товон сифатида тўланадиган шундай тўловларни назарда тутувчи мажбурият асосида умрбод ёки белгиланган вақт даври мобайнида даврий тўланадиган белгиланган суммани англатади.

19-модда

Ҳукумат хизмати

1. а) Аҳдлашувчи Давлатлардан бирининг сиёсий ёки маъмурий-ҳудудий бўлинмаси ёки маҳаллий ҳокимият

органи томонидан шу Давлатга ёки унинг сиёсий ёки маъмурий-ҳудудий бўлинмаларига ёхуд маҳаллий ҳокимият органига кўрсатган хизматлари учун жисмоний шахсга тўланадиган пенсиядан ташқари маош, иш ҳақи ва бошқа шунга ўхшаш тақдирлаш ҳақлари фақат ана шу Давлатда солиққа тортилади.

b) Бироқ, бундай маош, иш ҳақи ва бошқа шунга ўхшаш тақдирлаш ҳақлари бошқа Аҳдлашувчи Давлатда солиққа тортилиши мумкин, агар хизматлар ана шу Давлатда кўрсатилаётган бўлса ва жисмоний шахс шу Давлатнинг резиденти бўлиб,

(i) ана шу Давлатнинг миллий шахси бўлса, ёки

(ii) фақат шу хизматни амалга ошириш мақсадида шу Давлат резиденти бўлган бўлмаса.

2. a) Аҳдлашувчи Давлатлардан бири томонидан ёки унинг сиёсий бўлинмаси ёки маҳаллий ҳокимият органи ёки улар томонидан ташкил этилган жамғармалар томонидан ана шу Давлатга ёки ва унинг сиёсий ёки маъмурий-ҳудудий ёхуд маҳаллий ҳокимият органларига кўрсатган хизматларига нисбатан ҳар қандай жисмоний шахсга тўланадиган ҳар қандай пенсия фақат ана шу Давлатда солиққа тортилади.

b) бироқ, бундай пенсия фақат бошқа Аҳдлашувчи Давлатда солиққа тортилади, агар жисмоний шахс ана шу Давлатнинг резиденти ва миллий шахси бўлса.

3. 15-, 16-, 17- ва 18-моддаларнинг қоидалари Аҳдлашувчи Давлатлардан бири томонидан ёки унинг сиёсий ёки маъмурий-ҳудудий бўлинмаси ёхуд маҳаллий ҳокимият органи томонидан амалга ошириладиган тадбиркорлик фаолияти муносабати билан кўрсатиладиган хизматларга нисбатан тўланадиган маош, иш ҳақи ва шунга ўхшаш бошқа тақдирлаш ҳақларига нисбатан қўлланилади.

20-модда

Профессор ва ўқитувчилар

1. Аҳдлашувчи Давлатлардан бирининг резиденти бўлган ва бошқа Аҳдлашувчи Давлатда энг кўпи билан икки йил мобайнида ўша бошқа Давлатдаги университет, коллеж ёки таълим бериш ёхуд илмий тадқиқот фаолияти бўйича бошқа муассасаларда таълим бериш ёки илмий тадқиқот олиб бориш мақсадида турган профессор ёки ўқитувчининг олган

тўловлари, фақат биринчи эслатиб ўтилган Давлатда солиққа тортилади.

2. Бу модда тадқиқот фаолиятдан олинadиган даромадга тадбиқ этилмайди, агар бундай фаолият жамоат манфаати йўлида эмас, балки биринчи навбатда муайян шахс ёки шахсларнинг хусусий фойдаси учун олиб борилаётган бўлса.

21-модда **Талабалар**

Аҳдлашувчи Давлатлардан бирига келгунга қадар бевосита бошқа Аҳдлашувчи Давлатнинг резиденти ҳисобланиб турган ёки бўлган ва биринчи эслатилган Давлатда фақатгина ўқиш ёки маълумот олиш мақсадидагина яшаб турган талаба ёки стажёрнинг яшаши, ўқиши ва маълумот олиши учун мўлжалланган тўловлар, агарда бундай тўловлар шу Давлат ҳудудидан ташқаридаги манбалардан пайдо бўлган ҳолатда мана шу Давлатда солиққа тортилмайди.

22-модда **Бошқа даромадлар**

1. Аҳдлашувчи Давлатлардан бирининг резиденти ушбу Конвенциянинг олдинги моддалари билан боғлиқ бўлмаган даромад турлари, даромадларнинг қаерда пайдо бўлишидан қатъий назар, фақат ана шу Давлатда солиққа тортилади.

2. 1-банд қоидалари 6-модданинг 2-бандида белгиланган кўчмас мулкдан олинган даромад деб ҳисобланмайдиган даромадга нисбатан қўлланилмайди агарда бундай даромадни олувчи Аҳдлашувчи Давлатлардан бирининг резиденти бўла туриб бошқа Аҳдлашувчи Давлатда жойлашган доимий муассаса орқали фаолиятини амалга ошираётган бўлса ёки у ерда жойлашган доимий базадан мустақил шахсий хизматларни амалга ошираётган бўлса ва даромад тўланадиган ҳуқуқ ёки мулк ҳақиқатдан ҳам бундай доимий муассаса ёки база билан боғланган бўлса. Бу ҳолатда, вазиятга қараб 7-модда ёки 14-моддаларнинг қоидалари қўлланилади.

IV БОБ
Капитални солиққа тортиш

23-модда
Капитал

1. - 6-моддада айтиб ўтилган кўчмас мулкдан иборат бўлган, Аҳдлашувчи Давлатлардан бирининг резидентига тегишли бўлган ва бошқа Аҳдлашувчи Давлатда жойлашган капитал ана шу бошқа Давлатда солиққа тортилиши мумкин.

2. Кўчар мулкдан иборат бўлиб бир Аҳдлашувчи Давлат корхонасининг бошқа Аҳдлашувчи Давлатда эга бўлган доимий муассасаси тижорат мулкнинг бир қисмини ташкил этган ёки Аҳдлашувчи Давлатлардан бирининг бошқа Аҳдлашувчи Давлатда мустақил шахсий хизматлар кўрсатиш мақсадида унга қулай бўлган доимий базага тегишли кўчар мулкдан иборат бўлган капитал ана шу бошқа Давлатда солиққа тортилиши мумкин.

3. Халқаро юк ташишларда фойдаланиладиган денгиз, ҳаво кемалари ва темир йўл транспорти тарзидаги ва шундай денгиз, ҳаво кемаларни ва темир йўл транспортини эксплуатация қилиш билан боғлиқ бўлган кўчар мулкдан иборат капитал фақат корхонанинг ҳақиқий раҳбар органи жойлашган Аҳдлашувчи Давлатда солиққа тортилади.

4. Аҳдлашувчи Давлатлардан бирининг резиденти капиталининг бошқа барча элементлари, фақат шу Давлатда солиққа тортилади.

V БОБ

Икки ёқлама солиқ солишни бартараф этиш

24-модда

Икки ёқлама солиқ солишни бартараф этиш

1. Нидерландия ўз резидентларидан солиқ ундиришда солиққа тортиладиган базага ушбу Конвенция қоидаларига мувофиқ Ўзбекистонда солиққа тортилишлари мумкин бўлган даромад турлари ёки капитални киритиши мумкин.

2. Бироқ, Нидерландиянинг резиденти ушбу Конвенциянинг 6-моддаси, 7-моддаси, 10-модданинг 4-банди, 11-модданинг 4-банди, 12-модданинг 4-банди, 13-модданинг 1-ва 2-бандлари, 14-модда, 15-модданинг 1-банди, 18-модданинг 3-банди, 19-модданинг 1-банди (а-кичик банди) ва 2-банди (а-

кичик банди) ва 22-модданинг 2-бандига мувофиқ, фақат Ўзбекистонда солиққа тортилиши мумкин бўлган ва 1-бандда айтиб ўтилган базага киритиладиган даромад олса ёки мулкка эгалик қилса, Нидерландия ўз солигини камайтиришга рухсат этиш йўли билан даромадларнинг бундай турларини солиққа тортишдан озод қилади. Бундай камайтириш Нидерландия қонунининг икки ёқлама солиққа тортилишини бартараф қилиш қоидаларига мувофиқ ҳисобланади. Бу мақсад учун у ана шу қоидаларга мувофиқ нидерланд солиғидан озод қилинадиган юқорида айтиб ўтилган даромад турлари даромадлар умумий миқдорига киритилган деб, ҳисобланади.

3. Бундан кейин, Нидерландлар ушбу Конвенция 10-моддасининг 2-бандига, 11-модданинг 2-бандига, 12-модданинг 2-бандига, 13-модданинг 5-бандига, 16-моддага, 17-моддага ва 18-модданинг 2-бандига, 23-модданинг 1- ва 2-бандларига мувофиқ, Ўзбекистонда даромадлар ёки капиталнинг у турлари қай даражада 1-бандда айтилган базага киритилган бўлса, ўша даражада солиққа тортилган даромадлар ва капитал турларидан шу тариқа ҳисоблаб чиқилган нидерланд солиғидан чегирмага рухсат этади. Бу чегирма миқдори Ўзбекистонда даромадларнинг бу турлари ёки капиталга нисбатан тўланган солиққа тенг бўлади, лекин у рухсат этилган камайтириш миқдоридан ошиб кетмаслиги керак, башарти шу тариқа киритилган даромад турлари ёки капитал икки ёқлама солиққа тортишни бартараф қилиш тўғрисидаги Нидерландия қонунлари қоидаларига мувофиқ нидерланд солиғидан озод бўладиган даромад ёки капиталининг бирдан-бир турлари ҳисоблансагина шундай бўлиши мумкин.

4. 2-банднинг қоидаларига қарамай, Нидерландия ушбу Конвенциянинг 7-моддасига, 10-модданинг 4-бандига, 11-модданинг 4-бандига, 12-модданинг 4-бандига, 14-модда ва 22-модданинг 2-бандига мувофиқ, Ўзбекистонда 1-бандда эслатиб ўтилган тарзда базага киритилган даромад ва капитал турларидан Ўзбекистонда олинадиган солиқ миқдорини қачонки, агар Нидерландия икки ёқлама солиққа тортилишини бартараф қилиш тўғрисидаги Нидерландия қонуни қоидаларига мувофиқ бу даромадлардан бошқа мамлакатда тўланган солиқ миқдорини нидерланд солиғидан чегириб ташлашга рухсат этади. Бу чегирмани ҳисоблаш учун ушбу модданинг 3-банди қоидалари тегишлича қўлланади.

5. Ўзбекистонда икки ёқлама солиққа тортиш қуйидагича бартараф этилади:

а) агар Ўзбекистон резиденти ушбу Конвенция қоидаларига мувофиқ Нидерландияда солиққа тортилиши мумкин бўлган даромад ёки капиталга эга бўлса, Ўзбекистон қуйидагиларга рухсат этиши мумкин:

(i) бу резидентнинг даромадига солинадиган солиқдан Нидерландияда тўланган даромад солиғига тенг миқдорни чегириб ташлашга;

(ii) бу резидентнинг капиталига солинадиган солиқдан Нидерландияда тўланган капитал солиғига тенг миқдорни чегириб ташлашга.

Бундай чегирмалар ҳар қандай ҳолатда, Нидерландияда шароитта қараб солиққа тортилиши мумкин бўлган даромад ёки капиталга тегишли бўлган чегирмани ҳисоблаб чиқилгунга қадар бўлган даромад ёки капитал солиғи қисмидан ошиб кетмаслиги лозим.

б) Қачонки, ушбу Конвенциянинг қандайдир қоидасига мувофиқ, Ўзбекистон резиденти эга бўлган даромад ёки капитал Ўзбекистондаги солиққа тортишдан чиқариб ташланганда, Ўзбекистон шу резидентнинг даромади ёки капиталининг қолган қисмидан олинадиган солиқ миқдорини ҳисоблашда даромад ёки капитални солиққа тортишдан чиқариб ташланган миқдорини ҳисобга олиши мумкин.

VI БОБ

Махсус қондалар

25-модда

Оффшорлик фаолияти

1. Бу модданинг қоидалари, ушбу Конвенциянинг бошқа ҳар қандай қоидаларига қарамай қўлланилади. Бироқ бу модда, агар шахснинг оффшорлик фаолияти бу шахс учун 5-модданинг қоидаларига мувофиқ доимий муассаса ташкил этса, ёки 14-модданинг қоидаларига мувофиқ доимий база ҳосил қилса, ушбу ҳолатларга тадбиқ этилмайди.

2. Бу моддада «оффшорлик фаолияти» атамаси оффшорнинг Аҳдлашувчи Давлатлардан бирида жойлашган денгиз туби ва унинг тағзамини ва уларнинг табний ресурсларини тадқиқ этиш ёки фойдаланиш билан боғлиқ ҳолда амалга ошираётган фаолиятини англатади.

3. Шу модданинг 4-бандига мувофиқ бошқа Аҳдлашувчи Давлатда оффшорлик фаолиятини амалга ошираётган Аҳдлашувчи Давлатлардан бирининг корхонаси бу фаолиятга нисбатан ана ўша бошқа Давлатда, унда жойлашган доимий ваколатхона орқали тадбиркорлик фаолиятини амалга ошираётган корхона сифатида қаралади, қачонки бундай оффшорлик фаолияти бошқа Давлатда ҳар қандай ўн икки ойлик даврда жами ўттиз кундан ошмайдиган давр ёки даврлар мобайнида амалга ошириладиган бўлса бундан мустаснодир.

Бу банднинг мақсадлари учун:

а) бошқа Аҳдлашувчи Давлатда оффшорлик фаолиятини амалга оширувчи корхона бошқа корхона билан бирлашган бўлса ва бу бошқа корхона ўша лойиҳанинг бир қисми сифатида биринчи эслатиб ўтилган корхона томонидан амалга оширилиб келган ва амалга ошириладиган фаолиятга ўхшаш оффшорлик фаолиятини бажаришни давом эттириб келса, ҳар иккала корхона биргаликда амалга ошираётган юқорида эслатиб ўтилган фаолият 30 кундан ошса, у ҳола ҳар бир корхона ўн икки ойлик даврда 30 кундан ошиқ фаолиятни шу давр мобайнида амалга оширувчи корхона деб, қаралиши лозим;

б) агар корхоналардан бири бошқа корхона капиталининг ҳеч бўлмаганда учдан бир қисмига бевосита ёки билвосита эгалик қилса ёки шахс ҳар иккала корхона капиталининг ҳеч бўлмаганда учдан бир қисмига бевосита ёки билвосита эга бўлса, корхона бошқа корхона билан бирлашган деб, ҳисобланади.

4. Бироқ, ушбу модданинг 3-банди мақсадлари учун «оффшорлик фаолияти» атамаси, қўйидагиларни қамраб олмайди:

а) 5-модданинг 4-бандида эслатиб ўтилган фаолият турларидан биттасини ёки ҳар қандай комбинациясини;

б) асосан ана шу мақсадлар учун мўлжалланган денгиз кемалари амалга оширадиган кемани шатакка олиш ёки швартовка қилиш ва шундай денгиз кемалари амалга оширадиган бошқа ҳар қандай фаолият;

с) юк ташишлар доирасида денгиз ёки ҳаво кемаларида юк ёки одамларни ташиш.

5. Аҳдлашувчи Давлатлардан бирининг бошқа Аҳдлашувчи Давлатда мустақил тарздаги хизматлар ёки бошқа фаолият турларини ўзида мужассам этувчи оффшорлик

фаолиятини амалга оширадиган резиденти, агарда бундай оффшорлик фаоляти 30 кун ёки ундан ҳам кўпроқ давр мобайнида узлуксиз амалга ошириладиган бўлса, бошқа Аҳдлашувчи Давлатда жойлашган доимий базада шундай фаоляти амалга оширувчи деб, ҳисобланади.

6. Аҳдлашувчи Давлатлардан бирининг резиденти томонидан оффшорлик фаоляти билан боғлиқ ёлланиб ишлаш бўйича бошқа Аҳдлашувчи Давлатдаги доимий ваколатхона орқали амалга оширадиган фаолятидан олинган маош, иш ҳақи ва бошқа шунга ўхшаш тақдирлаш ҳақларининг ана ўша бошқа Давлатда, ўша бошқа Давлатнинг оффшор зонасидаги ёлланиб ишлаш билан боғлиқ қисмида солиққа тортилиши мумкин.

7. 7-моддага ва 14-моддага биноан, шу моддаининг 3-банди ва 5-бандига, шунингдек шу моддаининг 6-бандига тегишлича боғлиқ бўлган, Ўзбекистонда солиққа тортилиши мумкин бўлган даромадлардаи Ўзбекистонда солиқ олинганлигини ҳужжатлар асосида исботлаб берилган тақдирда, Нидерландия уларнинг солиғини камайтиришга рухсат этади, бу солиқ 24-моддаининг 2-бандида баён этилган қоидаларга мувофиқ ҳисоблаб чиқилади.

26-модда

Камситмаслик

1. Аҳдлашувчи Давлатлардан бирининг миллий шахслари, бошқа Аҳдлашувчи Давлатда, ана шу бошқа Давлат фуқароларига нисбатан айни бир хил шароитларда солинадиган ёки солиниши мумкин бўлгандан ортиқ ҳар қандай солиқ ёки унга алоқадор мажбуриятларга, солиқ солишдан кўра мушкулроқ ёки унга алоқадор ҳолатларга дучор қилинмайдилар. Бу қоида 1-модда қоидаларидан қатъий назар, шунингдек бир ёки ҳар иккала Аҳдлашувчи Давлатнинг резидентлари бўлмаган жисмоний шахсларга нисбатан ҳам қўлланилади.

2. Аҳдлашувчи Давлатлардаи бирининг корхонаси бошқа Аҳдлашувчи Давлатда эга бўлган доимий муассасасини солиққа тортиш ушбу бошқа Давлатда айнан шундай фаолятни амалга оширувчи аиа шу бошқа Давлат корхоналарини солиққа тортишдан кўра ёмонроқ бўлмайди. Ушбу қоида бир Аҳдлашувчи Давлатни бошқа Аҳдлашувчи Давлат резидентига солиқ солиш мақсадларида ўз

резидентларига уларнинг фуқаролик мавқеи ёки оилавий шароити асосида берадиган ҳар қандай шахсий солиқ имтиёзлари, камайтириш ва чегирмалар беришга мажбурловчи тарзда талқин қилинмаслиги лозим.

3. Ушбу Конвенция 9-моддасининг 1-банди, 11-моддасининг 6-банди ёки 12-моддасининг 4-банди қўлланиладиган ҳоллардан ташқари, Аҳдлашувчи Давлатлардан бирининг корхонаси бошқа Аҳдлашувчи Давлат резидентига тўлайдиган фоизлар, роялтилар ва бошқа қарз тўловлари бундай корхонанинг солиққа тортиладиган даромадини аниқлаш мақсадида бундай тўловлар биринчи эслатилган Давлат резидентига тўланган бўлганида қўлланиладиган шундай шартлар асосида чегириб ташланади. Аҳдлашувчи Давлатлардан бирининг корхонаси бошқа Аҳдлашувчи Давлат резидентига бўлган ҳар қандай қарзлари, бундай корхонанинг солиқ солинадиган капитални аниқлаш мақсадлари учун биринчи эслатиб ўтилган Давлат резидентига тўланадиган қарзлари каби шартлар билан чегириб ташланиши лозим.

4. Аҳдлашувчи Давлатлардан бирининг корхоналари капитали тўлиқ ёки қисман бошқа Аҳдлашувчи Давлатнинг бир ёки бир неча резидентларига тегишли бўлса, ёки улар томонидан бевосита ёки билвосита назорат қилинса, биринчи эслатилган Аҳдлашувчи Давлатда, биринчи эслатилган Давлатнинг шундай корхоналарига солинадиган ҳар қандай солиқ ёки унга алоқадор ҳолатлар, бошқа ёки солиққа тортишдан кўра мушкулроқ ҳолатларга дучор қилинмайди.

5. Ушбу модда қоидалари 2-модда қоидаларига қарамай, ҳар қандай турдаги солиқларга нисбатан қўлланилади.

27-модда

Ўзаро келишув тартиблари

1. Агар шахс бир ёки ҳар иккала Аҳдлашувчи Давлатнинг ҳаракати унга ушбу Конвенция қоидаларига мувофиқ келмайдиган солиқ солинишига олиб келади ёки олиб келиши мумкин, деб ҳисобласа, у ушбу Давлатларнинг ички қонунчилигида назарда тутилган ҳимоя воситаларидан қатъий назар, ўз аризасини ўзи резидент бўлган Аҳдлашувчи Давлатнинг ваколатли органига, ёки агарда унинг ҳолати ушбу Конвенциянинг 26-моддаси 1-бандига мувофиқ келса, ўзи миллий шахси бўлган Аҳдлашувчи Давлатга тақдим этиши

мумкин. Бу ариза ушбу Конвенция қоидаларига номувофиқ солиқ солинишига олиб келувчи ҳаракатлар тўғрисида биринчи бор билдирилган вақтдан бошлаб уч йил мобайнида берилиши керак.

2. Ваколатли орган унинг аризасини асосли деб, топса ва унинг ўзи қониқтирадиган қарорга кела олмаса, масалани ушбу Конвенцияга мувофиқ келмайдиган солиққа тортилишдан қочиш мақсадларида бошқа Аҳдлашувчи Давлатнинг ваколатли органи билан ўзаро келишиб ҳал этишга ҳаракат қилади. Эришилган ҳар қандай келишув Аҳдлашувчи Давлатлар ички қонунларнда ҳар қандай вақтинча чеклашларга қарамай бажарилади.

3. Аҳдлашувчи Давлатларнинг ваколатли органлари ушбу Конвенцияни талқин қилиш ёки қўллашда юзага келадиган ҳар қандай қийинчилик ёки иккиланишларни ўзаро келишув асосида ҳал қилишга ҳаракат қиладилар. Улар Конвенцияда назарда тутилмаган ҳолатларда ҳам икки томонлама солиқ солинишига йўл қўймаслик мақсадларида бир-бирлари билан маслаҳатлашишлари мумкин.

4. Аҳдлашувчи Давлатларнинг ваколатли органлари олдинги бандларни тушунишда ҳамфикрликка эришиш мақсадларида бир-бирлари билан бевосита алоқада бўлиб туришлари мумкин.

5. Конвенцияни талқин қилиш ёки қўлланишида мунозарали масалалар ёки иккиланишлар пайдо бўлганида улар Аҳдлашувчи Давлатларнинг ваколатли органлари томонидан ўзаро келишув тартиблари бўйича шу модданинг олдинги бандларига мувофиқ ушбу масала пайдо бўлганидан кейин икки йил муддат ичнда ҳал этилмаган тақдирда, ҳар бир Аҳдлашувчи Давлатнинг илтимосига биноан, арбитраж судида кўриб чиқиш учун берилиши, лекин фақат бу модданинг 1- ва 4-бандларида кўрсатиб ўтилган чоралар тўлиқ кўриб бўлингандан кейин ва жалб қилинган солиқ тўловчи ёки солиқ тўловчилар арбитраж судининг қарори билан чекланиб қолишга ёзма розилик билдиришлари шарти билан берилиши мумкин. Арбитраж органининг қарори ҳар иккала Аҳдлашувчи Давлат учун ва кўриб чиқиладиган ҳолат тааллуқли бўлган солиқ тўловчи ёки солиқ тўловчилар учун мажбурийдир.

Бу банд ҳар иккала Аҳдлашувчи Давлатнинг ваколатли органлари арбитражнинг юқорида эслатиб ўтилган халқаро

қабул қилган тартибларини ўзаро битим бўйича таъсис этганларидан сўнг қўлланилади.

28-модда

Ахборот алмашиш

1. Аҳдлашувчи Давлатларнинг ваколатли органлари ушбу Конвенция қоидаларининг қўлланиши учун ушбу Конвенция тадбиқ этиладиган Аҳдлашувчи Давлатларнинг солиқларга тегишли ички қонунчилигини, ушбу қонунчиликдан ушбу Конвенцияга зид келмайдиган даражада фойдаланиш учун зарур ахборотлар билан алмашиб турадилар. Ахборот алмашиш 1-модда билан чекланмайди. Аҳдлашувчи Давлат томонидан олинаётган ҳар қандай ахборот, ушбу Давлатнинг ички қонунлари ҳақида олинган маълумот каби маҳфий ҳисобланади, ҳамда фақат аниқлаш, ундириш, мажбурий ундириш, суд орқали таъқиб этиш билан боғлиқ ёки Конвенция тааллуқли бўлган солиқларга нисбатан апелляцияларни кўриб чиқувчи шахслар ва органларгагина (судлар ва маъмурий органларга ҳам) очилади. Бу шахслар ёки органлар ахборотдан фақат шундай мақсадлардагина фойдаланадилар. Улар ушбу ахборотни очиқ суд мажлисида ёки юридик қарорлар қабул қилиш чоғида очишлари мумкин.

2. Аҳдлашувчи Давлатлар 27-модданинг 5-бандига мувофиқ арбитраж судига арбитраж белгилаган процедураларни бажариш учун шундай ахборотни тақдим этишлари мумкин. Бундай ахборотни тақдим этиш 30-модда қоидаларида мавжуд бўлган шартларга мувофиқ амалга оширилади. Арбитраж судининг аъзолари бу Модданинг 1-бандида тасвирланган, шу тариқа очиб берилган ҳар қандай ахборотни очиб беришга доир чеклашларга риоя қилишлари лозим.

29-модда

Солиқларни йиғишда кўмаклашиш

1. Давлатлар ушбу Конвенция тадбиқ этиладиган солиқларни йиғишда, шунингдек уларнинг миқдорини ҳар қандай ўсишига, юқорида эслатиб ўтилган солиқларга уларнинг қонунчилиги ва солиқларни ундириш амалиётига мувофиқ, қўшимча тўловлар, муддати узайтирилган тўловлар,

фоизлар ва харажатларда бир-бирларига ёрдам бериш ва қўллаб-қувватлашга келишиб оладилар.

2. Ариза берувчи Давлатнинг илтимосига кўра сўралаётган Давлат биринчи эслатиб ўтилган Давлатнинг сўралаётган Давлатдаги қабул қилинган қонунчилик ва солиқ олиш амалиётига мувофиқ, солиқ ундиришда ёрдам кўрсатиш ҳақидаги илтимосини бажаради. Бироқ бундай илтимос сўралган Давлат томонидан устивор сифатида баҳоланмайди ва солиқ тўлашда ёрдам кўрсатиш бўйича мажбуриятлар қарздорни қамоқ жазоси кўринишидаги жазолаш йўли билан бажармаслиги керак. Сўралаётган Давлат ариза берувчи Давлат қонунларида кўзда тутилмаган жазо чораларини қўлламадлиги лозим.

3. 2-банд қоидалари ариза берувчи Давлатда фақат солиқлар тўлаш бўйича шундай талабларни тақдим этишга рухсат берувчи ҳужжатлар билан тасдиқланган талабларга нисбатан қўланади ва шундай ҳолдаки, агар ваколатли органлар эътироз билдирилмаган талабларга доир бошқа қарор қабул қилмаган бўлса. Бироқ талаб ариза берувчи Давлат резиденти бўлмаган шахснинг солиқ мажбуриятларига тааллуқли бўлса, 2-банд шу ҳолда қўлланадими, агар ваколатли органлар бошқа эътироз билдирилмайдиган талабларга нисбатан бошқа қарор қабул қилмаган бўлса.

4. Сўралаётган Давлат қўйидаги ҳолларда талабни қондириши шарт эмас:

(i) агар ариза берувчи Давлат ўз ҳудудда бўлган ўз ихтиёридаги барча воситалардан фойдаланмаса, бундай воситаларга мурожаат қилишга катта қийинчиликлар имконият бермайдиган ҳолатлар бундан мустаснодир;

(ii) агар сўраётган Давлат талаблари ушбу Конвенция қоидаларига ёки ҳар иккала Давлат иштирокчи бўлган бошқа ҳар қандай Конвенция қоидаларига зид келади деб ҳисобланса.

5. Ариза берувчи Давлатда солиқлар тўлаш бўйича талаблар билдиришга рухсат этадиган ҳужжат ёрдам кўрсатиш тўғрисидаги илтимос олинганидан кейин қисқа муддат ичида тегишли ҳолларда ва сўралаётган Давлатдаги қонунчилик қоидаларига мувофиқ равишда қабул қилиниши, эътироф этилиши, тўлдирилиши ёки сўралаётган Давлатда солиқлар тўлаш бўйича талаблар билдиришга рухсат этадиган ҳужжатта алмаштирилиши лозим.

6. Ҳар иккала Давлатнинг ваколатли органлари ўзаро келишувга мувофиқ, ушбу моддани қўлланиш қоидаларини белгилайдилар.

30-модда

28- ва 29-моддаларнинг қўллаш соҳасини чеклаш

28- ва 29-моддаларнинг қоидалари Аҳдлашувчи Давлатлардан бирининг ваколатли органларини қуйидагиларга мажбур этувчи қоидалар сифатида асло талқин этилмайди:

а) у ёки бу Аҳдлашувчи Давлатдаги қонунларга ёки устун бўлган маъмурий тажрибага зид бўлган маъмурий чора тадбирлар ўтказиш;

в) қонунлар бўйича ёки бирон бир Аҳдлашувчи Давлатнинг одатдаги маъмурий тажрибаси жараёнида олиб бўлмайдиган ахборотни тақдим этиш;

с) савдо, саноат, тижорат ёки касб сирини ёки савдо жараёнини очиб берадиган ахборот ёхуд очилиши Давлат сиёсатига зид бўлган ахборотни тақдим этиш.

31-модда

Дипломатик ваколатхона ходимлари ва консуллик муассасалари хизматчилари

Ушбу Конвенциянинг ҳеч бир қоидаси дипломатик ваколатхона ходимлари ва консуллик муассасалари хизматчиларининг халқаро ҳуқуқнинг умумий нормаларига ёки махсус битим қоидаларига мувофиқ белгилаб қўйилган солиқ имтиёзларига дахл қилмайди.

32-модда

Ҳудудий кўлам

1. Ушбу Конвенция ўзининг яхлидиги ёхуд зарур ўзгаришлар билан Нидерландиянинг бир ёки ҳар иккала мамлакатни бўлган Антила ва Арубага нисбатан кенгайтирилиши мумкин, агар мамлакат ўз хусусиятига кўра ушбу Конвенция тадбиқ этиладиган мамлакат сингари солиқлар оладиган бўлса, ҳар қандай шундай кенгайтиришлар шундай санадан ва шундай ўзгаришлар ва шарт шароитларга мувофиқ амал қилади, шу жумладан дипломатик каналлар орқали бериладиган хабарномаларда белгиланиши ёки

келишиб олиниши мумкин бўлган амал қилишининг тўхташи каби шарт-шароитларни ўз ичига олади.

2. Бошқача бўлиши келишиб олинмас экан, Конвенциянинг амал қилишини тўхтатиш шу моддага мувофиқ амалга оширилган ҳар қандай мамлакатда Конвенцияни ҳар қандай кенгайтиришни тўхтата олмайди.

VII БОБ

Яқунловчи қоидалар

33-модда

Кучга кириши

Ушбу Конвенция Аҳдлашувчи Давлат ҳукуматлари ушбу Конвенциянинг кучга кириши учун тегишли Давлат қонунчилигига мувофиқ талаб қилинадиган процедураларнинг бажарилганлиги тўғрисида бир-бирларини хабардор қиладиган хабарномаларининг охиригиси олинган санадан ўттиз кун ўтгандан сўнг кучга киради ва унинг қоидалари Конвенция кучга кирган йилдан кейин келадиган тақвимий йилнинг биринчи январдан ёки шу санадан кейин бошланадиган солиқ йиллари ва даврлари учун қўлланилади.

34-модда

Конвенциянинг амал қилишнинг тўхтатиш

1. Ушбу Конвенция Аҳдлашувчи Давлатлардан бири томонидан унинг амал қилишини тўхтатмагунча ўз кучида қолади. Аҳдлашувчи Давлатлардан ҳар бири дипломатик каналлар орқали амал қилишини тўхтатиш тўғрисида хабар бериш йўли билан Конвенция кучга кирган кундан кейин беш йил ўтгач бошланадиган ҳар қандай тақвимий йилнинг туташидан олти ой олдин Конвенциянинг амал қилишини тўхтатиши мумкин. Бундай ҳолда, Конвенциянинг амал қилиши, амал қилишини тўхтатиш тўғрисида хабарнома берилган тақвимий йилнинг охиридан бошлаб, солиқ солинадиган даврлар мобайнида тўхтатилади.

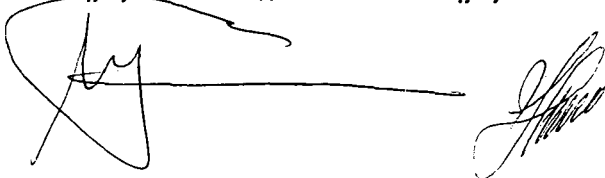
Тегишли тартибда ваколат берилган қўйида имзо чекувчилар шунга гувоҳлик бериб, ушбу Конвенцияни имзоладилар.

Гаага шаҳрида 2001 йил «18» октябрда икки нусхада, ҳар бири нидерланд, ўзбек ва инглиз тилларида тузилди, бунда ҳар учала матн бир хил кучга эга.

Ушбу Конвенциянинг нидерланд ва ўзбек тилларидаги матн қоидаларини талқин қилишда келишмовчиликлар вужудга келган тақдирда, инглиз тилидаги матн асос учун қабул қилинади.

Нидерландия Қироллиги
Ҳукумати номидан

Ўзбекистон Республикаси
Ҳукумати номидан

The image shows two handwritten signatures. The signature on the left is a large, stylized cursive mark, likely belonging to a representative of the Netherlands. The signature on the right is a smaller, more intricate cursive mark, likely belonging to a representative of the Uzbekistan government. Both signatures are written in black ink on a white background.

БАЁННОМА

Нидерландия Қироллиги билан Ўзбекистон Республикаси ўртасида тузилган икки ёқлама солиққа тортилишига йўл қўймаслик ва даромад ҳамда капитал солиқларини тўлашдан бош тортишни олдини олиш тўғрисидаги Конвенцияни бугунги кунда имзолашда қўйида имзо чекувчилар қўйидаги қоидаларни Конвенциянинг ажралмас қисми деб аҳдлашиб олдилар.

I. Ўзбекистонда «капитал» атамаси деганда мулк тушунилади.

II. 3-, 4-, 8-, 13- ва 23-моддаларга доир қўшимча тушунтиришлар.

«Амалдаги раҳбар орган» маъноси 3-модда 1-бандининг d) кичик бандида, 4-модданинг 3-бандида, 8-модданинг 1-бандида, 13-модданинг 3-бандида ва 23-модданинг 3-бандида ишлатилган бўлиб, бунда ҳисобга олиниши лозим бўлган ҳолатларда ҳақиқатдан компания қаердан бошқарилаётган ва назорат қилинаётган бўлса, ўша жой ва компанияни бошқариш сиёсати масалаларни юзасидан юқори даражада муҳим қарорлар қабул қилинадиган жой, компаниянинг иқтисодий ва функционал нуқтаи назардан бошқаришда асосий роль ўйнайдиган жой ва энг муҳим бухгалтерлик молиявий топшириқлар амалга ошириладиган жой тушунилади.

III. 4-моддага доир қўшимча тушунтириш.

Бирор бир Аҳдлашувчи Давлатда аниқ яшаш жойига эга бўлмаган кема бортида яшайдиган шахс ушбу кема қайси Аҳдлашувчи Давлатга келиб тўхтаса, ўша Давлатнинг резиденти ҳисобланади.

IV. 5-, 6-, 7-, 13- ва 26-моддаларга доир қўшимча тушунтиришлар.

Табий ресурсларни тадқиқ қилиш ва уларга бўлган ҳуқуқлардан фойдаланишга Аҳдлашувчи Давлатда жойлашган денгиз туби ва тағзамин тааллуқли бўлган кўчмас мулк

сифатида қаралади ва шундай ҳуқуқлар бу Давлатдаги доимий муассасанинг мулкига тааллуқли, деб ҳисобланади. Бундан ташқари юқорида эслатиб ўтилган ҳуқуқлар бундай қидирув ёки фойдаланиш натижасида олинадиган активларда улуш билан қатнашиш ёки улардан фойда олиш ҳуқуқларини ҳам қамраб олади.

V. 7-моддага доир қўшимча тушунтиришлар.

7-модданинг 1- ва 2-бандларига нисбатан, қачонки Аҳдлашувчи Давлатлардан бирининг корхонаси бошқа Аҳдлашувчи Давлатда, унда жойлашган доимий муассасаси орқали товар ёки буюмлар сотишни ва тадбиркорлик фаолиятини амалга оширган тақдирда корхона даромадининг тўлиқ миқдори асосида эмас, балки ҳақиқатдан ҳам доимий муассаса фаолиятининг шундай сотувга ёки тадбиркорлик фаолиятини амалга оширишга нисбатан тааллуқли бўлган даромад қисми асосида белгиланади. Хусусан, корхона доимий муассасага эга бўлган тақдирда тадқиқотчилик фаолияти олиб боришга, саноат, тижорат ёки илмий асбоб ускуналарни етказиб бериш, ўрнатишга ёки бинолар қуришга ёки жамоат ишлари олиб боришга шартномалар тузилса бундай доимий муассасага тегишли бўлган фойда шартноманинг умумий миқдори асосида эмас, балки бу муассаса ўзи жойлашган Аҳдлашувчи Давлатда ҳақиқатда амалга оширадиган шартноманинг қисми асосида белгиланади, агар солиқ тўловчи доимий муассасанинг юқорида кўрсатиб ўтилган ишларни бажариш вақтида амалга оширган қиймат ва ҳаражатлар ҳақидаги маълумотларни солиқ органига тақдим этса.

VI. 7- ва 14-моддаларга доир қўшимча тушунтиришлар.

Кўсатилган техник хизматлар учун, шу жумладан, илмий, геологик ёки техник табиатни ўрганиш ёки маслаҳат ёки пудрат хизматлари учун тақдирлаш ҳақи сифатида олинган тўловлар 7- ёки 14-модда қоидалари тадбиқ этиладиган тўловлар ҳисобланади.

VII. 10-моддага доир қўшимча тушунтиришлар.

Конвенциянинг 10-моддаси 2-бандининг а) кичик банди қоидаларига қарамасдан, ҳозирча Нидерландиядаги корпоратив солиқ тўғрисидаги Қонун қоидаларига мувофиқ, ундан кейинги келгусидаги тузатишларга қарамай, Нидерландия резиденти ҳисобланган компаниянинг Ўзбекистон резиденти бўлган компаниядан оладиган дивидендларига нидерланд корпоратив солиғи солинмайди, бу кичик бандда тадбиқ этиладиган фоиз нисбати ноль ставкасигача пасайтирилмайди.

VIII. 10-, 11- ва 12-моддаларга доир қўшимча тушунтиришлар.

Қачонки, 10-, 11- ёки 12-моддаларнинг қоидаларида кўзда тутилган миқдордан юқорироқ ставка бўйича солиқ олинган ҳолда, ортиқча олинган солиқ миқдорини қайтариб бериш тўғрисидаги аризалар Давлатнинг солиқни ундирган ваколатли органига солиқ ундирилган тақвимий йилдан сўнг уч йил давомида жўнатилиши лозим.

IX. 10- ва 13-моддаларга доир қўшимча тушунтиришлар.

Тушуниладики, компаниянинг (қисман) тугатилиши ёки компания акцияларини сотиб олиниши муносабати билан олинган даромад капиталнинг ўсишидан олинадиган даромад сифатида эмас, балки акциялардан олинган даромад сифатида қаралади.

X. 11- ва 12-моддаларга доир қўшимча тушунтиришлар.

1. Ушбу Конвенция 11-моддасининг 2-банди ва 12-моддасининг 2-банди қоидаларига қарамай, агар ва ҳозирча Нидерландия ўзининг миллий қонунларига мувофиқ даромадлар манбаидан Ўзбекистон резидентига тўланган фоизлар ёки роялтига солиқ солмас экан, ушбу Конвенция 11-моддасининг 2-бандида ва 12-моддасининг 2-бандида қараб чиқилгани каби, фоиз нисбати бундай ҳолда ноль ставкасигача пасайтирилиши мумкин.

2. Агар Ахдлашувчи Давлатларнинг ваколатли органлари ўртасидаги ўзаро келишувга мувофиқ, шундай қоида айтиб ўтиладиган бўлса, Баённоманинг ушбу қисми 1-бандининг қоидалари қўлланилмайди. Конвенциянинг 27-моддасига мувофиқ ташкил этилган ёки белгиланган фоиз тўланишига тегишли бўлган қарз талабномалари ёки роялти тўланишига тегишли бўлган ҳуқуқлар бундай ҳолда, асосан Баённоманинг ушбу қисми 1-банди афзалликларидан фойдаланиш мақсадида шундай қилинаётганида ушбу қоида ишга солинади.

XI. 16-моддага доир қўшимча тушунтиришлар.

Нидерландиянинг «bestuurder of commissaris» компанияси деганда акциядорлар йиғилишлари ёки шундай компаниянинг бошқа ҳар қандай ваколатли органи томонидан тайинланган шахслар тушунилади ва улар компанияни ва тегишли равишда бўлинмаларни умумий бошқаришда иштирок этадилар.

XII. 18-моддага доир қўшимча тушунтиришлар.

Конвенциянинг 18-моддаси 1-банди қоидаларига қарамай, Ўзбекистоннинг ваколатли органи Нидерландиянинг ваколатли органига Ўзбекистон қонунчилиги бўйича бундай тўловларга Ўзбекистон солиқ солиши мумкин, деб хабар бермагунча, Нидерландия ўзининг бунга тааллуқли тўловларга нисбатан миллий қонунларини тадбиқ этиши мумкин.

XIII. 24-моддага доир қўшимча тушунтиришлар.

Тушуниладигани, 24-модданинг 3-бандида эслатиб ўтилган, 23-модданинг 1-бандида айтиб ўтилган капитал турлари чегирмаларини ҳисоблаш мақсадлари учун шу капиталга унинг гаров билан таъминланган қарз суммасига камайтирилган қиймат баҳосини ҳисоблашда эътиборга олинади, 23-модданинг 2-бандида айтиб ўтилган капитал турлари эса унинг доимий муассаса ёки доимий базага тегишли бўлган қарзлар қийматига камайтирилган қиймат баҳосини ҳисоблашда эътиборга олинади.

XIV. 25-моддага доир қўшимча тушунтиришлар.

Шу нарса назарда тутилдики, Орол денгизининг «денгиз» сифатидаги мақоми халқаро қонунларга мувофиқ, халқаро миқёсда эътироф қилинган тақдирдагина 25-модданинг қоидалари амал қилади.

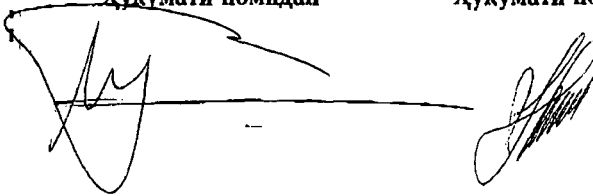
Тегишли тарзда ваколат берилган қўйида имзо чекувчилар шунга гувоҳлик бериб, ушбу Конвенцияни имзоладилар.

Гаага шаҳрида 2001 йил «18» октябрда икки нусхада, ҳар бири нидерланд, ўзбек ва инглиз тилларида тузилди, бунда ҳар уччала матн бир хил кучга эга.

Ушбу Конвенциянинг нидерланд ва ўзбек тилларидаги матн қоидаларини талқин қилишда келишмовчиликлар вужудга келган тақдирда, инглиз тилидаги матн асос учун қабул қилинади.

Нидерландия Қироллиги
Ҳукумати номидан

Ўзбекистон Республикаси
Ҳукумати номидан

The image shows two handwritten signatures in black ink. The signature on the left is more fluid and cursive, while the one on the right is more structured and blocky. Both signatures are positioned below their respective titles and are connected by a thin horizontal line.

[TRANSLATION - TRADUCTION]

CONVENTION ENTRE LE ROYAUME DES PAYS-BAS ET LA RÉPUBLIQUE D'OUZBÉKISTAN TENDANT À ÉVITER LA DOUBLE IMPOSITION ET À PRÉVENIR L'ÉVASION FISCALE EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU ET SUR LA FORTUNE

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement de la République d'Ouzbékistan,

Désirant conclure une convention tendant à éviter la double imposition en matière d'impôts et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune,

Sont convenus de ce qui suit :

Chapitre 1. Portée de la Convention

Article 1. Personnes visées

1. Le présent Accord s'applique aux personnes qui sont résidentes d'un Etat contractant ou des deux Etats contractants.

Article 2. Impôts visés

1. Le présent accord s'applique aux impôts sur le revenu exigibles par chacun des Etats contractants, leurs subdivisions administratives ou leurs collectivités locales, quel que soit le régime de perception desdits impôts.

2. Sont considérés comme impôts sur le revenu tous prélèvements fiscaux assis sur tout ou partie du revenu, y compris les impôts sur les gains provenant de l'aliénation de biens meubles ou immeubles, les impôts sur le montant total des salaires payés par les entreprises aussi bien que les impôts sur les plus-values.

3. Les impôts actuels qui font l'objet du présent Accord sont :

(a) aux Pays-Bas :

-l'impôt sur le revenu ;

-l'impôt sur les salaires ;

-l'impôt sur les sociétés y compris la part du Gouvernement des profits nets tirés des ressources naturelles perçus conformément au Mijwet de 1810 (Acte relatif à l'exploitation des mines de 1810 en ce qui concerne les concessions accordées depuis 1967 ou conformément au Mijwet Continentaal Plaat de 1965 (Acte relatif à l'exploitation des mines du Plateau continental des Pays-Bas de 1965),

-l'impôt sur les dividendes,

-l'impôt sur la fortune,

(désignés ci-après par "l'impôt néerlandais");

b) en Ouzbékistan :

- l'impôt sur le revenu des bénéficiaires des personnes juridiques,
 - l'impôt sur les revenus des personnes physiques,
 - l'impôt sur la propriété,
- (désignés ci-après par "l'impôt Ouzbékistanais").

4. Le présent Accord s'applique également à tous impôts de nature identique ou sensiblement analogue qui seraient prescrits après la date de signature du présent Accord, et qui s'ajouteraient ou se substitueraient aux impôts actuels. Les autorités compétentes des Etats contractants se communiqueront, dans un délai raisonnable, toutes les modifications de fond qui seraient apportées à la législation de leurs Etats respectifs relatives aux impôts auxquels s'applique le présent Accord.

Chapitre II. Définitions

Article 3. Définitions générales

1. Aux fins du présent Accord, et à moins que le contexte n'exige une interprétation différente :

(a) Les expressions " un Etat contractant " et " l'autre Etat contractant " s'entendent, selon le contexte, le Royaume des Pays-Bas ou la République d'Ouzbékistan, l'expression "Etats contractants" signifie le Royaume des Pays-Bas et la République d'Ouzbékistan ;

(b) Le terme " Pays-Bas " s'entend par la partie du Royaume des Pays-Bas qui est située en Europe y compris sa mer territoriale et toute zone au-delà de la mer territoriale sur laquelle, conformément au droit international, peuvent s'exercer les droits des Pays-Bas en matière d'exploration et d'exploitation des ressources naturelles des fonds marins et de leur sous-sol et des eaux sur jacentes;

(c) Le terme "Ouzbékistan" s'entend de la République d'Ouzbékistan y compris toute zone sur laquelle la République d'Ouzbékistan exerce son droit souverain et sa juridiction sur son sous-sol et ses ressources naturelles, conformément au droit international ;

(d) Le terme "personne" s'entend des personnes physiques, sociétés et tous autres groupements de personnes ;

(e) Le terme " société " s'entend de toute personne morale ou de toute entité qui est assimilée à une personne morale au regard de l'impôt ;

(f) Les expressions " entreprise d'un Etat contractant " et " entreprise de l'autre Etat contractant " s'entendent, selon le contexte, d'une entreprise exploitée par un résident d'un Etat contractant et une entreprise exploitée par un résident de l'autre Etat contractant ;

(g) L'expression "trafic international" s'entend de tout transport effectué par un navire ou un aéronef exploité par une entreprise dont le siège de direction effective est situé dans un Etat contractant, sauf lorsque ce navire ou cet aéronef n'est exploité qu'entre des points situés dans l'autre Etat contractant;

(h) Le terme "ressortissant" désigne :

(i) toute personne physique possédant la nationalité d'un Etat contractant ;

(ii) toute personne morale, société de personnes et association constituée conformément à la législation en vigueur dans un Etat contractant ;

(i) l'expression "autorité compétente" signifie :

(i) dans le cas des Pays-Bas, le ministère des finances ou son représentant autorisé;

(ii) dans le cas de l'Ouzbékistan, le président de la Commission nationale des impôts ou son représentant autorisé.

2. Aux fins de l'application du présent accord par l'un des Etats contractants, toute expression qui n'est pas définie dans ledit accord a le sens que lui attribue la législation de cet Etat contractant concernant les impôts auxquels s'applique le présent accord à moins que le contexte n'appelle une interprétation différente.

Article 4. Résidence

1. Aux fins du présent accord, on entend par "résident de l'un des Etats contractants" toute personne qui, en vertu de la législation de cet Etat, est assujettie à l'impôt dans cet Etat en raison de son domicile, de sa résidence, du siège de sa direction ou de son immatriculation ou de tout autre critère du même ordre. Toutefois, cette expression ne s'applique pas aux personnes assujetties à l'impôt dans cet Etat exclusivement pour les revenus qu'elles tirent de sources situées dans cet Etat.

2. Lorsqu'en vertu des dispositions du paragraphe 1, une personne physique est un résident des deux Etats contractants, sa situation est réglée de la manière suivante :

a) cette personne est considérée comme un résident de l'Etat contractant où elle dispose d'un foyer d'habitation permanent. Si elle dispose d'un foyer d'habitation permanent dans les deux Etats contractants, elle est considérée comme un résident de l'Etat contractant avec lequel ses liens personnels et économiques sont les plus étroits (centre des intérêts vitaux) ;

b) si l'Etat contractant où cette personne a le centre de ses intérêts vitaux ne peut être déterminé, ou si elle ne dispose d'un foyer d'habitation permanent dans aucun des Etats contractants, elle est considérée comme un résident de l'Etat contractant où elle séjourne de façon habituelle ;

c) si cette personne séjourne de façon habituelle dans les deux Etats contractants ou si elle ne séjourne de façon habituelle dans aucun d'eux, elle est considérée uniquement comme un résident de l'Etat contractant dont elle possède la nationalité ;

d) si cette personne possède la nationalité deux Etats contractants ou si elle ne possède la nationalité d'aucun d'eux, les autorités compétentes des Etats contractants tranchent la question d'un commun accord.

3. Si, par application des dispositions du paragraphe 1 du présent Article, une personne autre qu'une personne physique est un résident des deux États contractants, elle est réputée être un résident de l'État où le siège de direction effective est situé.

4. Un fonds de pension reconnu comme tel dans un Etat contractant et dont le revenu est généralement exonéré d'impôt dans cet Etat sera considéré comme un résident de cet Etat. Sera considéré comme fonds de pension reconnu d'un Etat contractant tout fonds de pension reconnu et contrôlé conformément aux dispositions statutaires de cet Etat.

Article 5. Etablissement stable

1. Aux fins du présent Accord, l'expression "établissement stable" s'entend d'un lieu fixe d'affaires où une entreprise exerce tout ou partie de son activité.

2. L'expression "établissement stable" s'entend notamment :

a) D'un d'un siège de direction ;

b) D'une succursale ;

c) D'un bureau ;

d) D'une usine ;

e) D'un atelier ; et

f) D'une mine, d'un puits de pétrole ou de gaz, d'une carrière ou de tout autre lieu d'extraction de ressources naturelles.

3. L'expression "établissement stable" comprend également les chantiers de construction, d'installation ou de montage ou des activités de supervision relatives à ces projets ou chantiers qui durent plus de douze mois.

4. Nonobstant les dispositions précédentes du présent article, on considère qu'il n'y a pas "d'établissement stable" :

a) s'il est fait usage d'une installation à seule fin de stocker, exposer ou livrer des biens ou des marchandises appartenant à l'entreprise ;

b) si des biens ou des marchandises appartenant à l'entreprise sont entreposés à seule fin de stockage, d'exposition ou de livraison ;

c) si des biens ou marchandises appartenant à l'entreprise sont entreposés à seule fin de transformation par une autre entreprise ;

d) si une installation fixe d'affaires est utilisée à seule fin d'acheter des biens ou des marchandises, ou de réunir des informations pour l'entreprise ;

e) si une installation fixe d'affaires est utilisée à seule fin d'exercer, pour l'entreprise, toute autre activité de caractère préparatoire ou auxiliaire ;

f) si une installation fixe d'affaires est utilisée à seule fin de l'exercice combiné des activités mentionnées aux alinéas (a) à (e) du présent paragraphe, dans la mesure ou l'ensemble des activités ainsi exercées dans cette installation fixe d'affaires a un caractère préparatoire ou auxiliaire.

5. Nonobstant les dispositions des paragraphes 1 et 2, lorsqu'une personne - autre qu'un agent indépendant auquel s'applique le paragraphe 6 - agit dans un Etat contractant pour le compte d'une entreprise de l'autre Etat contractant et dispose dans cet Etat du pouvoir qu'elle y exerce habituellement, de conclure des contrats au nom de l'entreprise, cette entreprise est réputée avoir un établissement stable dans cet Etat à moins que les activités de cette personne ne soient limitées à celles qui sont énumérées au paragraphe 4 du présent article et qui exercées par l'intermédiaire d'une installation fixe, ne feraient pas de cette installation fixe un établissement stable au sens dudit paragraphe.

6. Une entreprise de l'un des Etats contractants ne sera pas réputée avoir un établissement stable dans l'autre Etat contractant du seul fait qu'elle exerce dans cet autre Etat des

activités par l'entremise d'un courtier, d'un commissionnaire général ou de tout autre agent indépendant, si ces personnes agissent dans le cadre ordinaire de leurs activités.

7. Le fait qu'une société résidente de l'un des Etats contractants contrôle, ou est contrôlée par une société résidente de l'autre Etat contractant, ou qui y exerce son activité (que ce soit ou non par l'intermédiaire d'un établissement stable) ne suffit pas, en lui-même, à faire de l'une quelconque de ces sociétés un établissement stable de l'autre.

Chapitre III. Impôt sur le revenu

Article 6. Revenus de biens immobiliers

1. Les revenus qu'un résident d'un Etat contractant tire de biens immobiliers situés dans l'autre Etat contractant (y compris les revenus d'exploitations agricoles ou forestières) sont imposables dans cet autre Etat.

2. L'expression "biens immobiliers" a le sens que lui attribue le droit de l'Etat contractant dans lequel les biens considérés sont situés. L'expression comprend en tout cas les accessoires à la propriété immobilière, le cheptel mort ou vif des exploitations agricoles et forestières, les droits auxquels s'appliquent les dispositions du droit privé concernant la propriété foncière, l'usufruit des biens immobiliers et le droit à des paiements variables ou fixes pour l'exploitation ou la concession d'exploitation des gisements minéraux et autres ressources naturelles; les navires, les bateaux et les aéronefs ne sont pas considérés comme des propriétés immobilières.

3. Les dispositions du paragraphe 1 du présent article ne s'appliquent pas aux revenus provenant de l'exploitation directe, de la location ou de l'affermage, ainsi que de toute autre forme d'exploitation de biens immobiliers.

4. Les dispositions des paragraphes 1 et 3 s'appliquent également aux revenus tirés de biens immobiliers d'une entreprise ainsi qu'aux revenus tirés de biens immobiliers servant à l'exercice d'une profession indépendante.

Article 7. Bénéfices des entreprises

1. Les bénéfices d'une entreprise d'un Etat contractant ne sont imposables que dans cet Etat à moins que l'entreprise n'exerce une activité économique dans l'autre Etat contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé. Si l'entreprise exerce une telle activité, ses bénéfices peuvent être imposés dans l'autre Etat. Mais uniquement dans la mesure où ils sont imputables audit établissement stable.

2. Sous réserve des dispositions du paragraphe 3, lorsqu'une entreprise de l'un des Etats contractants exerce son activité dans l'autre Etat contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, il sera imputé dans chaque Etat contractant, à cet établissement stable les bénéfices qu'il aurait vraisemblablement pu réaliser s'il avait été une entreprise distincte exerçant des activités identiques ou similaires dans des conditions identiques ou similaires et traitant en toute indépendance avec l'entreprise dont il constitue un établissement stable.

3. Pour déterminer les bénéfices d'un établissement stable, sont admises en déduction les dépenses contractées par l'entreprise pour cet établissement stable y compris les dépenses de direction et les frais généraux d'administration, soit dans l'Etat contractant où cet établissement stable est situé, soit ailleurs.

4. Dans la mesure où il est d'usage dans un Etat contractant de déterminer les bénéfices à attribuer à un établissement stable sur la base d'une répartition de la totalité des bénéfices d'une entreprise entre ses diverses composantes, rien dans le paragraphe 2 du présent Article n'empêche l'Etat contractant intéressé de déterminer les bénéfices assujettis à l'impôt en fonction d'une telle répartition selon l'usage ; toutefois la méthode de répartition adoptée doit permettre d'obtenir un résultat conforme aux principes énoncés dans le présent article.

5. Aucun bénéfice ne sera imputé à un établissement stable pour la seule raison que ledit établissement aura simplement acquis des biens ou des marchandises pour l'entreprise.

6. Aux fins des paragraphes précédents du présent article, les bénéfices à imputer à un établissement stable sont déterminés chaque année selon la même méthode, à moins qu'il n'existe des motifs valables et suffisants de procéder autrement.

7. Lorsque les bénéfices comprennent des éléments de revenu traités séparément dans d'autres parties du présent accord, les dispositions du présent article s'entendent sans préjudice des dispositions desdits articles.

Article 8. Transport international

1. Les bénéfices effectués par une entreprise, provenant de l'exploitation, en trafic international de navires ou d'aéronefs ne sont imposables que dans l'Etat contractant où est située la direction effective de l'entreprise.

2. Aux fins d'application du présent article, les bénéfices tirés de l'exploitation en trafic international de navires et d'aéronefs comprennent les bénéfices tirés de la location de bateaux à coque nue et d'aéronefs s'ils sont exploités en trafic international ; et lorsque les bénéfices tirés de la location sont accessoires aux profits décrits au paragraphe 1.

3. Les dispositions du paragraphe 1 s'appliquent aussi aux bénéfices provenant de la participation à un consortium, une coentreprise ou un organisme international d'exploitation.

Article 9. Entreprises associées

1. Si :

a) Une entreprise d'un Etat contractant participe, directement ou indirectement, à la direction, au contrôle ou au capital d'une entreprise de l'autre Etat contractant ; ou si

b) Les mêmes personnes participent, directement ou indirectement, à la direction, au contrôle ou au capital d'une entreprise d'un Etat contractant et d'une entreprise de l'autre Etat contractant,

et si, dans l'un comme dans l'autre cas, les conditions régissant les relations commerciales ou financières entre les deux entreprises diffèrent de celles qui devraient en principe régir des relations entre des entreprises indépendantes et traitant entre elles en toute in-

dépendance, les bénéfices qui, sans ces conditions, auraient pu en principe être réalisés par l'une des entreprises mais n'ont pu l'être du fait de ces conditions, peuvent être compris dans les bénéfices de cette entreprise et imposés en conséquence. Il est entendu que le fait que des entreprises associées ont conclu des arrangements par exemple sur le partage des coûts, les services généraux, ou l'allocation de frais de direction, d'administration, de caractère technique et commercial ou pour la recherche et le développement et autres dépenses similaires, ne constitue pas une condition dans le sens du paragraphe précédent.

2. Lorsqu'un Etat contractant inclut dans les bénéfices d'une entreprise de cet Etat - et impose en conséquence - des bénéfices sur lesquels une entreprise de l'autre Etat contractant a été imposée dans cet autre Etat, et que les bénéfices ainsi inclus, sont, selon le premier Etat mentionné, les bénéfices qui auraient été réalisés par l'entreprise dudit premier Etat si les conditions convenues entre les deux entreprises avaient été celles convenues entre des entreprises indépendantes, l'autre Etat procède à un ajustement approprié du montant de l'impôt qui y a été perçu sur ces bénéfices, si ledit autre Etat estime ledit ajustement justifié. Pour déterminer cet ajustement, il est tenu compte des autres dispositions de l'accord et, s'il y a lieu, les autorités compétentes des Etats contractants se consultent.

Article 10. Dividendes

1. Les dividendes payés par une société qui est un résident d'un Etat contractant à un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

2. Toutefois, ces dividendes sont aussi imposables dans l'Etat contractant dont la société qui paie les dividendes est un résident et selon la législation de cet Etat ; mais si la personne qui reçoit les dividendes en est le bénéficiaire effectif, l'impôt ainsi établi ne peut excéder :

a) 5 pour cent du montant brut des dividendes si le bénéficiaire est une société (autre qu'un partenariat) qui détient directement au moins 25 pour cent du capital de la société qui paie les dividendes ;

b) 15 pour cent du montant brut des dividendes dans tous les cas.

Les autorités compétentes des Etats contractants devraient se mettre d'accord sur les modalités d'application du paragraphe 2. Les dispositions du paragraphe 2 ne devraient pas affecter l'imposition de la société en ce qui concerne les bénéfices à partir desquels les dividendes sont payés.

3. Le terme "dividendes" employé dans le présent Article, désigne les revenus provenant d'actions ou bons de "jouissance" de parts de fondateurs ou de droits autres que des créances, des participations aux bénéfices ainsi que les revenus d'autres parts sociales soumis au même régime fiscal que les revenus d'action par la législation de l'Etat dont la société distributrice est un résident.

4. Les dispositions des paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des dividendes, résident d'un Etat contractant, exerce dans l'autre Etat contractant dont la société qui paie les dividendes est un résident, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située, et que la participation génératrice des

dividendes s'y rattache effectivement. Dans ces cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant le cas, sont applicables.

5. Lorsqu'une société qui est un résident d'un Etat contractant tire des bénéfices ou des revenus de l'autre Etat contractant, cet autre Etat ne peut percevoir aucun impôt sur les dividendes payés par la société, sauf dans la mesure où ces dividendes sont payés à un résident de cet autre Etat ou dans la mesure où la participation génératrice des dividendes se rattache effectivement à un établissement stable ou une base fixe situés dans cet autre Etat, ni prélever aucun impôt, au titre de l'imposition des bénéfices non distribués, sur les bénéfices non distribués de la société, même si les dividendes payés ou les bénéfices non distribués consistent en tout ou en partie en bénéfices ou revenus de cet autre Etat.

Article 11. Intérêts

1. Les intérêts ayant leur source dans un Etat contractant et dont le bénéficiaire est résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

2. Néanmoins, ces intérêts peuvent être imposés dans l'Etat contractant où ils sont produits, conformément à la législation de cet Etat, étant entendu que si la personne qui les reçoit en est le bénéficiaire effectif, l'impôt ainsi exigé ne peut dépasser dix pour cent du montant brut des intérêts. Les autorités compétentes des Etats contractants devraient se mettre d'accord sur les modalités d'application du paragraphe 2 du présent article.

3. Le terme "intérêts" employé dans la présente Convention désigne les revenus des créances de toute nature, assorties ou non de garanties hypothécaires ou d'une clause de participation aux bénéfices du débiteur, et notamment les revenus des fonds publics et des obligations d'emprunts, y compris les primes et les lots attachés à ces titres. Les amendes pour les paiements en retard ne sont pas considérées comme des intérêts pour l'application de la présente Convention.

4. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des intérêts, résident d'un Etat contractant, exerce dans l'autre Etat contractant d'où proviennent les intérêts soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé et que la créance génératrice des intérêts se rattache effectivement à l'établissement stable ou à la base fixe. Dans ces cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant le cas, sont applicables.

5. Les intérêts sont considérés comme provenant d'un Etat contractant lorsque le débiteur est cet Etat lui-même, une subdivision politique, une collectivité locale ou un résident de cet Etat. Toutefois lorsque le débiteur des intérêts, qu'il soit ou non un résident d'un Etat contractant, a dans un Etat contractant un établissement stable, ou une base fixe, pour lesquels la dette donnant lieu au paiement des intérêts a été contractée et qui supportent la charge de ces intérêts, ceux-ci sont considérés comme provenant de l'Etat ou l'établissement stable, ou la base fixe, est situé.

6. Lorsque, en raison de relations spéciales existant entre le débiteur et le bénéficiaire effectif ou que l'un et l'autre entretiennent avec de tierces personnes, le montant des intérêts, compte tenu de la créance pour laquelle ils sont payés, excède celui dont seraient convenus le débiteur et le bénéficiaire effectif en l'absence de pareilles relations, les dispositions du présent Article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. Dans ce cas, la partie excédentaire

des paiements reste imposable selon la législation de chaque Etat contractant et compte tenu des autres dispositions de la présente Convention.

Article 12. Redevances

1. Les redevances provenant d'un Etat contractant et payées à un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat si ledit résident est le bénéficiaire effectif des redevances.

2. Toutefois, ces redevances sont également imposables dans l'Etat contractant d'où elles proviennent et conformément à la législation de cet Etat, mais si la personne qui reçoit ces redevances en est le bénéficiaire effectif, l'impôt ainsi exigé ne peut excéder 10 pour cent du montant brut des redevances. Les autorités compétentes des Etats contractants peuvent par accord mutuel décider des modalités d'application du paragraphe 2 du présent article.

3. Le terme " redevances " employé dans le présent article désigne les rémunérations de toute nature payées pour l'usage ou la concession de l'usage d'un droit d'auteur sur une oeuvre littéraire, artistique ou scientifique, y compris y compris les films cinématographiques ou les films, les brevets, marques de fabrique, dessins ou modèles, plans, formules ou procédé secrets, ou pour des informations ayant trait à une expérience acquise dans le domaine industriel, commercial ou scientifique.

4. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 ne s'appliquent pas si le bénéficiaire des redevances, résident d'un Etat contractant, exerce dans l'autre Etat contractant d'où proviennent les redevances une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable situé dans cet autre Etat, ou exerce une profession indépendante au moyen d'une base fixe située dans cet autre Etat, et que le droit ou le bien pour lequel sont payées ces redevances est effectivement lié audit établissement stable ou à ladite base fixe. En pareils cas, les dispositions applicables sont soit celles de l'article 7, soit celles de l'article 14.

5. Les redevances sont considérées comme provenant d'un Etat contractant lorsque le débiteur est un résident de cet Etat. Toutefois, lorsque le débiteur des redevances, qu'il soit ou non un résident d'un Etat contractant, a dans un Etat contractant un établissement stable ou une base fixe en relation avec lesquels a été contractée l'obligation de paiement des redevances et qui supportent la charge de ces redevances, celles-ci sont considérées comme provenant de l'Etat où l'établissement stable ou la base fixe sont situés.

6. Lorsque, en raison de relations spéciales existant entre le débiteur et le bénéficiaire effectif des redevances ou que l'un et l'autre entretiennent avec de tierces personnes, le montant des redevances payées, compte tenu de la prestation pour laquelle elles sont payées, excède celui dont seraient convenus le débiteur et le bénéficiaire effectif en l'absence de telles relations, les dispositions du présent article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. En pareils cas, la partie excédentaire reste imposable selon la législation de chaque Etat contractant, compte tenu des autres dispositions de la présente Convention.

Article 13. Gains en capital

1. Les gains qu'un résident d'un Etat contractant tire de l'aliénation de biens immobiliers définis à l'article 6 et situés dans l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat contractant.

2. Les gains tirés de l'aliénation de biens mobiliers qui font partie de l'actif d'un établissement stable qu'une entreprise d'un Etat contractant possède dans l'autre Etat contractant, ou de biens mobiliers attachés à une base fixe qu'un résident d'un Etat contractant possède dans l'autre Etat contractant pour l'exercice d'une profession indépendante, y compris les gains tirés de l'aliénation de cet établissement stable (seul ou avec l'ensemble de l'entreprise) ou de cette base fixe, sont imposables dans cet autre Etat.

3. Les gains provenant de l'aliénation de navires, aéronefs ou véhicules de chemin de fer exploités en trafic international ou de biens mobiliers affectés à l'exploitation de ces navires aéronefs ou wagons de chemin de fer ne sont imposables que dans l'Etat contractant où est située la direction effective de l'entreprise.

4. Les gains provenant de l'aliénation de tous biens autres que ceux visés dans les paragraphes précédents du présent article sont imposés que dans l'Etat contractant dont le cédant est un résident.

5. Les dispositions du paragraphe 4 n'affectent en rien le droit de chacun des Etats contractants de percevoir conformément à sa législation un impôt sur les gains tirés et perçus de l'aliénation d'actions ou bons de "jouissance" dans une société dont le capital est divisé totalement ou partiellement en actions et qui est un résident de cet Etat par une personne physique qui est un résident de l'autre Etat contractant et qui a été un résident du premier Etat mentionné au cours des dix ans qui ont précédé des actions ou des bons de "jouissance".

Article 14. Professions indépendantes

1. Les revenus qu'un résident d'un Etat contractant tire d'une profession libérale ou d'autres activités indépendantes ne sont imposables que dans cet Etat contractant à moins qu'il ne dispose d'une base fixe dans l'autre Etat contractant pour l'exercice de ses activités. Si cette base existe, le revenu peut être imposé pour la fraction rattachée à la base fixe.

2. L'expression "profession libérale" comprend également les activités indépendantes de caractère scientifique, littéraire, artistique, éducatif ou pédagogique, ainsi que les activités indépendantes de médecins, avocats, ingénieurs, architectes, dentistes et comptables.

Article 15. Professions dépendantes

1. Sous réserve des dispositions des articles 16, 18, 19 et 20, les salaires, traitements et autres rémunérations similaires qu'un résident de l'un des Etats contractants perçoit au titre d'un emploi salarié ne sont imposables que dans cet Etat contractant, à moins que l'emploi ne soit exercé dans l'autre Etat contractant. En ce cas, les rémunérations perçues à ce titre peuvent être imposées dans cet autre Etat contractant.

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1, les rémunérations qu'un résident de l'un des Etats contractants reçoit au titre d'un emploi salarié exercé dans l'autre Etat contractant ne sont imposables que dans le premier Etat :

a) si le bénéficiaire ne séjourne dans l'autre Etat que pendant une ou des périodes n'excédant pas au total cent quatre-vingt-trois jours au cours de l'année civile considérée ;

b) si les rémunérations sont payées par un employeur ou au nom d'un employeur qui n'est pas un résident de cet autre Etat ; et

c) si la charge des rémunérations n'est pas supportée par un établissement stable ou une base fixe de l'employeur dans l'autre Etat.

3. Nonobstant les dispositions précédentes du présent article, les rémunérations perçues au titre d'un emploi exercé à bord d'un navire, d'un aéronef ou wagons de chemin de fer exploité en trafic international, par une entreprise d'un Etat contractant sont imposables dans cet Etat.

Article 16. Tantièmes

Les tantièmes et rétributions similaires qu'un résident d'un Etat contractant reçoit en qualité de membre du conseil d'administration d'une société, un "bestuurder" ou un "commissaris" qui est un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

Article 17. Artistes et sportifs

1. Nonobstant les dispositions des articles 14 et 15, les revenus qu'un artiste du spectacle tire de ses activités personnelles en tant qu'artiste du théâtre, de cinéma, de la radio ou de la télévision, ou que musicien, ou en tant que sportif, sont imposables dans l'Etat contractant où ces activités sont exercées.

2. Lorsque les revenus d'activités qu'un artiste du spectacle ou qu'un sportif exerce personnellement et, en cette qualité, sont attribués non pas à l'artiste ou le sportif lui-même mais à une autre personne, ces revenus sont imposables, nonobstant les dispositions des articles 7, 14, et 15, dans l'Etat contractant où les activités de l'artiste ou du sportif sont exercées.

3. Nonobstant les dispositions des paragraphes 1 et 2, les revenus perçus par un artiste ou un sportif pour des activités personnelles exercées dans un Etat contractant ne sont pas imposés dans cet Etat si celles-ci sont exercées dans le cadre d'une visite financée principalement ou en partie par les fonds publics de l'autre Etat contractant, ou par une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales ou si ces activités sont exercées en vertu d'un accord culturel ou sportif ou d'un arrangement entre les Etats.

Article 18. Pensions, rentes et allocations de sécurité sociale

1. Sous réserve des dispositions du paragraphe 2 de l'article 19, les pensions et autres rémunérations similaires payées à un résident d'un Etat contractant au titre d'un emploi antérieur ou une rente payée à un résident d'un Etat contractant ne sont imposables que dans cet Etat.

2. Toutefois si la rémunération n'a pas un caractère périodique et qu'elle est versée au titre d'un emploi antérieur ou si au lieu d'une rente annuelle une somme forfaitaire est versée, la rémunération ou la somme forfaitaire peuvent être imposées dans ledit Etat contractant.

3. Les pensions et autres paiements accordés au titre de la législation sur la sécurité sociale d'un Etat contractant au résident d'un autre Etat contractant peuvent être imposés dans le premier Etat mentionné.

4. Le terme "rentes" s'entend d'une somme déterminée payable périodiquement à échéances fixes à titre viager ou pendant une période déterminée ou déterminable, en vertu d'une obligation d'effectuer les paiements en contrepartie d'une prestation adéquate en argent ou appréciable en argent.

Article 19. Fonctions publiques

1.a) Les salaires, gages et autres rémunérations similaires, autres que les pensions payées par un Etat contractant ou l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales à une personne physique, au titre de services rendus dans l'exercice de fonctions publiques sont imposables dans cet Etat.

b) Toutefois ces rémunérations ne sont imposables que dans l'autre Etat contractant si les services sont rendus dans cet autre Etat et si la personne physique est un résident de cet Etat qui :

- (i) possède la nationalité de cet Etat, ou
- (ii) n'est pas devenu un résident de cet Etat à seule fin de rendre les services.

2. a) Toute pension payée par un Etat contractant ou par une de ses subdivisions politiques ou de ses collectivités locales, par prélèvement sur des fonds qu'ils ont constitués, à une personne physique au titre de services rendus à cet Etat ou à cette collectivité est imposable dans cet Etat.

b) Toutefois, cette pension est imposable exclusivement dans l'autre Etat contractant si la personne physique est un résident de cet autre Etat et en possède la nationalité.

3. Les dispositions des articles 15 et 16, 17 et 18 s'appliquent aux salaires, gages et rémunérations analogues versés en contrepartie de services rendus dans le cadre d'une activité commerciale ou industrielle exercée par un Etat contractant ou par l'une de ses subdivisions politiques ou de ses collectivités locales ou un établissement public de cet Etat.

Article 20. Professeurs et enseignants

1. Les paiements versés à un professeur ou à un enseignant qui est un résident d'un Etat contractant et qui est présent dans l'autre Etat contractant dans le but d'enseigner ou d'y poursuivre des recherches scientifiques pour une période maximum de deux ans dans une université, un collège ou autre établissement d'enseignement de recherche scientifique dans cet autre Etat en contrepartie dudit enseignement ou de ladite recherche, ne sont imposables que dans le premier Etat.

2. Cet article ne s'applique pas aux revenus d'une recherche effectuée non pas dans l'intérêt public, mais au profit d'un ou des particuliers.

Article 21. Etudiants

Les sommes qu'un étudiant ou un apprenti qui est ou qui était immédiatement avant de se rendre dans un Etat contractant, un résident de l'autre Etat contractant et qui séjourne dans le premier Etat à seule fin d'y poursuivre ses études ou sa formation reçoit pour couvrir ses frais d'entretien, d'études ou de formation ne sont pas imposables dans cet autre Etat à condition qu'elles proviennent de sources situées en dehors de cet Etat.

Article 22. Autres revenus

1. Les éléments de revenu d'un résident d'un Etat contractant, d'où qu'ils proviennent, qui ne sont pas visés dans les articles précédents du présent Accord ne sont imposables que dans cet Etat.

2. Les dispositions du paragraphe 1 ne s'appliquent pas aux revenus autres que ceux qui sont tirés de biens immobiliers tels que ceux qui sont définis au paragraphe 2 de l'article 6, si celui qui reçoit un tel revenu est un résident d'un Etat contractant qui a des activités commerciales dans l'autre Etat contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable ou d'une base fixe et que le droit ou le bien pour lesquels le revenu est payé se rattache effectivement à un établissement stable ou à une base fixe. En pareil cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, selon le cas, sont applicables.

Chapitre IV. Imposition de la fortune

Article 23. Fortune

1. La fortune constituée par des biens immobiliers visés à l'article 6 que possède un résident d'un Etat contractant et qui sont situés dans l'autre Etat contractant, est imposable dans cet autre Etat.

2. La fortune constituée par des biens mobiliers faisant partie d'un établissement stable qu'une entreprise d'un Etat contractant a dans l'autre Etat contractant, ou par des biens mobiliers constitutifs d'une base fixe à la disposition d'un Etat contractant, située dans l'autre Etat contractant et servant à l'exercice d'une profession libérale est imposable dans ledit autre Etat contractant.

3. La fortune constituée de navires, de bateaux, d'aéronefs et de wagons de chemin de fer exploités en trafic international, ou les biens mobiliers affectés à leur exploitation n'est imposable que dans l'Etat contractant où le siège de la direction effective de l'entreprise est situé.

4. Les autres éléments de la fortune d'un résident d'un Etat contractant ne sont imposables que dans cet Etat.

Chapitre V. Elimination de la double imposition

Article 24. Elimination de la double imposition

1. Les Pays-Bas, en imposant leurs résidents, pourront inclure dans l'assiette de l'impôt les revenus, qui conformément aux dispositions de la présente Convention sont imposables en Ouzbékistan.

2. Toutefois lorsqu'un résident des Pays-Bas perçoit des revenus ou détient des éléments de fortune qui conformément à l'article 6, à l'article 7, au paragraphe 4 de l'article 10, au paragraphe 4 de l'article 11, au paragraphe 4 de l'article 12, aux paragraphes 1 et 2 de l'article 13, au paragraphe 1 de l'article 14, au paragraphe 1 de l'article 15, au paragraphe 3 de l'article 18 et aux paragraphes 1 (alinéa a) et 2 (alinéa a) de l'article 19 et au paragraphe 2 de l'article 22 de la présente Convention sont imposables en Ouzbékistan et inclus dans l'assiette visée au paragraphe 1, les Pays-Bas exonèreront ou éléments de la fortune d'une partie de leur impôt. Cette réduction sera calculée conformément aux dispositions de la loi néerlandaise applicable à l'élimination de la double imposition. A cet effet les revenus ou les éléments de la fortune en question seront censés être compris dans le montant total des revenus ou des éléments de la fortune et exonérés de l'impôt néerlandais en vertu des dispositions en question.

3. En outre, les Pays-Bas devraient permettre une déduction de l'impôt néerlandais calculé sur les éléments de revenu ou de fortune lesquels, conformément à l'alinéa b du paragraphe 2 de l'article 10, au paragraphe 2 de l'article 11, au paragraphe 2 de l'article 12, au paragraphe 5 de l'article 13, à l'article 16, à l'article 17, au paragraphe 2 de l'article 18 et, aux paragraphes 1 et 2 de l'article 23 de la présente Convention peuvent être imposés en Ouzbékistan dans la mesure où ces éléments sont inclus dans l'assiette mentionnée au paragraphe 1. Le montant de la déduction doit être égal à l'impôt payé en Ouzbékistan sur ces éléments de revenu ou de capital mais ne doit pas dépasser le montant de la réduction qui serait allouée si les éléments de revenu ou de fortune ainsi inclus seraient les seuls éléments de revenu ou de capital qui seraient exonérés de l'impôt néerlandais selon les dispositions de la législation néerlandaise pour prévenir la double imposition.

4. Nonobstant les dispositions du paragraphe 2, les Pays-Bas devraient permettre une déduction de l'impôt néerlandais sur l'impôt payé en Ouzbékistan sur des éléments de revenu lesquels, conformément à l'article 7, au paragraphe 4 de l'article 10, au paragraphe 4 de l'article 11, au paragraphe 4 de l'article 12, de l'article 14 et au paragraphe 2 de l'article 22 de la présente Convention peuvent être imposés en Ouzbékistan dans la mesure où ces éléments sont inclus dans l'assiette mentionné au paragraphe 1, dans la mesure où les dispositions de la législation néerlandaise sur la double imposition permet la déduction de l'impôt néerlandais, l'impôt perçu dans un autre pays sur ces éléments de revenu. Pour le calcul de cette déduction, les dispositions du paragraphe 3 du présent article s'appliquent.

5. En Ouzbékistan la double imposition est éliminée comme suit :

(a) Lorsqu'un résident de l'Ouzbékistan perçoit des revenus qui, conformément aux dispositions de la présente convention, sont imposables aux Pays-Bas, l'Ouzbékistan accorde :

(i) en tant que déduction de l'impôt sur le revenu de cette personne, un montant égal à l'impôt sur le revenu effectivement payé aux Pays-Bas ;

(ii) en tant que déduction de l'impôt sur la fortune de cette personne, un montant égal à l'impôt sur la fortune effectivement payé aux Pays-Bas.

Cette déduction ne doit pas excéder la fraction de l'impôt sur le revenu ou sur la fortune calculée avant la déduction, qui est applicable selon le cas, au revenu ou à la fortune qui peut être imposé aux Pays-Bas.

b) Lorsque, conformément à une disposition quelconque du présent accord, les revenus ou le capital perçus par un résident de l'Ouzbékistan sont exonérés de l'impôt dans cet Etat, l'Ouzbékistan peut néanmoins tenir compte des revenus ou du capital exonérés pour le calcul de l'impôt sur le reste des revenus dudit résident.

Chapitre VI. Dispositions spéciales

Article 25. Activités en mer

1. Les dispositions du présent article s'appliquent nonobstant toute autre disposition de la présente Convention. Cependant, elles ne s'appliquent pas lorsque les activités en mer d'une personne constituent en ce qui la concerne un établissement stable visé à l'article 5 ou une base fixe visée à l'article 14.

2. Dans le présent article, l'expression "activités en mer" s'entend des activités exercées en mer dans le cadre de l'exploration ou de l'exploitation du fond des mers, de son sous-sol et des ressources naturelles, situés dans un Etat contractant.

3. Une entreprise d'un Etat contractant qui exerce des activités en mer dans l'autre Etat contractant est, sous réserve du paragraphe 4 du présent article, censée exercer à cet égard des activités commerciales ou industrielles dans l'autre Etat par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, à moins que les activités en question ne soient exercées dans l'autre Etat que pour une ou des périodes ne dépassant pas au total 30 jours sur 12 mois.

Aux fins du présent paragraphe :

a) Lorsqu'une entreprise qui exerce des activités en mer dans l'autre Etat contractant est associée à une autre entreprise et que cette dernière poursuit, dans le cadre du même projet, des activités en mer qui sont ou qui étaient exercées par la première entreprise et que lesdites activités exercées par les deux entreprises, lorsqu'il en est fait la somme, dépassent une durée de 30 jours, chaque entreprise sera censée exercer ses activités pour une durée de 30 jours sur 12 mois.

b) Une entreprise est considérée comme associée à une autre entreprise si elle détient directement ou indirectement au moins un tiers du capital de cette autre entreprise, ou bien si une personne quelconque détient directement ou indirectement au moins un tiers du capital des deux entreprises.

4. Toutefois, aux fins du paragraphe 3 du présent article, l'expression "activités en mer" est censée ne pas s'étendre :

a) à l'une ou l'autre des activités visées au paragraphe 4 de l'article 5 ou à une combinaison quelconque de ces activités ;

b) au remorquage et à l'ancrage effectué par des embarcations essentiellement conçues à cet effet, ni à aucune autre activité de ces embarcations ;

c) au transport de fournitures ou de personnel par des navires ou des aéronefs en trafic international.

5. Un résident d'un Etat contractant qui exerce en mer dans l'autre Etat contractant des activités consistant en l'exercice d'une profession libérale ou d'une autre profession indépendante est réputé exercer ces activités à partir d'une base fixe située dans cet autre Etat si les activités en question durent de façon continue 30 jours et davantage.

6. Les salaires et autres rémunérations similaires qu'un résident d'un Etat contractant reçoit au titre d'un emploi salarié exercé dans le cadre d'activités exercées en mer dans l'autre Etat contractant par l'entremise d'un établissement stable sont, dans la mesure où l'emploi est exercé en mer dans cet autre Etat, imposables dans ce dernier.

7. Sur présentation de preuves documentées qu'un impôt a été acquitté en Ouzbékistan sur les revenus imposables en Ouzbékistan conformément à l'article 7 ou l'article 14 au titre respectivement du paragraphe 3, du paragraphe 5 et du paragraphe 6 du présent article, les Pays-Bas accorderont une réduction de son impôt qui sera calculée conformément aux règles énoncées au paragraphe 2 de l'article 24.

Article 26 . Non-discrimination

1. Les ressortissants d'un Etat contractant ne sont soumis dans l'autre Etat contractant à aucune imposition ou obligation qui soit autre ou plus lourde que celles auxquelles sont ou pourront être assujettis les ressortissants de cet autre Etat qui se trouvent dans la même situation. Nonobstant les dispositions de l'article premier, la présente disposition s'applique également aux ressortissants de l'un ou l'autre Etat contractant qui ne sont pas résidents d'un Etat contractant ou des deux Etats contractants.

2. Les établissements stables qu'une entreprise d'un Etat contractant exploite dans l'autre Etat contractant ne seront pas imposés dans cet autre Etat d'une façon moins favorable que les entreprises de cet autre Etat qui exercent les mêmes activités. La présente disposition ne peut être interprétée comme obligeant un Etat contractant à accorder aux résidents de l'autre Etat contractant les déductions personnelles, abattements et réductions d'impôts en fonction de la situation ou des charges de famille qu'il accorde à ses propres résidents.

3. A moins que les dispositions du paragraphe 1 de l'article 9, du paragraphe 6 de l'article 11 ou du paragraphe 6 de l'article 12 ne soient applicables, les intérêts, redevances, ou autres frais payés par une entreprise d'un Etat contractant à un résident de l'autre Etat contractant sont déductibles, pour la détermination des bénéfices imposables de cette entreprise, dans les mêmes conditions que s'ils avaient été payés à un résident du premier Etat. De la même façon, les dettes d'une entreprise d'un Etat contractant à l'encontre d'un résident d'un autre Etat contractant, pour la détermination du capital imposable de cette entreprise sont déductibles dans les mêmes conditions que si elles avaient été contractées envers un résident du premier Etat.

4. Les entreprises d'un Etat contractant dont le capital est en totalité ou en partie, directement ou indirectement, détenu ou contrôlé par un plusieurs résidents de l'autre Etat contractant ne sont soumises dans le premier Etat à aucune obligation ou imposition y rel-

ative, qui soient autres ou plus lourdes que celles auxquelles sont ou pourront être assujetties les autres entreprises similaires du premier Etat.

5. Les dispositions du présent Article s'appliquent, nonobstant les dispositions de l'article 2, aux impôts de toute nature ou dénomination.

Article 27. Procédure amiable

1. Lorsqu'une personne résidente d'un Etat contractant estime que les mesures prises par l'autorité compétente de l'un ou des deux Etats contractants entraînent ou entraîneront pour elle une imposition non conforme aux dispositions du présent Accord, elle peut, indépendamment des recours prévus par le droit interne de ces Etats, soumettre son cas à l'autorité compétente de l'Etat contractant dont elle est un résident ou si son cas relève du paragraphe 1 de l'article 26, à celle de l'Etat contractant dont elle possède la nationalité. Le cas doit être soumis dans les trois ans qui suivent la première notification de la mesure qui entraîne une imposition non conforme aux dispositions du présent Accord.

2. L'autorité compétente s'efforce, si la réclamation lui paraît fondée et si elle n'est pas elle-même en mesure d'y apporter une solution satisfaisante, de résoudre le cas par voie d'accord amiable avec l'autorité compétente de l'autre Etat contractant en vue d'éviter une imposition non conforme au présent Accord. L'accord est appliqué quels que soient les délais prévus par le droit interne des Etats contractants.

3. Les autorités compétentes des Etats contractants s'efforcent par voie d'accord amiable, de résoudre les difficultés ou de dissiper les doutes auxquels peuvent donner lieu l'interprétation ou l'application du présent Accord. Elles peuvent aussi se concerter en vue d'éliminer la double imposition dans les cas non prévus par l'accord.

4. Les autorités compétentes des Etats contractants peuvent communiquer directement entre elles en vue de parvenir à un accord comme il est indiqué aux paragraphes précédents.

5. Lorsqu'un problème quelconque qui a surgi à propos de l'interprétation ou de l'application de la présente Convention ne peut être résolu par les autorités compétentes conformément aux paragraphes précédents du présent article au cours d'une période de deux ans après que le problème a été soulevé, le cas peut, à la demande de l'une ou l'autre des Etats contractants, être soumis à arbitrage mais uniquement après que toutes les procédures prévues aux paragraphes 1 à 4 du présent article aient été épuisées et que le ou les contribuables concernés acceptent par écrit la décision de la commission d'arbitrage. Le présent paragraphe s'applique si les autorités compétentes des deux Etats contractants ont accepté les procédures mentionnées plus haut.

Article 28. Echange de renseignements

1. Les autorités compétentes des Etats contractants échangent les renseignements nécessaires pour appliquer les dispositions de la présente Convention ou celles des lois internes des Etats contractants relatives aux impôts qui font l'objet de la présente Convention dans la mesure où l'imposition prévue par ces lois n'est pas contraire aux dispositions de la Convention. L'échange de renseignements n'est pas limité par les dispositions de l'article premier. Les renseignements reçus par l'autorité compétente d'un Etat contractant sont te-

nus secrets de la même manière que les renseignements obtenus en application de la législation interne de cet Etat et ne sont communiqués qu'aux personnes ou autorités (y compris les tribunaux et organes administratifs) qui participent à l'établissement ou au recouvrement des impôts visés par la présente Convention. Ces personnes ou autorités peuvent faire état de ces renseignements que dans ce but. Elles peuvent les divulguer que devant un tribunal ou en vue de décisions judiciaires.

2. Les Etats contractants peuvent mettre à la disposition de la Commission d'arbitrage établie conformément au paragraphe 5 de l'article 27, l'information nécessaire pour mettre en oeuvre la procédure d'arbitrage. La communication des informations est sujette aux dispositions prévues par l'article 30. Les membres de la commission d'arbitrage sont également sujets aux règles limitant la communication des renseignements décrites au paragraphe 1 du présent article.

Article 29. Assistance en matière de recouvrement

1. Les autorités compétentes des Etats contractants sont convenues de se prêter mutuellement assistance et soutien en vue du recouvrement des impôts auxquels s'applique la présente Convention ainsi que augmentations, surtaxes, paiements en retard, intérêts et frais attachés auxdits impôts.

2. A la demande de l'État demandeur, l'État sollicité procède au recouvrement des créances fiscales du premier État conformément à la législation et à la pratique administrative applicables au recouvrement de ses propres créances fiscales. Cependant, ces créances ne bénéficient d'aucune priorité dans l'État sollicité et ne peuvent être recouvrées moyennant l'incarcération du débiteur pour dette. L'Etat sollicité n'est pas tenu de prendre des mesures exécutoires non prévues par la législation de l'État demandeur.

3. Les dispositions du paragraphe 2 ne s'appliquent qu'aux créances fiscales qui font l'objet d'un texte légal en autorisant l'application dans l'État demandeur et qui, sauf convention contraire entre les autorités compétentes, ne sont pas contestées. Toutefois, si la créance concerne l'obligation fiscale d'une personne en sa qualité de non-résident de l'État demandeur, seul le paragraphe 2 s'applique, sauf convention contraire entre les autorités compétentes, lorsque la créance ne peut plus être contestée.

4. L'État sollicité n'est pas tenu d'accéder à la demande :

(i) si l'État demandeur n'a pas utilisé tous les moyens dont il dispose sur son propre territoire, sauf si le recours à ces moyens aurait donné lieu à des difficultés disproportionnées ;

(ii) dans la mesure où il considère que la créance fiscale est contraire aux dispositions de la présente Convention ou de toute autre Convention auxquelles les deux Etats contractants son parties.

5. L'instrument autorisant le recouvrement dans l'Etat demandeur doit, s'il y a lieu et conformément aux dispositions en vigueur dans l'Etat sollicité, reconnu complété ou remplacé dans le meilleur délai possible après la date de réception de la demande d'assistance par un texte autorisant le recouvrement dans l'Etat sollicité.

6. Les autorités compétentes des États contractants prescriront par accord amiable, les règles concernant l'application du présent article.

Article 30. Limites des articles 28 et 29

Les dispositions des articles 28 et 29 ne seront en aucun cas interprétées comme imposant à un État contractant l'obligation :

a) de prendre des mesures administratives contraires à sa législation et à sa pratique administrative et à celles de l'autre État contractant ;

b) de fournir des renseignements qui ne peuvent être obtenus dans le cadre de la législation ou du cours normal de l'administration de cet État contractant ou de l'autre État contractant ;

c) de fournir des renseignements qui dévoileraient des secrets commerciaux, industriels ou professionnels ou des renseignements dont la communication serait contraire à l'ordre public.

Article 31. Membres de missions diplomatiques et fonctionnaires consulaires

Aucune disposition du présent Accord ne porte atteinte aux privilèges diplomatiques ou consulaires en matière d'impôt résultant des règles générales du droit international ou des dispositions d'accords internationaux particuliers.

Article 32. Extension territoriale

1. La présente Convention peut être étendue dans son intégralité ou avec les modifications nécessaires, au territoire des Antilles néerlandaises ou d'Aruba ou des deux si le pays concerné impose une fiscalité sensiblement similaire par sa nature à celle à laquelle s'applique la Convention. Toute extension territoriale de cette nature prendra effet à compter de la date et sous réserve des modifications et conditions, y compris la dénonciation, qui seront spécifiées et convenues par échange de notes diplomatiques.

2. A moins que les parties n'en décident autrement, la dénonciation de la Convention ne met pas fin à son extension à un pays auquel il s'appliquait conformément au présent article.

Chapitre VII. Dispositions finales

Article 33. Entrée en vigueur

La présente Convention entrera en vigueur trente jours après la date de la dernière notification par laquelle chacun des deux États contractants aura notifié à l'autre par écrit l'accomplissement des procédures constitutionnelles requises pour son entrée en vigueur. Ses dispositions s'appliqueront pour les années et périodes d'imposition à compter du 1er janvier de l'année civile suivant celle au cours de laquelle la Convention est entrée en vigueur.

Article 34. Dénonciation

La présente Convention demeurera en vigueur jusqu'à ce qu'il soit dénoncé par un des Etats contractants. Chacun des Etats contractants pourra toutefois la dénoncer par voie diplomatique moyennant un préavis de six mois avant la fin de chaque année civile suivant une période de cinq ans à compter de la date de son entrée en vigueur. En pareil cas, le présent Accord cessera de produire ses effets pour les années et périodes d'imposition à la fin de l'année civile de l'année civile au cours de laquelle la notification de dénonciation a été remise.

En foi de quoi, les soussignés, à ce dûment habilités à cet effet, ont signé la présente Convention.

Fait, en double exemplaire, à La Haye le 18 octobre 2001, en anglais, néerlandais et ouzbek, les trois textes faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation, le texte anglais prévaudra.

Pour le Royaume des Pays-Bas :

W. BOS

Pour la République d'Ouzbékistan :

A. SHAYHOV

PROTOCOLE

Au moment de signer la Convention tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune conclue entre le Royaume des Pays-Bas et la République d'Ouzbékistan, les soussignés ont accepté les dispositions suivantes qui feront partie de la Convention.

I. Il est entendu que dans le cas de l'Ouzbékistan, le terme " capital " signifie propriété.

II. Ad Articles 3, 4, 8, 13 et 23

Il est entendu que lors de l'établissement de la "place de direction effective", tel qu'indiqué à l'alinéa g du paragraphe 1 de l'article 3, du paragraphe 3 de l'article 4, du paragraphe 1 de l'article 8, du paragraphe 3 de l'article 13 et du paragraphe 3 de l'article 23, seront tenus compte, le lieu où la société est gérée et contrôlée, la place qui joue le rôle le plus important dans la gestion de la société du point de vue économique et fonctionnel et le lieu où les livres de comptabilité les plus importants sont gardés.

III. Ad Article 4

Il est entendu que dans le cas d'une personne physique qui vit à bord d'un navire sans domicile fixe dans l'un ou l'autre des Etats contractants, cette personne sera considérée comme résidente de l'Etat contractant du port d'attache du navire.

IV. Ad Articles 5, 6, 7, 13 et 26

Il est entendu que les droits d'exploration et d'exploitation du fond marin, de son sous-sol et de ses ressources naturelles seront considérés comme un bien immobilier situé dans l'Etat contractant dont dépend ce fond marin et son sous-sol et que ces droits seront censés appartenir à un établissement stable dans cet Etat. De plus, il est entendu que les droits en question comprennent ceux portant sur des intérêts dans des actifs résultant de cette exploitation ou de cette exploitation.

V. Ad Article 7

En ce qui concerne les paragraphes 1 et 2 de l'article 7, lorsqu'une entreprise d'un Etat contractant vend des biens ou des marchandises ou exerce des activités commerciales et industrielles dans l'autre Etat contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, les bénéfices de l'établissement stable ne doivent pas être fixés sur la base du mon-

tant total que reçoit l'entreprise mais sur la base de la portion du revenu de l'entreprise qui peut être imputé à l'activité actuelle de l'établissement stable en ce qui concerne ces ventes et les activités commerciales et industrielles. De manière plus spécifique, dans le cas des contrats pour l'étude, la fourniture, l'installation ou la construction de matériel industriel, commercial ou scientifique, d'usine, d'édifice public, lorsque l'entreprise a un établissement stable, les profits qui lui sont attribués ne seront pas calculés uniquement sur la base d'une portion du contrat qui est effectivement exécutée par l'établissement stable dans l'Etat contractant ou cet établissement est situé. Les profits attachés à cette portion du contrat qui est exécutée par le siège principal de l'entreprise ne seront imposés que dans l'Etat contractant où l'entreprise est un résident.

VI. Ad Articles 7 et 14

Les paiements reçus pour des services techniques y compris pour des études ou enquêtes de nature scientifique, technique ou géologique ou pour des services de supervision ou pour des conseils sont censés être des paiements auxquels s'appliquent les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14.

VII. Ad Article 10

Nonobstant les dispositions de l'alinéa a du paragraphe 2 de l'article 10 de la Convention, aussi longtemps que selon les dispositions de la loi générale de la société fiscale des Pays-Bas et les amendements qui y sont attachés, une société qui est un résident des Pays-Bas n'est pas imposable de l'impôt sur les sociétés des Pays-Bas en ce qui concerne les dividendes que la société reçoit d'une société qui est un résident de l'Ouzbékistan le taux de l'impôt prévu dans cet alinéa devrait être abaissé à zéro pour cent.

VIII. Ad Articles 10, 11 et 12

Lorsque l'impôt perçu à la source dépasse le montant de l'impôt exigible selon les dispositions des articles 10, 11, et 12, les demandes de remboursement doivent être présentées à l'autorité compétente de l'Etat qui a perçu l'impôt au cours d'une période de trois ans après l'expiration de l'année civile au cours de laquelle l'impôt a été perçu.

IX. Article 10 et 13

Il est entendu que le revenu perçu en rapport avec la liquidation partielle d'une société ou l'achat de ses propres actions par une société est traité comme revenu provenant d'actions et non pas comme plus values.

X. Ad Articles 11 et 12

1. Nonobstant les dispositions du paragraphe 2 de l'article 11 et du paragraphe 2 de l'article 12 de la Convention, si et aussi longtemps que les Pays-Bas, selon sa législation nationale, ne perçoit aucun impôt à la source sur les intérêts et les redevances payés à un résident de l'Ouzbékistan, le pourcentage prévu au paragraphe 2 de l'article 11 ou au paragraphe 2 de l'article 12 de la Convention, le cas échéant peut être réduit à zéro.

2. Les dispositions du paragraphe 1 du présent titre du Protocole ne s'appliquent pas s'il est établi par accord mutuel par les autorités compétentes des parties contractantes, conformément à l'article 27 de la Convention que la créance pour laquelle l'intérêt est payé est créé ou assigné selon le cas dans le but principal de tirer profit du paragraphe 1 du présent titre du Protocole.

XI. Ad article 16

Il est entendu que "bestuurder" ou "commissaris" d'une société néerlandaise s'entend d'une personne désignée en cette qualité par l'assemblée générale des actionnaires ou tout autre organisme compétent de cette société et qui est chargée de la gestion d'ensemble de la société ou de sa direction, respectivement.

XII. Ad article

Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 de l'article 18 de la Convention, les Pays-Bas peuvent appliquer leur législation nationale en ce qui concerne les paiements qui sont mentionnés. Tant que les autorités compétentes de l'Ouzbékistan n'ont pas informé les autorités compétentes des Pays-Bas, selon la législation de l'Ouzbékistan, l'Ouzbékistan peut continuer à percevoir un impôt sur ces paiements.

XIII. Ad article 24

Il est entendu que pour le calcul de la réduction mentionnée au paragraphe 3 de l'article 24, on devrait tenir compte des éléments du capital cités au paragraphe 1 de l'article 23 pour leur valeur diminuée par le montant des dettes garanti sur le par hypothèque sur ce capital et les éléments du capital mentionnés au paragraphe 2 de l'article 23 devraient entrer en ligne de compte pour leur valeur réduite par le montant des dettes de l'établissement permanent ou de la base fixe.

XIV. Ad Article 25

Il est entendu que les dispositions de l'article 25 ne seront pas effectives qu'au moment où le statut de la mer d'Aral en tant que " mer " selon le droit international sera internationalement reconnu.

En foi de quoi, les soussignés, à ce dûment habilités à cet effet, ont signé le présent Protocole.

Fait, en double exemplaire, à La Haye le 18 octobre 2001, en langues anglaise, néerlandaise et ouzbèke, les trois textes faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation, le texte anglais prévaudra.

Pour le Royaume des Pays-Bas :

W. BOS

Pour la République d'Ouzbékistan :

A. SHAYHOV

